संस्कृतश्रीः

पाठमाला –७

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ

பாடமாலா - 7



Published by

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY [REGD.]

Head Office :
148-150, Luz Church Road,
Chennai-600 004.
Phone : **2 497 11 01**.

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai - 600 018.

I st Edition] **2003** **[Rs. 25-00**

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பத்திரிகை பாடமாலா

மொழிப்பயிற்சி மிக எளிதானது. கருத்துடன் ஊன்றிப்பயிலத் தொடங்கினால் ஓராண்டிற்குள் மொழி வசப்படத் தொடங்கும். பிறகு மொழியிலுள்ள சிறிதும் பெரிதுமான நூல்களை படித்துப் பழகப்பழக மொழி நன்கு வசப்பட்டுவிடுகிறது. மொழியின் இலக்கணமும் கற்பதற்கு எளிதே. தொடர்ந்து கருத்துடன் ஊன்றி ஈடுபடுவதே இதற்கான ஒரே உபாயம். நாம் நன்கு அறிந்த மொழி ஒன்றின் உதவி கொண்டு வேற்று மொழி கற்பதும் மிக எளிது. அந்தந்த மொழியின் தனிச் சிறப்பும் பழகப் பழகத்தானே புரியும். இதைக் கருத்தில் கொண்டே தமிழின் மூலம் ஸம்ஸ்க்ருதத்தைக் கற்பதற்கு உதவுவது என்ற நோக்குடன் 1977ல் காஞ்சீ காமகோடி பீடாதிபர் ஜகத்குரு ஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்ரீ ஜயேந்த்ர ஸ்ரஸ்வதீ ஸ்வாமிகள் நல்லாசியுடன் ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ துவங்கப் பெற்றது.

பத்திரிகை மூலம் போதித்துத் தபால் மூலம் பயிற்சியில் உதவுவதானது. நேர்முகமாக வகுப்பறைகளில் போதிப்பது போல், எளிதாக அமைய வேண்டுமென்ற கருத்துடன் முயன்றதில் ஓரளவு வெற்றி பெற்றுள்ளோம். தொடர்ந்து இப்பத்திரிகையின் வாசகர் வட்டம் பெருகிவருகிறது.

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பத்திரிகையில் பாடங்களுடன் எளிய சிறிய சிறந்த கட்டுரைகள், ஸம்பாஷணைகள், சிறு நாடகங்கள், மற்றும் செய்யுள்கள், ஸ்தோத்திரங்கள் இவைகளும் இடம் பெற்று வருகின்றன. அவை வாசகர்களுக்கு இலக்கியங்களில் ஈடுபாட்டை வளர்க்க உதவுகின்றன.

ஸம்ஸ்கிருத எழுத்துப்பயிற்சி முதல் உயர்ந்த காவியப் பகுதிகள் வரை எளிய முறையில் பாடங்கள் வரிசையாக அமைக்க பெற்று ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பத்திரிகையில் வெளிவந்தன. ஒவ்வொரு பாடத்தின் இறுதியில் அமைந்த பயிற்சிகளை வாசகர்கள் எழுதி எங்களுக்கு அனுப்பித் திருத்தப் பெற்று திரும்பப் பெறுகிறார்கள்.

संस्कृतश्रीः

पाठमाला –७

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ

பாடமாலா - 7



Published by

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY [REGD.]

Head Office :
148-150, Luz Church Road,
Chennai-600 004.
Phone : **2 497 11 01**.

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai - 600 018.

Ist Edition] 2003 [Rs. 25-00

श्रीगुरुभ्यो नमः

संस्कृतश्रीः पाठमाला-७

ஸம்ஸ்கிருத ஸ்ரீ பாடமாலா-7

प्रार्थना

वक्रतुण्ड महाकाय देव क्षिप्रप्रसादन।
विनीत्या विद्यया धृत्या श्रिया भूत्या समेधय॥ १॥

வளைந்த துதிக்கை உள்ளவரே ! பெருத்த உடல் கொண்டவரே ! தேவரே ! விரைவில் அருள்புரிபவரே ! அடக்கத்தாலும் கல்வியறிவாலும் உறுதியாலும் செல்வத் தாலும் நிறைவாலும் (எம்மை) வளம் பெறச் செய்வீர் !

अकारादि - क्षकारान्त - वर्णावयवशालिनी।
वीणापुस्तकहस्ताऽव्यात्प्रणो देवी सरस्वती॥ २॥

அ முதல் க்ஷ வரை உள்ள எழுத்தையே அவயவங்களாகக் கொண்டவளும் வீணையையும் புத்தகத்தையும் கைகளில் கொண்டவளுமான ஸரஸ்வதீ தேவி நம்மை நன்கு காப்பாற்றட்டும்.

ज्ञानानन्दमयं देवं निर्मलस्फटिकाकृतिम्।
आधारं सर्वविद्यानां हयग्रीवमुपास्महे॥ ३॥

பேரறிவும் பேரானந்தமுமே வடிவானவரும் தேவரும் அழுக்கற்ற ஸ்படிகம் போன்ற மேனியுள்ளவரும் எல்லாக்கல்வியறிவுகளுக்கும் ஆதாரமுமான ஹயக்ரீவரை வழிபடுகிறோம்.

ललितेति सुधापूर-माधुरीचोरमम्बिके।
तव नामास्ति यत्तेन जिह्वा मे मधुमत्तमा॥ ४॥

தாயே ! லலிதா என்று அமுதவெள்ளத்தின் இனிமையைப் பறிக்கிற உம் பெயருள்ளது. அதனால் (அதனைக் கூறுகின்ற) என் நாவு மிகமிக இனிமை பெற்றுள்ளது.

उमया दिव्यसुमङ्गल विग्रहयाऽऽलिङ्गित वामाङ्ग विभो।
सांब सदाशिव शम्भो शङ्कर शरणं मे तव चरणयुगम्॥ ५॥

தெய்விக அழகும் மங்களமுமே உருவான உமையால் இடதுபுறத்தில் அணைக்கப் பெற்ற பெருமானே! அம்மையுடன் கூடி இருப்பவரே! என்றும் எப்போதும் மங்களமானவரே! எங்கும் பரவி நிற்பவரே! மங்களத்தின் தோற்றுவாயே! மங்களத்தை வழங்கக் கைகளில் கொண்டவரே! உமது திருவடியே எனக்குப் புகலிடம்.

मेधावी स्यादिन्दुवतंसं धृतवीणं
कर्पूराभं पुस्तकहस्तं कमलाक्षम्।
चित्ते ध्यायन् यस्य वपुर्द्राङ् निमिषार्धं
तं प्रत्यञ्चं दक्षिणवक्त्रं कलयामि॥ ६॥

பிறை சூடியும் வீணை ஏந்தியவரும், கர்பூரநிற மேனியரும் புத்தகத்தைக் கையில் கொண்ட வரும் தாமரைக் கண்ணருமானவரைக் கணநேரம் சித்தத்தில் தியானம் செய்பவர் மாமேதையாவார். அந்த உள்நோக்குள்ள தெற்கு நோக்கிய முகம் கொண்ட தக்ஷிணாமூர்த்தியை உள்ளத்தில் காண்கிறேன்.

अविनयमपनय विष्णो दमय मनः शमय विषयमृगतृष्णाम्।
भूतदयां विस्तारय तारय संसारसागरतः॥ ७॥

எங்கும் நீக்கமற நிறைந்துள்ளவரே! (விஷ்ணுவே) என் அடக்கமின்மையை அகற்றுவீர். மனத்தை அடங்கச் செய்வீர். பொருள் நாட்டம் என்ற கானல் நீரை நோக்கி ஓடுவதை அடக்குவீர்! உயிரினத்திடம் பரிவைப் பரவச் செய்வீர். வாழ்வுக்கடலைத் தாண்டச்செய்வீர்.

नारायण करुणामय शरणं करवाणि तावकौ चरणौ।
इति षट्पदी मदीये वदनसरोजे सदा वसतु॥ ८॥

நாராயண! கருணையே உருவானவரே! உமது திருவடியை புகலிடமாகச் செய்வேன். (நாராயண கருணாமய தாவகௌ சரணௌ ஶரணம் கரவாணி என்ற) இந்த ஆறு சொற்களாகிற ஆறுகால்கள் கொண்ட தேனீ என் வாயாகிற தாமரையில் எப்போதும் அமர்ந்திருக்கட்டும்.!

प्रथमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - १

முன்னுரை :- பொருளுக்கு விளக்கம் தருவது சொல். சொல்லுக்கு ஏற்றம் தருவது பொருள். அவற்றினிடையே ஒன்று மற்ருென்றுடன் இணைவதற்கான ஆகர்ஷணம் வலிது. சொல்லும் பொருளும் போல் இணைந்தவர்கள் உமையும் சிவனும். அவர்களிடையே தோன்றிய ஆகர்ஷணமே பெரும் தவம் என்பது காளிதாஸரது கருத்து. இவ்விணைப்பே முருகனின் தோற்றத்துக்குக் காரணம். இக்காவ்யத்தை இயற்றிய காளிதாஸர் குமாரஸம்பவம் என்றே பெயரிட்டார். காளிதாஸரது கவிதையை ஸம்ஸ்கிருதம் பயில்பவர் ஒவ்வொருவரும் சுவைக்க வேண்டும். எனவே காளிதாஸரது கவிதைச்சொற்ருெடர்களைக் கொண்டே இப்பகுதி எழுதப்படுகிறது.

वागर्थाविव संपृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये।
जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ ॥

प्रथमं दृश्यम् (हिमवतः प्रासादः)

(उत्तुंगो धवलधवलो हिमालय प्रदेशः। महति प्रासादे हिमवान् मेना च पार्वत्याः विवाहमधिकृत्य किमपि चिन्तयतः। पार्वती अन्तिक एव कन्दुकेन क्रीडति। नारदः प्रविशति)

नारद — एष सत्यलोकादागच्छामि । शूरतारकोपद्रुतानां देवानां समवायस्तत्र दृष्टः । तत्रभवता चतुर्मुखेन तान् सान्त्वयता यदुक्तं ''विषवृक्षोऽपि संवर्ध्य स्वयं छेत्तुमसांप्रतं किल'' इति, न तत् समीचीनं पश्यामि। वृश्चनीयो विषवृक्षः। न वर्धनीयो दोहदैः। स्वयं वरान् दत्वा इदानीं एवं भाषणं नोचितम्। अथापि फलेग्रहिः उपायो निवेदितः। ''पर्वतराजपुत्र्याः गिरिशस्य च विवाहो भवतु। तयोरुत्पन्नः पुत्रो

देवानां सेनापतिर्भविता। स वः क्षेमं करिष्यति'' इति। (परिक्रम्य) वधूभविष्यन्तीं तां द्रष्टुमुत्कण्ठते मनः। तत् गिरिराजस्य प्रासादमेव गच्छामि। (किञ्चिदपसृत्य प्रासादद्वारे स्थित्वा) एष हिमवान् पत्न्या मेनया दुहित्रा चोपास्यमानः एकान्ते दृश्यते। उपसर्पामि।

(उपसर्पति)

हिमवान्— (आसनात् ससंभ्रमं उत्थाय) स्वागतं देवर्षये। सफलं मे जन्म महतामभ्यागमानुग्रहेण। आसनं अलङ्क्रियताम्। (नारदःउपविशति)

हिमवान् — मेने! एहि। (मेनया सह) एषोऽहं प्रणमामि।

नारदः — विश्वाधिकं जामातरं लभस्व।

हिमवान् — अनुगृहीतोऽस्मि। वत्से! इत एहि। प्रणम तत्रभवन्तम्। (पार्वती दूरात् प्रणमति)

नारदः — वत्से! इत एहि (तां निर्वर्णयति। पार्वती क्षणं स्थित्वा विहारकुतुकेन अन्यतो याति)

नारदः — धन्यस्त्वम्। वत्साया नाम?

हिमवान् — पार्वती। बन्धुजनेन दत्तं आभिजनं नाम।

नारदः — पार्वती-परमेश्वरः। अनर्घो योगः। गिरिराज! इयं देवदेवस्य शङ्करस्य अधित्यकासु तपस्यतः एकवधूर्भवित्री।

(हिमवान् मेना च मिथो विलोक्य चिन्तयतः)

नारदः — माऽस्तु चिन्ता। वत्सा प्रेम्णा तस्य शरीरार्धं हरिष्यति।

हिमवान् — (मेनां वीक्ष्य) भगवन्! अनुगृहीतोऽस्मि।

नारदः — मङ्गलानि भवन्तु।

(प्रतिष्ठते। हिमवान् मेना च आद्वारं अनुव्रज्य प्रतिनिवृत्य आसने उपविशतः)

हिमवान् — प्रिये ! वत्सायाः उद्वाहमेव चिन्तयतोः नौ देवर्षेराशीः एतादृशी । किं मन्यसे ?

मेना — अहो भाग्यं नः । आवाभ्यां प्रथममेव प्रार्थनीयो देवदेवः सुतां परिग्रहीतुम् ।

हिमवान् — नैव । वरेण कन्या प्रार्थनीयेति संप्रदायः । अतः देवदेवं सुतां ग्राहयितुं न शक्नोमि । अभ्यर्थना चेत् भग्ना ?

मेना — तर्हि ?

हिमवान् — तपस्यतो गिरिशस्य शुश्रूषां करोतु वत्सा । बलिपुष्पाणि अवचिनोतु । वेदिं संमार्जयतु । नियमविधिजलानि बर्हीषि चोपानयतु । अतः परं वत्साया भाग्यायत्तं सर्वम् ।

मेना — उचितमेतत् ।

हिमवान् — (पार्वतीमाहूय अङ्कमारोप्य) वत्से ! महत्सेवा दुर्लभा महाफला च । अस्मत्प्रासादपरिसरे एव भगवान् शङ्करः तपश्चरति ।

पार्वती — किमर्थं भगवान् तपसः फलानां विधाता स्वयं तपस्यति ?

हिमवान् — न जाने । कामेन केनापि स्यात् ।

पार्वती — तत्र मया किं कर्तव्यम् ?

हिमवान् — (विहस्य) तस्य सपर्यां विधेहि । एतावदलम् ।

पार्वती — कथम् ?

हिमवान् — माता ते सर्वमावेदयिष्यति । तथा कुरु ।

पार्वती — प्रियं मे, पितरौ यद् आदिशतः । (उभौ तां मूर्ध्न्युपजिघ्रतः) (यवनिका पतति)

कடினபதவுரை: संपृक्तौ *இணைந்த.* उपस्थातुं *உபசரிக்க.* अधिकृत्य *குறித்து* सत्यलोकः *பிரமனது லோகம்* उपद्रुतः

துன்புறுத்தப்பட்ட समवायः கூட்டம் सान्त्वयता சமாதானம் செய்கின்ற समीचीनं நியாயமானது असांप्रतं किल நியாயமற்றதாமே ! वृश्चनीयः வெட்டித்தள்ள வேண்டியது. दोहदः எரு. फलेग्रहिः பயனளிக்கக்கூடிய. परिक्रम्य சற்று நடந்து சென்று. वधूभविष्यन्तीं மணமகளாகப் போகின்ற उत्कण्ठते ஆசைப்படுகிறது. अभ्यागमः வரவு विश्वाधिकं எல்லோருக்கும்மேலான. निर्वर्णयति உற்றுப்பார்க்கிறார். विहारकुतुकेन விளையாட்டு ஆர்வத்தால் आभिजनं பிறந்தகத்தைக் குறிப்பிடுகின்ற. अनर्घः விலைமதிக்க முடியாத உயர்ந்த अधित्यका மலையின் மேல்பகுதி एकवधूः ஒரேமனைவி आद्वारं வாயில்வரை उद्वाहः திருமணம் परिग्रहीतुं ஏற்றுக்கொள்ள ग्राहयितुं ஏற்கும்படிசெய்ய अभ्यर्थना வேண்டுகோள் बलिपुष्पाणि பூஜைக்கான பூக்கள் संमार्जयतु மெழுகட்டும் नियमविधिः முறையுடன் அமைந்த வழிபாடு बर्हींषि தர்பைகள் महाफला பெரியபயனுள்ளது विधाता அளிப்பவர் कामः விருப்பம் सपर्या பணிவிடை मूर्ध्नि உச்சியில், उपाघ्राय முகர்ந்து.

द्वितीयः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - २

द्वितीयं दृश्यम्) (देवलोकः

(देवसभा । इन्द्रः सिंहासनासीनः । सप्त दिक्पतयः देवगुरुः अश्विन्यादयःयथास्थानमुपविष्टाः । ब्रह्मणः उपदेशमनु मन्त्रः प्रवर्तते)

महेन्द्रः — दिक्पतयः ! संयमस्तिमितस्य शङ्करचित्तस्य उमारूपेण आकर्षणं दुष्करं नाम । अयस्कान्तेन लोहवत् इति सुकरमिव निर्दिष्टं विधात्रा । प्रणिधिभिः अप्सरोभिः नैतावता परस्पराकर्षणं प्रति किमप्युदुदिष्टम् ।

कुबेरः — तदर्थमेव किल मन्मथः स्मृतः।

महेन्द्रः — परन्तु प्राघुणिकहस्तेन सर्पमारणं एतत्। शङ्कते मे चेतः। मन्मथोऽप्यचिरात् उपतिष्ठेत।

(वसन्तेन रत्या च मन्मथः प्रविशति)

मन्मथः — वसन्त ! अकाण्डे कुतोऽपि स्मृतोऽस्मि देवराजेन। त्रिभुवने तारकेणोपद्रुतेऽपि महेन्द्रस्य मन्मथस्मृतिः।

वसन्तः — न तथा। कोऽपि तपस्येत्। काप्येकपत्नी स्यात्।

मन्मथः — भवतु। एषोऽहमंसे चापमासञ्जयामि। इमे पुरतः सायकाः चूताङ्कुराः। हस्ते कुरुष्व। (वसन्तस्य हस्ते तान् समर्पयति) (उपसृत्य) एष मघवा सिंहासनोपविष्टः। अनुसरतम्। (उपसर्पति)

महेन्द्रः — (मन्मथं दूरादवलोक्य)एह्येहि मदन ! इत एहि । आसन-सन्निकृष्टं इतो निषीद। वसन्त ! रतिदेवि ! इतो निषीदतम्।

मन्मथः — महान् मयि भर्तुः प्रसादः। त्रिदशान् विहाय सहस्रेणाक्ष्णां संभावितोऽस्मि। (उपविशति। सर्वे मन्मथमवलोकपन्ति)

मन्मथः — देव ! आज्ञापयतु भवान्। लोकेषु त्रिष्वपि किं वा करणीयमस्ति ? यत् स्मरणेनानुगृहीतोऽस्मि। (मन्मथः वसन्तं पश्यति)

महेन्द्रः — (मनसि) कथमावेदये ? (चिन्तयति)

मन्मथः — कस्ते पदं काङ्क्षमाणः दीर्घं तपश्चरति ? कथ्यताम्। तस्याध्यवसायं धनुष्कोट्या शिथिलीकरोमि। (धनुर्दर्शयति)

वरुणः — (आत्मगतं) अद्यत्वे कण्टकितं ऐन्द्रं पदं न कोऽप्याशंसेत ।

मन्मथः — कोऽपि देवानां प्रियः कुतोऽपि मुक्तिमार्गं प्रपन्नो वा ? आवेद्यताम्। माण्डूकर्णैः सहाध्यायिनं करोमि।

कुबेरः — त्र्यंबकोऽपि केनापि कामेन तपश्चरति, न तादृशः कश्चित्।

मन्मथः — कूलद्वयनियमिता यथामार्गप्रवृत्ता सुभिक्षं फलन्ती नदी प्रशस्यते। धर्मार्थसमवेता प्रजाहितपरा राजनीतिः शास्तारं देवराजमतिशाययेत्। कस्तथाविधः ? तस्यार्थधर्मौ निपीड्य तं भ्रंशयामि ।

महेन्द्रः — न तथादृशः कश्चित्।

मन्मथः — मन्ये काप्येकपत्नी निसर्गतः लोलं भवतो मनः प्रविष्टा । आवेद्यताम्। तामेव स्वयंग्राहप्रणयिनीं करोमि। (रतिं पश्यति)

महेन्द्रः — (सवैलक्ष्यं मनसि) तदात्वे द्विनेत्रः, गौतमशापात् सहस्राक्षः ह्रिया विलीये अधुनापि। असौ पुनः सभायां...

मन्मथः — (जनान्तिकं) किमन्तःपुरकलहः ? दीर्घरोषा वा पौलोमी ? (इन्द्रः अधरोष्ठं विडम्बयति।)

मन्मथः — नूनं अकर्मण्यं मां मन्यते देवराजः। (उच्चैः) एष प्रतिजाने । तत्रभवतः प्रसादात् कुसुमायुधोऽपि वसन्तमात्रसहायोऽपि पिनाकपाणिं तपस्यन्तं त्र्यंबकमपि धृतेश्चालयामि । अलं मयि असंभावनया।

महेन्द्रः — (वीरासनात् पादमवतार्य पीठे न्यस्य मन्मथं सादरं हस्तयोः गृहीत्वा) मन्मथ ! अलमन्यथा गृहीत्वा। सत्यं द्वितीयं वज्रमसि मे। अथवा तदप्यतिशेषे। कुलिशं न तपस्विषु पराक्रमेत। त्वं हि तेष्वपि दृष्टसारः।

मन्मथः — तर्हि आवेद्यतां कर्तव्यम्। किमर्थं स्मृतोऽस्मि ?

महेन्द्रः — अस्माभिः सर्वैः संकल्पितेऽर्थे भवतैव आत्मशक्तिः विवृता । अस्मदभिलषितं त्वया प्रतिपन्नप्रायम्।

मन्मथः — कथमिव ?

महेन्द्रः — त्र्यंबकमपि धृतेः च्यावयितुं प्रतिज्ञातं किल ?

मन्मथः — नावगच्छामि।

महेन्द्रः — श्रूयताम् । त्रिदिवं तारकेण उपद्रुतम् । तद्विजयाय सेनापतिरपेक्ष्यते। तपस्यतः शिवस्य वीर्येण जनिष्यते सेनापतिः। पार्वत्येव तदुचिता कन्या। अतः शङ्कराय पार्वती यथा रोचेत तथा प्रयतध्वं इति चतुर्मुखस्याज्ञा। तदर्थं स्मृतोऽसि।

मन्मथः — तत्र मया किं कर्तव्यम् ?

महेन्द्रः — एष कथयामि। पार्वती पित्रा शम्भोः शुश्रूषायै नियुक्ता जयया विजयया च सखीभ्यां समेता प्रत्यहं शङ्करं उपतिष्ठते। स्थाण्वाश्रमे तदवसरप्रतीक्षः शङ्कराय पार्वतीं रोचयितुं यतस्व। अलमेतावता। (मन्मथः क्षणं व्यग्रः चिन्तयति)

सर्वे देवाः — (उत्थाय) मदन ! महदिदं देवकार्यम्। तवैवात्र अस्त्रगतिः । एते सर्वे वयं समभ्यर्थयितारः । त्रिलोकहितं कर्म । प्रसीद । (मन्मथः चिन्तयति)

सर्वे देवाः — अलं चिन्तया। वसन्तसहायस्य ते न किमपि दुःसाधम्। अहिंस्रेण मधुरेण हृदयंगमेन कर्मणा यशस्वी भव।

मन्मथः — तथास्तु। अनुगृह्णातु मां देवराजः।

महेन्द्रः — (उत्थाय) विजयी भव। (हस्तेन स्पृशति)

मन्मथः — वसन्त ! अनुगच्छ माम्। देवि ! त्वमपि। (वसन्तः अनुगच्छति। रतिः साशंकं देवराजं अन्यांश्च दिक्पतीन् पश्यन्ती गन्तुं उपक्रमते।)

मन्मथः — देवदेव ! त्र्यंबक ! चापलस्फुरितेन वचसा केवलमपराद्धं मां मा अपराद्धपृषत्कं कुरुष्व। प्राणोपहारेण प्रपन्नमिमं कृपया विजेतारं अभ्युपेहि । नमस्ते।। (अंजलिं बध्नाति। यवनिका पतति)

கடினபதவுரை:- दिक्पतयः திசையின் தலைவர்கள். இந்திரன் கிழக்கு திசைக்கு அதிபதி. अश्विनीदेवौ தேவ மருத்துவர் मन्त्रः ஆலோசனை. संयमस्तिमितस्य புலனடக்கத்தால் சலனமற்ற. दुष्करं சாதிக்க முடியாதது. लोहः இரும்பு. सुकरं इव எளிதில் செய்யக்கூடியது போன்று. निर्दिष्टं குறிப்பிடப்பட்டது. प्रणिधिभिः ஒற்றர்களாக அமர்த்தப்பட்ட. एतावता இதுவரை. उद्दिष्टं குறிப்பிடப்பட்டது. प्राघुणिकहस्तेन सर्पमारणं விருந்தாளியின் கையால் பாம்படிக்கச் செய்வது. उपतिष्ठेत வந்து சேர்வான். अकाण्डे திடீரென. उपद्रुतेऽपि துன்புறுத்தப்பட்டபோதும். मन्मथस्मृतिः காதல் தேவதையின் நினைவு एकपत्नी கற்புடையவள். आसञ्जयामि மாட்டிக் கொள்கிறேன். चूताङ्कुराः மாந்தளிர்கள். मघवा இந்திரன். आसनसंनिकृष्टं ஆஸனத்தின் அருகே निषीद உட்கார் सहस्रेण अक्ष्णां ஆயிரம் கண்களால். संभावितः கௌரவிக்கப்பட்டேன். करणीयं செய்யவேண்டியது. अध्यवसायः உறுதியான நோக்கம். शिथिलीकरोमि சிதற அடிக்கிறேன். कण्टकितं சிக்கல் நிறைந்த देवानां प्रियः முட்டாள். माण्डूकर्णिः இந்திரனால் ஏமாற்றப்பட்டு சிற்றின்பத்தில் மூழ்கிய தவசி. सहाध्यायी கூடப்படிக்கின்ற தோழன். तपः चरति தவம் புரியும்போது. कूलद्वयपरिमिता இருகரைகளுக்கு இடையே அடங்கிய. प्रशस्यते பாராட்டப் பெறுகிறது. धर्मार्थसमवेता அறம் பொருளுடன் இணைந்த प्रजाहितपरा மக்கள் நலத்தைக்கருதுகிற. शास्ता அரசன். अतिशाययेत् மேம்படவைக்கும். निपीड्य அழுத்தி. भ्रंशयामि வீழ்த்துவேன். एकपत्नी கற்புடையாள். निसर्गतः लोलं இயற்கையிலேயே சபலமுள்ள. स्वयंग्राहप्रणयिनीं வலுவில் அணைத்துக் கொள்வதில் ஆர்வமுடையவளாக. सवैलक्ष्यं தயக்கத்துடன் तदात्वे அந்நாளில். विलीये கரைந்து உருகிப்போகிறேன். पौलोमी சசீ தேவி, இந்த்ரனின் மனைவி. दीर्घरोषा நீண்ட நாட்களான ஊடலுள்ளவள். अधरोष्ठं विडम्बयति உதடுகளை நெளிக்கிறான்.

अकर्मण्यः செயல் திறனற்றவன். प्रतिजाने சவால் ஏற்கிறேன். धृतेः चालयामि மன உறுதியிலிருந்து குலேக்கிறேன். असंभावना மதிப்பின்மை. वीरासनं ஒரு தொடைமேல் மறுகாலே வைத்து அமர்வது. अन्यथा गृहीत्वा தவறுக ஏற்று. अतिशेषे சிறப்பால் மீறுகிறுய். कुलिशं वज्रं வஜ்ராயுதம். दृष्टसारः சோதிக்கப்பட்ட வலிமையுடையவன். संकल्पित எண்ணப்பட்ட, கருதப்பட்ட. विवृता வெளியிடப்பட்டது. प्रतिपन्नप्रायं பெரும்பாலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது. च्यावयितुं நழுவ வைக்க. न अवगच्छामि புரியவில்லே वीर्यं சக்தி. तदुचिता அதற்கேற்ப. प्रयतध्वं முயற்சி செய்யுங்கள். उपतिष्ठते உபசரிக்கிறுள். स्थाण्वाश्रमः சிவனது ஆசிரமம். तदवसरप्रतीक्षः அந்த சந்தர்ப்பத்தை எதிர் பார்க்கிறவனுக. एतावता இவ்வளவால். व्यग्रः கவலேயுள்ளவன். अस्त्रगतिः ஆயுதம் செலுத்தும் வாய்ப்பு. समभ्यर्थयितारः வேண்டி நிற்பவர்கள். दुःसाधं சாதிக்க முடியாதது. अहिंस्रेण கொடியதல்லாத हृदयंगमेन மனதுக்கினிய. कर्मणा செயலால் (ஸ்திரீ புருஷர்களே இணேப்பதால்). उपक्रमते தொடங்குகிறுள். चापलस्फुरितेन சபலத்தால் தன்னே அறியாமல் சொன்ன. अपराद्धं குற்றம்புரிந்த. अपराद्धपृषत्कं அம்பின் குறிதவறியவனுக. प्राणोपहारः உயிர் காணிக்கை.

तृतीयः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ३

तृतीयं दृश्यम्) (स्थाण्वाश्रममार्गः

(मन्मथः चिन्तामग्नः स्वयमेव भाषमाणः परितः पश्यन् अग्रतो गच्छति । रतिः वसन्तश्च मिथः संलपन्तौ पश्चाद् गच्छतः)

रतिः — वसन्त ! मन्ये यदृच्छा बलवती ।

वसन्तः — आर्या किं नु विवक्षति ?

रतिः — महेन्द्रसदसि अचिन्तितं आत्मशक्तिं विवृण्वता अनुचितं आचरितं ते वयस्येन।

वसन्तः — न न। अनन्यसाधारणं कर्मैतत् कामदेवस्य, यत्र अन्येषां न कथमपि प्रसरः। अतिमात्रं प्रसन्नो देवराजः।

रतिः — देवराजः प्रसीदतु। शंकरः पार्वतीं परिणयतु। तयोः पुत्रः सेनापतिः भवतु। शूरतारकोपप्लवः नश्यतु। यशो भविष्यति..... भविष्यतः कुमारस्य तज्जनयित्रोश्च। कस्तदा पिनाकपाणावपि प्रसृमरस्य मन्मथप्रभावस्य स्मरिष्यति ?

वसन्तः — देवि ! अद्यतनी कन्दर्पस्य जैत्रयात्रा न भूता न भविष्यति ।

मन्मथः — (चिन्तां विधूय परावृत्य) वसन्त ! इतोऽविदूरे स्थाण्वाश्रमो मे सङ्ग्रामरङ्गः, यत्र देवः पिनाकी मे प्रतिद्वन्द्वी भविष्यति। असुकरं परदुर्गं प्रविश्य पराक्रमणम्। अविलंबितं उचितं संविधेहि।

वसन्तः — सज्जोऽस्मि। पश्य मे प्रभावम्। एष शिशिरे शिशिरात्ययः। (परितो दृष्टिं प्रसार्य सङ्कल्पं नाटयति)

रतिः – नाथ ! इतः पश्यतु भवान् युगपत् पल्लवितं कोरकितं च अशोकवृक्षम्।

मन्मथः – अयमपि कुसुमितः कर्णिकारः। कियानत्र वर्णप्रकर्षः। गन्धो नास्ति। असमग्रा ब्रह्मणः ईदृशी सृष्टिः दुनोति मे चेतः।

रतिः – ततः पलाशवाटी वक्रैः लोहितैः कुड्मलैः अलङ्कृता नायकस्य नखचिन्हैः अलंकृता नायिकेव भाति।

मन्मथः - (स्मित्वा) वसन्तेन समागता वनस्थली। कथमन्यथा भायात् ?

रतिः — एते स्थाण्वाश्रमप्रतीत्या निर्विघ्नतपःप्रत्याशिनः तपस्विनः आकालिकं वासन्तिकं मलयमारुतं कोकिलध्वनिं कुसुमपरिमलं चानुभूय मनोविकारस्य संस्तंभने तीव्रं प्रयतन्ते।

मन्मथः — कथं ते प्रभविष्यन्ति ? इतः पश्य। द्विरेफः प्रियामनुवर्तमानः एकपात्रे कुसुमे मधु पिबति। अयं कृष्णसारः स्पर्शनिमीलिताक्षीं मृगीं शृङ्गेण कण्डूयते। ततः पश्य। करी करिणीं पद्मरेणुवासितं गण्डूषजलं शुण्डया पाययति। एष किंपुरुषः आसवसेवया घूर्णितनेत्रां प्रियां चुम्बति। इमा अप्सरसो गायन्ति। शृणु। (गीतं श्रूयते)

रतिः — आर्यपुत्रस्यैव जयोदाहरणं एता गायन्ति। शनैराश्वस्तामिव मे चेतसा। (परिक्रामन्तो निर्गच्छन्ति। यवनिका परिवर्तते)

கடினபதவுரை: **चिन्तामग्नः** கவலையில் மூழ்கிய. **यदृच्छा** தற்செயல். **विवक्षति** **वक्तुं इच्छति**। **अचिन्तितं** யோசியாமல். **विवृण्वता** வெளியிடுகின்ற. **अनन्य साधारणं** இன்னொருவருக்குப் பொருந்தாத. **प्रसरः** வாய்ப்பு. **अतिमात्रं** எல்லை மீறி. **भविष्यतः** வரப்போகின்ற. **पिनाकपाणौ** பிநாகம் - சிவனின் வில். பிநாகத்தை ஏந்தியவர் விஷயத்திலும் **प्रसृमरं** பரவிய-ஊடுருவிய. **कन्दर्पः** மன்மதன் **जैत्रयात्रा** வெற்றிப்பயணம். **विधूय** உதறிவிட்டு. **परावृत्य** திரும்பி, **सङ्ग्रामरङ्गः** போர்க்களம். **प्रतिद्वन्द्वी** எதிரி. **असुकरं** எளிது அன்று. **संविधेहि** ஏற்பாடு செய். **शिशिरः** பனிக்காலம். **शिशिरात्ययः** வஸந்தருது. **प्रसार्य** பரவ விட்டு. **सङ्कल्पं नाटयति** தீர்மானித்ததாக பாவனை செய்கிறான். **युगपत्** ஒரே சமயத்தில். **कोरकितं** மொட்டுக்கட்டிய, அரும்பிய. **वर्णप्रकर्षः** நிறத்தின் உயர்வு. **असमग्रा** நிறைவற்ற, குறைபாடுள்ள. **दुनोति** துன்புறுத்துகிறது. **पलाशवाटी** புரசு மரத் தோப்பு. **कुड्मलं** மொட்டு. **नखचिन्हैः** கலவியின் போது ஏற்பட்ட நகக் காயங்களால். **समागता** இணைந்த, கலவியில் கூடிய. **भायात्** தோன்றும், **प्रतीतिः** நம்பிக்கை. **प्रत्याशा** நம்பிக்கை எதிர்பார்வை. **आकालिकं** நேரம் கெட்ட. **वासन्तिकं** வஸந்த ருதுவைச் சேர்ந்த. **मलयमारुतं** தென்றல். **संस्तंभनं** அடக்குதல்.

प्रभविष्यन्ति சக்தி பெறுவர். एकपात्रे ஒரே பாத்திரமான. स्पर्शनिमीलिताक्षी ஸ்பரிச ஸுகத்தில் கண் மூடிய. कंडूयते சொறிகிறது. गंडूषजलं எச்சில் நீர். शुण्डया துதிக்கையால். पाययति ஊட்டுகிறது. आसवसेवया மது அருந்தியதால். घूर्णित சுழல்கின்ற. जयोदाहरणं ஒரு வகை வெற்றி பிரபந்தம்.

चतुर्थः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ४

चतुर्थं दृश्यम्) (स्थाण्वाश्रमस्य प्रान्तभागः

(मन्मथः रतिः वसन्तश्च अन्यतः प्रविशन्ति)

मन्मथः — (परिक्रम्य) एष स्थाण्वाश्रमः। गणाग्रणीः नन्दी द्वारदेशे तिष्ठति। (निभृतं उपसृत्य) अये ! वामहस्ते हेमवेत्रम्। (निर्वर्ण्य) कथं कुपित इव ! (मन्दस्वरेण) वसन्त ! अप्रमत्तो मामनुयाहि। प्रिये ! इत एहि।

नन्दी — (मुखे तर्जनीं न्यस्य) गणाः ! मा चापलाय। तपस्यति देवदेवे तत्समक्षमेव वः चापलं एतादृशम् ? म् र !

वसन्तः — अये ! स्फूर्जथुनिष्ठुरं नन्दिकेशस्य शासनम्। (परितो विलोक्य) निष्कंपा वृक्षाः। निभृताः द्विरेफाः। मूका अण्डजाः। शान्तो मृगप्रचारः। काननं सर्वं चित्रार्पितम्।

मन्मथः — वसन्त ! धीरो भव। प्रयाणे पुरःशुक्रो वर्जनीयः। नन्दी च अस्माकम्। तदेहि परिहृत्य एनं नमेरुशाखाप्रच्छन्नं शङ्करस्य ध्यानास्पदं अद्वारेण प्रविशामः (परिक्रम्य समाधिस्थं शंकरं पश्यन्ति)

मन्मथः — (मन्दस्वरेण) वसन्त ! एषा देवदारुद्रुमवेदिका समग्रेण शार्दूलचर्मणा आस्तृता। कोपोत्तेजकं किलैतद् शार्दूलचर्म व्यपदिशन्ति। भवतु।

वसन्तः — पर्यङ्कबन्धेन स्थिरीकृतं पूर्वकायं, सन्नमितौ अंसौ, अङ्कमध्ये उत्तानं संनिवेशितं राजीवपुष्पोपमं पाणियुगलं च पश्य।

मन्मथः— एषा भुजङ्गमेन उन्नद्धा जटा । द्विगुणा अक्षमाला कर्णे अवसक्ता । कृष्णाजिनं कण्ठलग्नं गरलवर्णेन विशेषनीलम्।

रतिः — (सभयं) इत आगत्य पश्यतम्। नासाग्रलक्षीकृतानि त्रीणि नेत्राणि अर्धमीलितानि। स्तिमिताः उग्राः ताराः। अस्पन्दाः भ्रुवः।

वसन्तः — कामदेव ! पश्येमां कपालनेत्रनिर्गताभिः ज्वालाभिः ग्लपितां अमृतबिन्दुस्यन्दिनीं मृणालतुल्यां इन्दोः कलाम्।

मन्मथः – (चिन्तां नाटयन्) ईदृशस्य तपसो विघटनम्? उदर्कः कीदृशो भविष्यति ? एतावता सावष्टंभोऽहं कुतोपि विक्लबो भवामि। अप्रधृष्यः त्र्यंबकः। किं करोमि ? साध्वसेन सन्नौ मे हस्तौ। (हस्तात् शरं चापं च स्रंसयति)

रतिः — नाथ ! किमेतत् ? उपविशतु भवान्। वसन्त ! एहि अवलंबस्व । (वसन्तः तथा करोति)

मन्मथः — (आश्वस्य) नष्टा मे जयाशा। कुतः प्रत्यागमिष्यति ?

वसन्तः — नन्वेषा अदूरात् आगच्छति।

मन्मथः — का ?

वसन्तः — शैलराजसुता। जया विजया च सख्यौ तामनुसरतः।

मन्मथः — (दृष्ट्वा) अये वासन्तिकैः पुष्पैः यथोचितं अलङ्कृता सौन्दर्याधिदेवतेयम्।

वसन्तः — संचारिणी पल्लविनी लतेव । पश्य नितंबात् स्रस्तां केसरदामकाञ्चीं पुनः पुनरवलंबमाना समायाति ! त्वत्तो भाग्यवान् शङ्करः ।

मन्मथः — अलं परिहासेन । विमनायेत रतिः । एषा मुग्धा बाला पद्मसुगन्धिभिः निःश्वासैः आकृष्टं बिंबाधरस्य आसन्नं चरन्तं द्विरेफं लीलारविन्देन वारयति । कुतः असौ अपयास्यति ।

वसन्तः — एषा प्रतिहारभूमिं आसीदति ।

मन्मथः — मन्ये निर्वाणभूयिष्ठं मे वीर्यं अनया वपुर्गुणेन संधुक्षितम् । एष जेष्यामि । आगच्छ । ततो निलीनाः एनां प्रतिपालयामः । (अन्यतो गच्छन्ति । यवनिका परिवर्तते)

प्रान्तभागः பக்கம். गणाग्रणीः பிரமத கணங்களின் தலைவர். निभृतं சந்தடியின்றி वेत्रं பிரம்பு. निर्वर्ण्य உற்று நோக்கி, अप्रमत्तः கவனக்குறைவில்லாமல். तर्जनी ஆள் காட்டி விரல். चापलं சபல குணம். समक्षं கண் எதிரில். एतादृशं இது போன்ற. स्फूर्जथुः இடியோசை. अण्डजाः பறவைகள், चित्रार्पितं சித்திரத்தில் வரையப்பட்ட, (அசைவற்ற) पुरः शुक्रः பிரயாணம் செய்யும் திசையில் வானில் உள்ள சுக்ரன். परिहृत्य ஒதுக்கி விட்டு (கண்ணில் படாமல்) नमेरुः தேவதாரு மரம். सञ्छन्न போர்த்தப்பட்ட. समग्र முழுமையான. उत्तेजक தூண்டக்கூடிய. व्यपदिशन्ति கூறுகிறார்கள். पर्यङ्क बन्धः வீராஸனம் - ஒருவகை ஆஸன முறை. पूर्वकायं இடுப்புக்கு மேல் தலைவரை உள்ள முன்னுடல் सन्नमितौ துவண்ட. उत्तानं மல்லார்ந்த நிலையில். उन्नद्धा தூக்கிக் கட்டப்பட்டது. द्विगुणा இரண்டு வடமுள்ள. अवसक्ता மாட்டப்பட்டுள்ளது. गरलवर्णेन விஷத்தின் நிறத்தால். नासाग्रलक्षीकृतानि மூக்கு நுனியில் நிலைக்கும்படி செய்யப்பட்ட. स्तिमितं அசைவற்ற. तारा கருவிழி, अस्पन्दाः அசைவற்றவை. कपालनेत्रं நெற்றிக்கண். ग्लपितां வாட்டப்பட்ட. अमृतबिन्दुस्यन्दिनी அமுதத் துளிகளைச் சொட்டுகின்ற. मृणाल தாமரைத்தண்டு विघट्नं கலைப்பு, उदर्कः பின்விளைவு सावष्टंभः தைரியமுள்ள. अप्रधृष्यः வெல்ல முடியாதவர். साध्वसं பயம் स्रंसयति நழுவவிடுகிறான். जयाशा வெற்றியில் நம்பிக்கை सञ्चारिणी

நடைபோடுகின்ற, केसरदाम சிவப்புநூலாலான கயிறு. काञ्ची ஒட்டியாணம். विमनायेत வருந்துவாள். मुग्धा அசடு. बिंबाधरः கோவைக் கனி போன்ற உதடு. आसन्नं (அவ்யயம்) அருகில். प्रतीहारभूमिः நுழைவாசல். निर्वाणभूयिष्ठं—भूयिष्ठं निर्बाणं பெரும்பாலும் அணைந்து போன. वपुर्गुणः தோற்றப் பொலிவு. सन्धुक्षितम् புத்துணர்ச்சியூட்டப் பட்டது. निलीनाः மறைந்திருந்து. प्रतिपालयामः எதிர்பார்ப்போம், காத்திருப்போம்.

पञ्चमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ५

पञ्चमं दृश्यम्) (स्थाण्वाश्रमस्य पुरोभागः

(पार्वती सखीभ्यां प्रतिहारभूमिमागत्य तिष्ठति)

नन्दी-(दृष्ट्वा) वत्साः ! एष देवस्य सेवावसरं विज्ञाय प्रत्यागच्छामि । तावदत्रैव तिष्ठत । (अन्तःप्रविश्य) भगवान् अधुनैव समाधेरुपारतः पर्यङ्कबन्धं भिनत्ति । यावत् निवेदयामि । (सविनयं उपसृत्य साञ्जलिः) शैलराजसुता सखीभ्यां सह शुश्रूषया समागता। (शङ्करः भ्रूक्षेपेण अनुमन्यते)

नन्दी — (निष्क्रम्य) सेवावसरोऽयं युष्माकम् । प्रविशत । (पार्वती सखीभ्यां सह प्रविशति)

सख्यौ — एषा जया वन्दे। एषा विजया वन्दे। (उभौ नमस्कृत्य समुद्गकात् पुष्पाञ्जलिं विकीर्य एकान्ते तिष्ठतः)

शङ्करः— अभिमतेन युज्यध्वम्।

जया — विजये ! एषु दिनेषु पार्वती शङ्करे सानुरागा । तस्या मनोरथपूर्तिरिव "अस्माकं अभिमतं" भवतु।

विजया— यथा सखी मन्यते।

पार्वती— (शनैरुपसृत्य) एषा पार्वती वन्दे। (प्रणमति। अलकमध्यात् कर्णिकारपुष्पं शङ्करस्य चरणयोः पतति)

शङ्करः— अनन्यभाजं पतिमाप्नुहि।

सख्यौ— प्रियं नः।

मन्मथः— प्रणामावसरे स्रस्तं कुसुमं सुनिमित्तं पश्यामि।

वसन्तः— अवसरोऽयं ते पराक्रमस्य। (मन्मथः बाणक्षेपाय सज्जः भवति)

पार्वती — एषा भक्त्या संकलिता मन्दाकिनी...पुष्करबीज...माला (हस्तयोः न्यस्तां मालां दर्शयति)

शङ्करः— प्रणयो माननीयः। (तस्याः हस्ताभ्यां मालामादातुं हस्तं प्रसारयति)

मन्मथः— सुसङ्गतः अवसरः। एतत् संमोहनं अस्त्रम्। (पुष्पास्त्रं मुञ्चति)

शङ्करः— म् ! कुतोपि चपलं मे मनः ! को हेतुः ? (परितः पश्यन् मन्मथं दृष्ट्वा) हूं ! (मन्मथेन प्रेषितं पुष्पं पार्वत्याः समीपे पतति)

शङ्करः— दक्षिणापाङ्गनिविष्टमुष्टिः नतांसः आकुञ्चितसव्यपादः मां प्रहर्तुमभ्युद्यतो मन्मथः !

(आकाशे) प्रभो ! क्रोधं संहर संहर। प्रसीद प्रसीद। (क्षणात् ललाटनेत्राग्निः ज्वलति। मन्मथः भस्मसात् भवति)

रतिः — हा नाथ !

वसन्तः — हा वयस्य (मूर्च्छतः)

पार्वती सख्यौ च— आः किमेतत् ? (मूर्च्छन्ति)

शङ्करः — नन्दिन् ! (नन्दी प्रविशति) ईदृशी ते प्रतीहाररक्षा। गच्छ। नियोगे वर्तस्व, यावदाह्वयामि। (नन्दी सर्वतः पश्यन् न किंचित् जानन् निर्गच्छति)

शङ्करः— (परितो विलोक्य) क्षणिको मे मन्युः प्रशान्तः । प्रार्थनासुलभेऽर्थे प्रहरणस्य प्रयोगः । जयः कस्य ? पराजयः कस्य ? न कस्यापि । (विमृश्य) आवां जितौ जेतारौ च । लोको यथायथं संभावयतु । देवानां लोकहितार्थे समुद्यमेऽस्मिन् मन्मथो दग्धः । चतुर्मुखे प्रतिकूलं मय्यनुकूलं च वपुष्मता अनेन पराक्रान्तम् । इतः परं लोकस्य संकल्पयोनिर्भवतु । (रतिं निर्दिश्य) इयं तपस्विनी रतिः भविष्यानभिज्ञा भर्तारमनुगता । मा दुःखभागिनी भूत् । पार्वत्याः परिणयकाले भर्त्रा संगच्छताम् । (पार्वतीं दृष्ट्वा) इयं ललिता पार्वती कथं मूर्च्छिता ? अस्तु ! तीव्रेण भावबन्धेन नचिरात् मां लभताम् । इयं अस्या हस्ते पुष्करबीजमाला । (आददाति) नन्दिकेश ! विघ्नितं तपः । सगणः प्रतिष्ठस्व । (अन्तर्दधाति । यवनिका पतति ।)

सेवावसरः தரிசனம் செய்யும் வேளை. उपारतः ஓய்வுபெற்றவர் भिनत्ति உடைக்கிறார்— தளர்த்துகிறார். शुश्रूषया பணிவிடைகாரணமாய், भ्रूक्षेपः புருவஅசைப்பால், समुद्गकः பூக்குடலை. विकीर्य இறைத்து. अभिमतेन युज्यध्वं விருப்பத்துடன் சேருங்கள். இஷ்டம் நிறைவேறட்டும். एषु दिनेषु இந்நாட்களில் अलकं நெற்றியும் கேசங்களும் சந்திக்கும் இடம். अनन्यभाजं இன்னொருவனை நாடாத. सुनिमित्तं நற்சகுனமாக. अवसरः சூழ்நிலை संकलिता கோர்க்கப்பட்ட. मन्दाकिनीपुष्करबीजमाला கங்கையில் உள்ள தாமரையின் விதை மணிகளின் மாலை. प्रणयः அன்புப்பரிவு. माननीया மதிக்கப்பட வேண்டியது. सुसंगतः மிகப்பொருத்தமான. दक्षिणापांगनिविष्टमुष्टिः வலதுகடைக்கண்ணில் ஒட்டிய முட்டியை உடையவன். (அம்பெய்யும் நிலை) आकुञ्चितसव्यपादः மடிக்கப்பட்ட இடது முன்கால் உள்ளவன். अभ्युद्यतः தயாரானவன் प्रतीहाररक्षा வாயில்பாதுகாப்பு. नियोगे वर्तस्व ஏற்றபணியில் இரு क्षणिकः ஒரு நொடி நேரம் நீடிக்கிறது. प्रार्थनासुलभे வேண்டினால் எளிதில்

கிட்டுகின்ற प्रहरणं ஆயுதம். जितौ வெல்லப்பட்டவர். இருவர் जेतारौ வென்றவர். (இருவர்) यथायथं எப்படி வேண்டுமாஞலும். समुद्यमः முயற்சி चतुर्मुखे प्रतिकूलं பிரமனிடம் முறைதவறியும் (பிரமனுக்கும் ஸரஸ்வதிக்கும் தவருன காதலுண்டாக்கியதால் பிரமன் சிவாபராதம் செய்து மடியும்படி சாபமிட்டார்.) वपुष्मता உடலோடு விளங்குகின்ற. पराक्रान्तं வீரச்செயல் புரியப்பட்டது. संकल्पयोनिः நினைவில் உதிப்பவஞக. तपस्विनौ வருந்தத்தக்க நிலையில் உள்ள भविष्यानभिज्ञा வரப்போவது உணராத. दुःखभागिनी துன்பம் அடைபவளாக. भावबन्धः மனப்பிணைப்பு विघ्नितं இடையூறு உண்டாக்கப்பட்டது. अन्तर्दधाति மறைகிருர் ललिता மென்மைக்கு உறைவிடமானவள்.

षष्ठः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ६

षष्ठं दृश्यम्) (स्थानं—मेनाया अन्तः पुरम्

(मेना कुथासने उपविष्टा। जया शनैः आगच्छति)

मेना— जये ! एहि। इत आस्व। कथं वर्तते वत्सा ?

जया— अंब ! रुद्रसंरंभभीत्या शनैर्वियुक्ता किमपि किमपि चिन्तयति।

मेना— किं वा चिन्तयति ?

जया— "उच्छिरसः पितुर्मेऽभिलाषो भग्नः। ललितं मे वपुश्च व्यर्थं" इत्यात्मानमेव निन्दति।

मेना— कथं पितुराशयोऽनया विज्ञातः ?

जया— वचनानपेक्षं आशयवेदी यौवनोद्भेदः।

मेना— एवमेतत्। अपि सा गिरीशप्रतिसक्तमानसा ?

जया— स्थाण्वाश्रमगमनदिनादारभ्य कान्तेन लोहवत् शङ्करेण आकृष्टहृदया सखी। परन्तु तस्मिन् दिने असह्येन शंभोः हुंकारेण निवर्तितः पंचबाणस्य बाणः अस्या हृदयं गाढं विवेध। तदाप्रभृति उन्मदना पार्वती।

मेना— अपि सा निद्रां लभते ?

जया— कुतो निद्रा ? त्रिभागशेषायां निशायां क्षणं नेत्रे निमिमील। उत्स्वप्नायमाना "नीलकण्ठ ! क्व व्रजसि ?" इति असत्ये कण्ठे बाहुबन्धं अर्पयन्ती सहसा व्यबुध्यत।

मेना— (दीर्घं विचिन्त्य) गीतप्रिया सा संगीतेन विनोद्यताम्।

जया—शृणोतु देवी। ह्यः अपराह्ने स्थाणुवनान्तचरीः संगीतसखीः किन्नरराजकन्याः दिदृक्षया समागताः शंकरमधिकृत्य गातुमादिदेश।

मेना— साधु कृतम्।

जया— उपक्रान्तं गानम्। सबाष्पकण्ठं स्वयमनुगायन्ती स्खलितेषु पदेषु विवशा - न केवलं ताः - आवामपि अरोदयत्।

मेना— मन्मथेनाप्यमथितचेतसि तस्मिन् कुतो रागावेशः ?

जया— न तथा। पुष्करबीजमालार्पणावसरे हरोऽपि विलुप्तधैर्यः बिंबफला - धरोष्ठे सख्याः मुखे, न द्वे, त्रीण्यपि नयनानि व्यापारयामास। ज्वालाकरालमपि अलिकनयनं तथा सौम्यमासीत्।

मेना— एवम् ?

जया—नैतावदेव। प्रणमन्तीं एनां "अनन्यभाजं पतिमाप्नुहि" इति आशासानः आत्मानमेव अनन्यभाजं न्यदर्शयत्।

मेना—म् ! अहो प्रसादः। किमधुना वत्सया प्रतिपन्नम् ?

जया— "तीव्रेण तपसा तमेव भर्तारं लब्ध्वा आत्मनो रूपं अवन्ध्यं करिष्यामि" इति।

मेना— तपः क ? तस्या वपुः क ? शिरीषपुष्पं न पतत्रिणः पदं सहेत ।

जया— नियन्तुमशक्यः तस्याः समुद्यमः । चारुता प्रियेषु सौभाग्येनैव फलवती । प्रसीदतु भवती । पितरमनुज्ञाप्य अस्माभिः सह तपसे अनुमन्तुमर्हति । (हिमवान् प्रविशति। उभे उत्तिष्ठतः)

हिमवान्— (आसने उपविश्य) नन्वेष समागतः । आस्यतां आस्यताम् । (आसनं निर्दिशति। उभे उपविशतः। मेनां दृष्ट्वा) प्रिये उपपन्नं यदेषा प्रार्थयते।

मेना— किं नु मन्यते आर्यपुत्रः ?

हिमवान्— सर्वं श्रुतं मया । अनुरूपेण वत्साया अभिनिवेशेन संतुष्यामि । तथाविधं प्रेम । तादृशः पतिः । कथमन्यथा द्वयं अवाप्यते ? एहि । फलोदयान्ताय तपःसमाधये वत्सां प्रस्थापयावः । (यवनिका पतति।)

கடினபதவுரை:— **कुथासनं** *மெத்தை தைத்த இருக்கை.* **रुद्रसंरंभः** *சிவனது கோபாவேசம்.* **उच्छिरसः** *நிமிர்ந்த தலையுடைய பெருமைவாய்ந்த.* **वचनानपेक्षं आशयवेदी यौवनोद्भेदः** *சொல்லை எதிர்பாராது கருத்தையறிவது வாலிபத்தின் துவக்கம்.* **प्रतिसक्त** *ஈடுபாடுகொண்ட.* **आकृष्टहृदया** *கவரப்பட்ட மனதுடையவள்.* **विवेध** *துளைத்து விட்டது.* **उन्मदना** *காதல் தலைக்கேறியவள்,* **त्रिभागशेषायां** *3ல் 1 பங்கு மிகுந்திருக்கும் போது.* **निमिमील** *மூடினாள்.* **उत्स्वप्नायमाना** *கனவு கண்டவளாக.* **असत्ये** *பொய்யான,* **बाहुबन्धं** *கைகளால் அணைத்தல்.* **व्यबुध्यत** *விழித்துக் கொண்டாள்.* **स्थाणुवनान्तचरीः** *ஸ்தாணுவனத்தின் எல்லையில் வசிக்கின்ற.* **अधिकृत्य** *குறித்து* **आदिदेश** *கட்டளையிட்டாள்* **उपक्रान्तं** *துவங்கப்பட்டது.* **सबाष्पकण्ठ** *கண்ணீர் அடைத்த குரல் உள்ளவளாக.* **अरोदयत्** *அழவைத்தாள்.* **अमथितचेतसि** *கலக்கப்படாத மனமுள்ள.* **रागावेशः** *காதல் வேகம்.* **विलुप्तधैर्यः**

உறுதி குலைந்தவராக. बिंबफलाधरोष्ठे கோவைக் கனிகள் போன்ற உதடுகள் உடைய. व्यापारयामास செலுத்தினார். ज्वालाकरालं தீப்பிழம்பால் பயங்கரமான. अलिकं நெற்றி. सौम्यं சாந்தமாக. अनन्यभाजं இன்னொருவனை நாடாத. आशासानः வாழ்த்துகின்றவர். न्यदर्शयत् வெளிக்காட்டினார். प्रतिपन्नं முடிவெடுக்கப்பட்டது. अवन्ध्यं வீணாகாததாக. शिरीषपुष्पं வாகைப்பூ. पतत्रिणः பறவையின். नियन्तुं கட்டுப்படுத்த. समुद्यमः முயற்சி. चारुता அழகு. सौभाग्यं கவர்ச்சி. अनुज्ञाप्य விடை கொடுக்கச் செய்து. अनुमन्तुं அனுமதிக்க. उपपन्नं நியாயமானது. अभिनिवेशः ஈடுபாடு तथाविधं அத்தகைய. फलोदयान्ताय பயன் உண்டானதும் முடிகின்ற. तपः समाधिः தவநிலை.

सप्तमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ७

सप्तमं दृश्यम्) (स्थानं-पार्वत्या आश्रमः

(पार्वती स्नाता हुताग्निः कृताध्ययना तपस्विनः समागतान् अनुज्ञाप्य उटजाभ्यन्तरं ध्यानाय प्रविशति । सख्यौ उटजद्वारं परिष्कृत्य माधवीकुञ्जवेदिकायां उपविशतः)

विजया—अहरहः मुनिव्रतैः अतिमात्रं कर्शिता दिवा शशाङ्करेखेव प्रियसखी दृश्यते।

जया— अहं तु मन्ये शाणोल्लीढो मणिरिव तनिम्नाऽपि शोभते सा ।

विजया— अतीते वसन्तेऽत्र आगतमस्माभिः। शिशिरः प्रवर्तते। नाद्यापि फलोन्मुखं तपः।

जया— प्रत्यहं के केऽपि तपस्विनः दिदृक्षवः समागच्छन्ति। न जाने कदा त्र्यंबकः प्रसन्नो वरं दातुं समायास्यति ?

(दूरात्) "कः कोऽत्र भोः ?"

विजया— कोऽयमसमये समायातः ? (दृष्ट्वा) कोपि वटुः । अजिनाषाढधरः । जटिलः । जये ! सखीमावेद्य तं प्रत्युद्गच्छ । यावदहं स्वागताय सज्जीकरोमि ।

(जया उटजं प्रविश्य निर्गता द्वारं गच्छति । विजया पाद्यं अर्घ्यं फलानि च यथोचितं निदधाति । यवनिका परिवर्तते । आश्रमद्वारि वटुः तिष्ठति)

जया— (उपसृत्य) स्वागतमतिथये । प्रविश्य अतिथिसत्कारं गृह्णातु भवान् ।

वटुः— यथा रोचते ते । (प्रविश्य परितः निरीक्ष्य) पावनमेतत् तपोवनम् । विरोधिसत्वानि उज्झितमत्सराणि । हस्तापचेयफलाः तरवः । अग्निशरणात् हविर्गन्धिनी धूमरेखा । कस्यायं आश्रमः ?

जया— वर्णिन् ! आश्रमस्यास्य स्वामिनीं पर्वतराजपुत्रीं नाम्ना उमां अवगच्छतु भवान् ।

वटुः— उमा ! 'कोऽर्थः ?

जया— मात्रा "उ ! मा" इति तपसो निषिद्धा अस्माभिः हेलया तथा आख्यायते । (स्मित्वा) स्वयं विशीर्णैः द्रुमपर्णैः वर्तन्ते तापसाः इति श्रूयते । अनया तदप्यपाकीर्णम् । अपर्णा इति च आह्वयामः । नाम्नि किं वर्तते ? नाद्यापि फलोन्मुखं अस्याः तपः ।

वटुः— मात्रा निषिद्धापि तपश्चरति ? कुतः ?

जया— अन्यैरपृष्टपूर्वोऽयं प्रश्नः ।

वटुः— अस्तु । भवत्या नाम ?

जया— जया । वाचालता मे क्षम्यताम् । भवन्तमपि नाम्ना अवगन्तुं इच्छामि ।

वटुः— (विहस्य) नैष्ठिकसुन्दर इति वदन्ति।

जयः— सुन्दरः। युज्यते। नैष्ठिक इति कथम्?

वटुः— (अधरं दष्ट्वा) अद्यावधि तथा। (अन्यतो दृष्ट्वा) अत्र अनावृत विच्छायप्रदेशे किमेतत् रङ्गवल्या अलङ्कृतं शिलातलम्? पावनमिव भाति।

जया— गते ग्रीष्मे चतुर्णां ज्वलतां हविर्भुजां मध्यगता सखी अनन्यदृष्टिः सवितारं पश्यन्ती तपः तेपे।

वटुः— आँ! पञ्चाग्निमध्ये तपः? सूर्यप्रभा नेत्रप्रतिघातिनी किल स्यात्?

जया— अथ किम्? तां असौ विजिग्ये। न केवलमेतावत्।

वटुः— किमन्यत्?

जया— वर्षास्वपि अनिकेतवासिनी निरन्तराः वातवृष्टीः सहमाना शिलां एतां अध्यतिष्ठत्। तथा तपस्यन्तीं तां तमिस्राः तडिन्नयनैः अनारतं पर्यवेक्षन्तेव।

वटुः— दुश्चरं वः सख्याः तपः। (अन्यतो दृष्ट्वा) इदं तुषारवृष्टिक्षतैरपि पङ्कजैः दर्शनीयं अच्छोदकं सरः।

जया— अत्र सा सहस्यरात्रीः उदवासतत्परा निनाय। हिमोत्किरःअनिलः असह्य आसीत्।

वटुः— (साश्चर्यं) ग्रीष्मे पंचाग्निमध्यस्थितिः। वर्षासु अनिकेतवासः। हेमन्ते उदवासः। कठिनैः अस्मादृशां शरीरैः उपार्जितं तपो दूरं अधःकृतं अनया।

जया— आर्य! उटजद्वारं प्राप्तौ स्वः। इयं उमा अपर्णा पार्वती तत्रभवन्तं प्रतीक्षते।

पार्वती— (उपसृत्य) स्वागतमतिथये। पाद्यमिदम्। आसनं अलङ्क्रियताम्। फलानीमानि। (सर्वं स्वयं अर्पयति)

वटुः— (पादौ प्रक्षाल्य आसने उपविश्य फलानि आस्वाद्य) संस्तुतनिर्विशेषं सत्कृतोस्मि। आस्यताम्। अपि क्रियार्थं समित्कुशं अत्र सुलभम् ?

पार्वती— (उपविश्य) सर्वं सुलभमेव।

वटुः— जलानि ते स्नानयोग्यानि वा ?

पार्वती— योग्यान्येव।

वटुः— शरीरमार्दवानुरोधेन तपसि प्रवर्तसे वा ? शरीरं खलु आद्यं धर्मसाधनम्।

पार्वती— न किमपि मया दुश्चरं क्रियते।

वटुः— (स्मित्वा) सख्यं साप्तपदीनं कथयन्ति। वहुक्षमा मधुरं भाषसे । निसर्गचपलोऽयं जनः किमपि प्रष्टुमनाः । रहस्यं न चेत् प्रतिवक्तुमर्हसि ।

पार्वती— किं नु जिज्ञासते भवान् ?

वटुः— प्रथमस्य वेधसः कुले त्वं उत्पन्ना। मूर्तं त्रिलोकसौन्दर्यं ते वपुः । अन्यूनं संपत्सुखम्। अनवद्यं यौवनम्। अतः परं तपःफलं किं नु ? (पार्वती मौनमवलंबते।)

वटुः— कृशोदरि ! मनस्विन्यः दुःसहात् भर्तुरवमाननात् तपः चरेयुः । किन्तु न त्वां केनापि परिगृहीतां लक्षये। मृ !

(पार्वती मौनमवलंबते। जया विजया च परस्परं पश्यतः)

वटुः— सुभ्रु ! एकपुत्र्याः तव पितुगृहे विमानना कुतः ? नापि धूर्तेन केनापि पराभवं ते तर्कये। को वैधेयः पन्नगरत्नसूचये करं प्रसारयेत् ?

जया— विजये ! कृशोदरी सुभ्रूः इति अङ्गप्रत्यङ्गवर्णने प्रसक्तो वटुः । पश्यावः।

वटुः— वार्धकशोभि वल्कलमिदं न यौवनोचितम्। कुत एवम् ?

(पार्वती अधोमुखी तिष्ठति)

वटुः— स्वर्गेच्छया तपः क्रियते वा ? व्यर्थः परिश्रमः। पितुः प्रदेशा हि देवभूमयः।

(पार्वती मुखमुन्नमय्य मौनमवलंबते)

वटुः— एष पृच्छामि। वरं प्रार्थयसे वा ? मुग्धे ! अलं समाधिना। न रत्नं क्वचित् ग्रहीतारं अन्विष्यति। ग्रहीतार एव तद् उपधावन्ति।

(पार्वती दीर्घमुष्णं च निःश्वसिति)

वटुः— (सहर्षं) कदुष्णेन निश्वसितेन निवेदितम्। अथापि मे मनः संशयमेव गाहते।

पार्वती— कुतः ?

वटुः— त्वंया प्रार्थयितव्य एव त्रिभुवने नास्ति। प्रार्थितो दुर्लभः कथं भविष्यति ?

पार्वतौ— कश्चिदस्ति।

वटुः— अहो स्थिरः तवेप्सितो युवा ! कथमु वा चिरायैवं श्लथं कपोलयोः लंबिनीः जटाः उपेक्षते ?

पार्वती— (स्मित्वा) जटाभिः अनुद्विग्नः स्यात्।

वटुः— अहृदयोऽसौ त्वां ईदृशीं दृष्ट्वाऽपि न दूयते। सौन्दर्यगर्वितो न ते दर्शनं ददाति। अस्तु, किमधुना प्रतिपद्यसे ?

पार्वती— फलोदयान्तेन तपसा तं प्राप्नुयाम्।

वटुः— गौरि ! कियच्चिरं श्राम्यसि ? ममापि पूर्वाश्रमसञ्चितं तपो वर्तते। तदर्धभागेन कांक्षितं लभस्व।

जया— कथं पूर्वाश्रमः। प्रथमाश्रमे किल वर्तते भवान् ?

वटुः— (सोष्ठदंशं) अथ किम् ? प्रथम....प्रथमाश्रम एव वर्ते। अखंडितं मे ब्रह्मचर्यम्।

विजया— कुत्र भवता तपस्तप्तम् ?

वटुः— पुरोवर्तिनि स्थाण्वाश्रम एव। अस्तु। तं वरं साधु वेदितुं इच्छामि। (पार्वती जया विजया च क्षणमन्यतो गच्छन्ति)

वटुः— (आत्मगतं) आत्मानमपावृत्य स्वैरालापेषु अन्योन्यस्य अनुरागश्रवणं आनन्दाय। तत्रापि समक्षं वेषेण आत्मानं प्रच्छाद्य वितण्डावादैः भावपरिज्ञानं सुकृतैकसुलभम्। यथावसरं आत्मानं विनोदयामि। (पार्वती सखीभ्यां प्रतिनिवृत्ता आसने समुपविशति)

जया— साधो ! कौतूहलं चेत् निबोध। इन्द्रादयः चत्वारः दिशां ईशाः। कामं अधिश्रियः। परन्तु प्रायः रूपहार्याः। अतः तानुपेक्ष्य मानिनी नः सखी कमप्यन्यं वरं इच्छन्ती तपस्यति।

वटुः— (ससंरंभं) अयि ! कोऽसौ ? कोऽसौ यो न रूपेण हार्यः ? कुतो मानः ?

जया— पिनाकपाणिः। मदनस्य निग्रहात् अरूपहार्यं अमुं तपसा पतिं आप्तुं इच्छति।

वटुः— (मन्दस्वरेण) दिष्ट्या पिनाकपाणिः मदनस्य निग्रहीतेति श्रुत्वा समाश्वस्तोऽस्मि।

विजया— प्रार्थितदुर्लभोऽयं तपःकृशां इमां कदा अभ्युपपत्स्यते ? इति न विद्मः।

वटुः— ननु सखीं युवयोः पृच्छामि। पार्वति ! इदमेवम् ? उत परिहासः ?

पार्वती — वेदविदां वर ! यथा श्रुतं भवता तथैव। उच्चैः पदं तत् प्राप्तुं इच्छामि। तपः एकं तत्साधनम्। मनोरथाः विलक्षणाः प्रतिजनं भिद्यन्ते । न गतानुगतिकाः।

वटुः – (स्मित्वा) महेश्वरो मयापि विदितः। निरन्तरं अमंगलसेवारुचिः। लोके त्वमेका तदर्थिनी आत्मानं कदर्थयसि। अतः तपोऽर्धदानेन तवानुवृत्तिं कर्तुमपि नोत्सहे।

पार्वती— भो ! मा विषीदतु भवान्। न मया तपोऽर्धं याचितम्। (विहस्य) विपन्नः संपत्तिकांक्षी वा मंगलानि सेवितुं ईहते। जगच्छरण्यः पूर्णकामः शङ्करः। किं तस्य मंगलेन सेवितेन असेवितेन वा ?

वटुः— पिनाकिनः समागमप्रार्थनया शोचनीये द्वे। एका कान्तिमती चन्द्रकला। द्वितीया प्रपञ्चस्य नेत्रकौमुदी त्वम्। (पार्वती मौनमवलंबते)

वटुः— विरूपाक्षो वरः। नाद्यापि प्रभवं तस्य विद्मः। दिगंबरं वपुः ! वयः ! वसु ! वरगुणेषु व्यस्तमपि न पश्यामः। (पार्वती मौनमवलंबते।)

वटुः— अवस्तुनिर्बन्धपरे ! विवाहे वधूवरयोः सामञ्जस्यमवेक्षणीयम्। कलहंसलक्षणं वधूदुकूलम् ! ... ...

... . शोणितबिन्दुवर्षि गजाजिनम्.

आमुक्तविवाहकौतुकः रत्नकंकणभूषितः अयं ते करः ... ...

... .वलयीकृतवासुकिः शंभोः करः ?

त्वद्वहनोचितो वारणराजः ! ... .

... ... गिरिशस्य वहनं वृद्धोक्षः !

पुष्पदलास्तृतं चतुःशालम् !

... ... विकीर्णकेशा परेतभूमिः !

हरिचन्दनास्पदं ते स्तनद्वयम् ! ... ...

... ... चिताभस्मरूषितं त्रिनेत्रवक्षः !

क्षणं त्वमेव परिचिन्तय कदाचित्, एते यदि योगमर्हतः ?

पार्वती— (नेत्रे निमील्य सांजलिः) भगवन् ! अलोकसामान्ये अचिन्त्यहेतुके ते चरिते वैजात्यं पश्यन्तः त्वां द्विषन्तीदृशाः मन्दाः। क्षमस्व। (वटुं दृष्ट्वा) आर्य ! न भवान् परमार्थतः हरं वेत्ति। यतः एवमाह।

वटुः— किं भवती विदांकरोति ?

पार्वती— (सविनयं) न समग्रम्।

वटुः— तर्हि ?

पार्वती— अकिञ्चनः सन् सः संपदां प्रभवः । पितृसद्मगोचरोऽपि त्रिलोकनाथः। भीमरूपोऽपि शिवः। अकिञ्चनस्य वृषेण गच्छतः तस्य प्रभिन्नदिग्वारणं आरूढः इन्द्रो वृषा उपगम्य पादयोः पतति, मुकुटावसक्तानां मन्दारमालानां रजोभिः अङ्गुलीः रञ्जयति । तदङ्गसंसर्गेण चिताभस्म पावनं भवति। दिवौकसः ताण्डवावसाने तद् मौलिभिः वहन्ति। विभूषणैः भासताम् ! भोगिनः पिनद्धाम् ! गजाजिनानि आलंबताम् ! दुकूलं धरतात् ! कपालि वा इन्दुशेखरं वा स्ताद् ! कस्तस्य रूपं अवधारयितुं प्रभवति ?

वटुः— पार्वति ! (इत्यर्धोक्ते)

पार्वती— अलं विवादेन। शङ्करः यथा त्वया श्रुतः दृष्टः विदितः अशेषं

तथाविधः अस्तु। किं तेन ! भावैकरसं मे मनः तस्मिन् विलीनम् । कामवृत्तिः लोकः वचनीयं नेक्षते। गम्यताम्।

वटुः— पार्वति !

पार्वती— (सकोपं) जये ! निवार्यतां अयम्। किमपि विवक्षुः। पश्य अधरोष्ठं स्फुरति। महतोऽपभाषते। पापः न केवलमयम्। यद्यहं शृणोमि अहमपि पापिनी। निवारय एनम्। (उभे सज्जीभवतः)

पार्वती— तिष्ठतम्। अहमेवान्यतो गमिष्यामि।(ससरम्भमुत्थाय अन्यतो गन्तुं पादं उद्धरति। उत्तरीयं अवस्रंसते। वटुः सस्मितं तां पश्यन् स्वरूपं गृह्णाति)

पार्वती— अयि। (सख्यौ दृष्ट्वा सलज्जा क्षणं स्तब्धा तिष्ठति)

शङ्करः—अवनताङ्गि ! अद्यप्रभृति तपोभिः क्रीतः ते दासोऽस्मि (हस्तं गृह्णाति

पार्वती— (सलज्जं) मा मैवम्। इयमस्मि जन्मदासी। (लज्जावनतमुखी जयायाः कर्णे किमपि कथयति)

जया— (शङ्करमुपसृत्य) देव ! पिता मे प्रमाणीक्रियतां इत्यावेदयति नः प्रियसखी।

शङ्करः— (सस्मितं) अस्तु, यथा रोचते देव्यै। (मेना हिमवान् नारदः द्वे किन्नरराजकन्ये च समागच्छन्ति।)

सर्वे— प्रियं नः। चिराय संपन्नमनोरथाः स्मः। (पार्वती सलज्जस्मितं पितरौ वीक्षते। दंपती अव्यवहितं तिष्ठतः। रंगभूमेः दीपप्रकाशः शङ्करं अरुणवर्णं पार्वतीं मरकतवर्णां च दर्शयति)

जया— एहि वनज्योत्स्ने ! एहि वासन्ति ! यष्टितालिकया परिक्रमं कुर्मः।

वनज्योत्स्ना— सज्जे स्वः। (जयाविजयाभ्यां संमिलतः। जयाविजये नारदं पश्यतः। नारदः सतालं *गातुमुपक्रमते)

नारदः-प्रवाल-प्रवाह-प्रभाशोणमर्धं

सर्वे- प्रवाल - प्रवाह - प्रभाशोणमर्धम्

नारदः - मरुत्वन् - मणिश्री - महःश्याममर्धम्।

सर्वे - मरुत्वन् - मणिश्री - महःश्याममर्धम्।

नारदः - गुणस्यू - तमेतद् - वपुः शैवमन्तः

सर्वे - गुणस्यू - तमेतद् - वपुः शैवमन्तः

नारदः - स्मरामः - स्मराप - त्तिसम्पत्तिहेतुम्।

सर्वे - स्मरामः - स्मराप - त्तिसम्पत्तिहेतुम्॥

सर्वे पुनः ''प्रवाल प्रवाह'' इत्यादि गायन्ति।

नारदः— नमः पार्वतीपतये (अञ्जलिं बध्नाति)

सर्वे— हर हर महादेव (अञ्जलिं बध्नन्ति) (यवनिका पतति)

*श्लोकस्य प्रथम चतुर्थ सप्तमाक्षरेषु तालः

கடினபதவுரை :— हुताग्निः அக்னி வழிபாடு முடித்தவள். कृताध्ययना வேதம் ஓதுதல் முடித்தவள். अनुज्ञाप्य விடைகொடுத்து அனுப்பிவிட்டு. परिष्कृत्य சீர்செய்து. माधवीकुञ्जः முல்லைக்கொடி வீடு. मुनिव्रतं தவம். शाणोल्लीढः சாணையில் மெறுகேற்றப்பட்ட. तनिम्ना மென்மையால். के केपि யார் யாரோ. कः कोऽत्र भोः யாரங்கே ? असमये வேளை கெட்ட வேளையில். यावत् अहं அதற்குள் நான். विरोधिसत्वानि இயற்கை விரோதிகளான விலங்குகள் (எலியும் பூனையும் போல்) उज्झितमत्सराणि பகையைக் கைவிட்டன हस्तापचेय கையால் பறிக்கக்கூடிய. अग्निशरणं ஹோம அறை धूमरेखा கோடு போன்ற புகை. नाम्ना उमां 'உமா' என்ற பெயருள்ள उ मा அடியே

வேண்டாம். हेला பரிகாசம் विशीर्ण உதிர்ந்த अपाकीर्णविலக்கப்பட்டது. अपर्णा இலை இல்லாதவள். अपृष्ट पूर्वं=पूर्वं अपृष्टः இதற்குமுன் கேட்கப்படாத. वाचालता வாயாடித்தனம். नाम्ना अवगन्तुं பெயரளவில் அறிய नैष्ठिकः வாழ்நாள்வரை பிரம்மசாரி. अनावृतं வெட்ட வெளியான. रङ्गवल्ली கோலம். हविर्भुजां அக்னிகளின். अनन्यदृष्टिः வேறு இடத்தில் பார்வையை செலுத்தாதவளாக. नेत्रप्रतिघातिनी கண்களைக் கூசவைப்பதாக. विजिग्ये வென்றாள். अनिकेतवासिनी கூரையின் கீழ் வாழாமல். वातवृष्टिः காற்றுமழை. तडिन्नयनैः மின்னலாகிய கண்களால். अनारतं இடைவிடாது. पर्यवेक्षन्तेव கண்காணித்தன போலும் दुश्चरं செய்யமுடியாதது. तुषारः பனி. क्षत பாழாக்கப்பட்ட. अच्छोदकं தெளிந்த நீர் உள்ள सहस्यः தைமாதம். उदवासः நீரில் அமிழ்ந்தே இருப்பது हिमोत्किरः பனியை இறைக்கின்ற. अस्मादृशां எம்போன்றவர்களின். अधःकृतं தாழ்த்தப்பட்டது. संस्तुतनिर्विशेषं பழகியவனுக்கு போல். मार्दवानुरोधेन மென்மைக்குத் தக்கபடி. साप्तपदीना 7-8 வார்த்தைகள் பேசுவதாலேயே ஏற்படுவது. 7அடி தூரம் கூட நடப்பதால் ஏற்படுவது. बहुक्षमा மிகவும் பொறுமையுள்ள निसर्गचपलः இயற்கையாகவே சபலம் உள்ள. प्रष्टुमनाः கேட்க விரும்புகிறவன். जिज्ञासते அறிய விரும்புகிறீர். प्रथमस्य முதற் கடவுளான. मूर्तं உருவெடுத்த. अन्यूनं குறைவற்ற. अनवद्यமாசற்ற. कृशोदरि இளைத்த வயிறு உடையவளே. मनस्विनी மானமுள்ளவள். परिगृहीतां மணந்து கொள்ளப்பட்டவளாக सुभ्रु அழகிய புருவமுடையவளே. विमानना அவமானம். वैधेयः முட்டாள். पन्नग-रत्न-सूचये பாம்பின் (தலையிலுள்ள) ரத்னத்தின் ஊசிபோன்ற ஒளிக்கதிருக்காக (ரத்னம் கவரவேண்டி) प्रसारयेत् நீட்டுவான். अङ्गप्रत्यङ्ग சிறிய பெரிய உடலுறுப்புகள். वार्धकशोभि முதுமையில் பொருந்தக்கூடிய. उन्नमय्य நிமிர்த்தி. मुग्धे அசடே ग्रहीतारं ஏற்பவனை. कदुष्णेन வெதுவெதுப்பான. संशयं गाहते

சந்தேகத்தில் ஆழ்ந்துள்ளது. **प्रार्थयितव्यः** வேண்டப்பட வேண்டியவன். **स्थिरः** உறுதியான (கல்நெஞ்சுக்காரன்) **श्लथं** (அவ்யயம்) தளர்ந்து **लंबिनीः** தொங்குகின்ற. **अनुद्विग्नः** கூச்சம் அடையாதவர். **प्रतिपद्यसे** தீர்மானிக்கிறாய். **फलोदयान्तेन** பயன் ஏற்பட்டதும் முடிவு பெறுகிற. **पूर्वाश्रमः** முந்தையவாழ்க்கை நிலை (பிரும்மசாரி நிலை) **सोष्ठदंशं** தவறை உணர்ந்து உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டு. **खण्डितं** சிதையாதது. **पुरोवर्तिनि** எதிரே உள்ள. **अपावृत्य** திரை, சுவர், மரம் முதலியவைகளால் மறைத்துக் கொண்டு **स्वैरालापः** மனம் திறந்த பேச்சு. **समक्षं** கண்ணெதிரே **प्रच्छाद्य** மறைத்துக்கொண்டு. **वितण्डावादैः** வம்புகளால். **भावपरिज्ञानं** (பிறர்) கருத்தறிவது. **सुकृत-एक-सुलभं** புண்ணியம் ஒன்றாலேயே பெறக் கூடியது. **कौतूहलं** அவா. **निबोध** கேளும். **कामं** உண்மையில். **अधिश्रियः** செல்வந்தர்கள். **रूपहार्याः** அழகால் கவரத்தக்கவர்கள். **निग्रहीता** வென்றவர். **समाश्वस्तः** மன அமைதி கொண்டவன். **अभ्युपपत्स्यते** ஏற்றுக்கொள்வார். **वेदविदां** வேதமறிந்தவருள். **उच्चैः पदं** உயர்பதவி. **विलक्षणाः** விசித்ரமானவை. **गतानुगतिकाः** ஒன்றைப் பின்பற்றிச் செல்பவை. ஒருவருக்குப் போல் மற்றவருக்கு ஏற்படுபவை. **अमङ्गलसेवा** அமங்களவஸ்துக்களை நாடுவது. **कदर्थयसि** வீண் அடித்துக்கொள்கிறாய். **अनुवृत्तिः** உதவி, **विपन्नः** ஆபத்தில் சிக்கியவன். **संपत्तिकांक्षी** செல்வத்தை நாடுபவன். **शरण्यः** ரக்ஷகன். **पूर्णकामः** ஆசைகள் எல்லாம் நிறைவேறியவன். **तस्य सेवितेन मंगलेन असेवितेन मंगलेन वा किं** என்பது அன்வயம். மங்கள வஸ்துக்களை நாடுவதால் அல்லது மங்கள வஸ்துக்களை நாடாதிருப்பதால் ஆவதோ அழிவதோ ஒன்றுமில்லை. **समागम प्रार्थना** இணைய வேண்டும் என்ற வேண்டுகோள். **शोचनीये** வருந்தத்தக்கவை **विरूपाक्षः** விகாரமான கண்கள் உள்ளவன். **प्रभवः** பிறப்பு. **वसु** செல்வம். **व्यस्तमपि** ஒன்றைக்கூட. **अवस्तु-निर्बन्ध-परे** உபயோகமற்ற விஷயத்தில்

பிடிவாதமுடையவளே. सामञ्जस्यं பொருத்தம். अवेक्षणीयं கவனிக்கப்படவேண்டும். कलहंसलक्षणं அன்னப்பறவை அடையாளமுள்ள. शोणित बिन्दुवर्षि ரத்தத்துளி ஒழுகுகின்ற. आमुक्त विवाह कौतुकः விவாஹத்துக்கான மங்கள நூல் கட்டப்பட்ட. वलयीकृत वासुकिः வாஸுகியை கங்கணமாய் கொண்ட त्वद्-वहन-उचितः உன்னைச் சுமக்கத்தக்க. वारणः யானை. चतुःशालं அரண்மனை. विकीर्णकेशा தலைமயிர் இறைந்து கிடக்கின்ற हरिचन्दनास्पदं சந்தனப் பூச்சுக்கு இடமான. रूषितं பூசப்பட்ட. वक्षः மார்பு. यदि योगमर्हतः இணைப்பைப் பெறத்தகுந்தவையா ? अलोक-सामान्ये உலகத்துக்குப் பொதுவாக இல்லாத. अचिन्त्यहेतुके காரணம் கண்டறிய முடியாத. वैजात्यं பொருத்தமின்மை. द्विषन्ति வெறுக்கிறார்கள். परमार्थतः உண்மையாக. विदांकरोति ? அறிகிறாயா ? समग्रं முழுமையாக. अकिंचनः ஒன்றுமில்லாதவர். प्रभवः தோற்றுவாய். पितृसद्म மயானம். गोचरः தென்படுபவர். भीमरूपः பயங்கரமான தோற்றமுடையவர். तस्य गच्छतः அவர் செல்லும் போது प्रभिन्नः மதம் மிகுந்த. वृषा இந்திரன் मुकुटावसक्तानां கிரீடத்தில் புனையப்பட்ட. संसर्गः சம்பந்தம். चिताभस्म சுடலைப்பொடி. ताण्डवावसाने நடனம் முடிந்ததும்.अशेषं மீதமின்றிமுழுவதும். तथाविधः அதே விதமாய். भावैकरसं கருத்தொருமித்த विलीनं கரைந்துவிட்டது. कामवृत्तिः காதலில் ஆழ்ந்தவன். वचनीयं பொல்லாப்பு. महतः अपभाषते பெரியோர்களை நிந்திக்கிறார். उद्धरति தூக்குகிறார். उत्तरीयं மேலாக்கு. अवस्रंसते நழுவுகிறது. स्तब्धा அசைவற்று. अवनताङ्गि துவண்ட உடலுள்ளவளே. पिता प्रमाणीक्रियतां தந்தை உரிமையாளராக்கப்பட வேண்டும். संपन्नमनोरथाः எண்ணம் ஈடேறியவர்கள். सलज्जस्मितं வெட்கத்துடனும், புன்னகையுடனும். अव्यवहितं நெருங்கி. अरुणवर्णं சிவந்த நிறமுள்ள. मरकतवर्णा பச்சை நிறமுள்ள. वनज्योत्स्ना वासन्ती

இடுகுறிப்பெயர்கள் **यष्टितालिका** கோலாட்டம். **परिक्रमः** வலம் வருதல். **प्रवालप्रवाहप्रभा** பவழக்கொத்தின் ஒளி. **मरुत्वन्मणिश्रीमहः** இந்திர நீலக்கல்லின் சீரொளி. **गुणस्यूतं** பண்புகளால் (பிணைக்கும் கயிறு) இணைக்கப்பட்ட **शैवं वपुः** சிவனது திருமேனி. **स्मरापत्ति संपत्तिहेतुं** மன்மதனின் ஆபத்துக்கும் நன்மைக்கும் (முறையே) காரணமான.

अष्टमः पाठः

बृहत्कथा - १

माल्यवान् गुणाढ्यः सञ्जातः

प्रतिष्ठाननगरे सोमशर्मा नाम कश्चित् ब्राह्मणः आसीत् । तस्य वत्सः, गुल्मकः इति पुत्रौ, श्रुतार्था नाम पुत्री च । तां श्रुतार्थां नागराजस्य वासुकेः पुत्रः कीर्तिसेनो नाम गान्धर्वेण विधिना उपयेमे । देव्या शप्तः शिवगणः, पुष्पदन्तस्य मित्रं, माल्यवान् तयोः पुत्रोऽजायत । तस्य गुणाढ्य इति नाम । बाल्य एव तस्य माता मातुलौ च दिवं गतौ । अनाश्रयोऽसौ विद्याकामः दक्षिणापथं आगत्य, विद्याः सर्वाः अधीत्य, पुनः प्रतिष्ठानं नगरं न्यवर्तत । प्रतिष्ठाने सातवाहनो नाम राजा आसीत् । तेन अयं मेधावीति अभिनन्दितः तस्य मन्त्री बभूव । तस्य राज्ञः शर्ववर्मादयः अन्ये केचन मन्त्रिणः आसन् ।

कदाचित् सातवाहनः राज्ञ्या सह जलक्रीडां अकरोत् । सा संस्कृतभाषाभिज्ञा । राजा तु तां भाषां नाजानात् । संस्कृतभाषाकुशलया राज्ञ्या सखीनां समक्षं परिहसितः नितरां विलक्षो बभूव । आहारादिषु राजकार्येषु च विमुखः, सदा चिन्तामग्नः न कस्यापि दर्शनं ददौ । एवं दिनानि कानिचन अतीतानि । राजा बहिर्न आगतः । शर्ववर्मा गुणाढ्यश्च कथमपि राज्ञोऽनुमतिं प्राप्य शयनगृहं प्रविष्टौ, राजकार्यं आवेदयन्तौ प्रसङ्गात् तस्य वैलक्ष्यहेतुं अपृच्छताम् ।

राजा राज्ञ्याः परिहासं, स्वस्य संस्कृतभाषायां अपरिचयं च वैलक्ष्ये हेतुं अकथयत्। "कियता कालेन संस्कृतभाषायां प्रवीणो भवेयम् ?" इति तावपृच्छत्। गुणाढ्यः आह-देव ! पाणिनीयं व्याकरणं अनुसृत्य षड्भिः वर्षैः त्वां शिक्षयेयम्।" इति। राज्ञो मुखं चिन्ताक्रान्तं अभवत्। शर्ववर्मा तु अतर्कितमेव ईर्ष्याक्रान्तः "षड्भिर्मासैः अहं" इत्याह। असंभाव्यं एतत् श्रुत्वा गुणाढ्यः प्रतिज्ञां अकरोत् - "शर्ववर्मन् ! यदि त्वं षड्भिः मासैः महाराजं संस्कृतभाषाप्रवीणं करिष्यसि, तर्हि अहं पराजितः। तदा संस्कृतभाषां प्राकृतभाषां देशभाषां च परित्यज्य मूको भवेयम्" इति। शर्ववर्मा च - "यद्यहं षड्भिः मासैः महाराजं न शिक्षयेयं, द्वादश वर्षाणि तव पादुके शिरसा वहेयम्।" इति प्रतिज्ञां अकरोत्।

राज्ञः चिन्ताशमनाय प्रवृत्तौ तौ इदानीं स्वयमेव चिन्ताकुलौ। तौ राज्ञे निवेद्य स्वं स्वं गृहं प्रति न्यवर्तताम्। राजा च "आत्मनः अभीष्टं कथमपि सेत्स्यति" इति लब्धाश्वासो बभूव।

गान्धर्वेण विधिना - கந்தர்வ முறைப்படி उपयेमे - மணந்தான் दिवं गतौ- விண்ணுலகம் சென்றார்கள், இயற்கை எய்தினார்கள். अनाश्रयः- ஆதரவற்ற विद्याकामः - கல்விகற்க விரும்புகிறவனாக दक्षिणापथं - தென்னாடு न्यवर्तत - திரும்பினான். जलक्रीडा- நீரில் துளைந்து விளையாடுதல் समक्षं - முன்பாக विलक्षः - அறியாமை காரணமாக மனம் குன்றிப் போனவன் विमुखः - பராமுகமுள்ளவனாக अतीतानि - கழிந்தன प्रसङ्गात् - பேச்சுக்கிடையே आवेद्य - அறிவித்து प्रवीणः - நிபுணன் वैलक्ष्यं - மனத்தெளிவின்மை, மனம் குன்றியநிலை कियता कालेन - எத்தனை காலவரைக்குள் व्याकरणं अनुसृत्य - இலக்கண முறையை ஒட்டி शिक्षयेयं - கற்பிப்பேன் चिन्ताक्रान्तं - கவலையால் கவ்வப்பட்டதாக, கவலையால் சூழப்பட்டதாக अतर्कितं - எதிர்பாராமல் ईर्ष्याक्रान्तः - பொறாமையால் கவரப்பட்டவனாக पराजितः - தோற்றவனாக मूकः - ஊமை, யாருடனும்பேசாதவன் चिन्ताशमनाय - கவலையைத் தணிப்பதற்காக चिन्ताकुलौ -

கவலையில் கலங்கியவர்கள், கவலையால் நிலைதடுமாறிய வர்கள் सेत्स्यति - நிறைவேறப் போகிறது लब्धाश्वासः - ஆறுதலடைந்தவனாக.

பயிற்சி – பிரிந்துள்ள சொற்களைச் சேர்த்து ஸந்தியின் பெயரைக் குறிப்பிடவும். ஸந்தியடைந்துள்ள சொற்களைப் பிரித்து எழுதவும்.

नवमः पाठः

बृहत्कथा-२

शर्ववर्मा जितवान्

शर्ववर्मा चिन्ताक्रान्तः ज्ञानगुरुं कुमारदेवमेव तपसाऽऽराध्य प्रतिज्ञां पूरयितुं इयेष। तस्यामेव रात्रावलक्षितो नगरान्निर्गत्य देवगिरिमभिययौ। मौनी धृतोपवासः अध्वश्रान्तः मनाक्शेषे मार्गे निःसंज्ञो भूमौ पपात। मूर्च्छितस्य तस्य अभिमुखं प्रसन्नो भगवान् स्कन्दः। "तपसा सर्वं संपत्स्यते" इत्याह। तेन जातविश्रंभः तीव्रं तपश्चचार शर्ववर्मा। सन्तुष्टो भगवान् स्कन्दः पाणिनीयादपि लघुतरं व्याकरणं उपदेष्टुं पुरतो बभूव। वाग्देव्येव साक्षात् तन्मुखं प्रविष्टा आसीत्।

भगवान् स्कन्दः स्वोपज्ञस्य व्याकरणस्य आदिमं सूत्रं "सिद्धो वर्णसमाम्नायः" इति उदैरयत्। अनुपदमेव स्वमनसि प्रतिभातं द्वितीयं सूत्रं शर्ववर्मा स्वयं उदैरयत्। तत् श्रुत्वा भगवान् अब्रवीत्, 'एवं रभसतया त्वं मां स्वयं नावदिष्यो यदि, शास्त्रमिदं पाणिनीयस्य व्याकरणस्य उपमर्दकं अभविष्यत्। अधुना तु स्वल्पतन्त्रत्वात् कातन्त्रं एतद् भविष्यति। मम वाहनकलापस्य नाम्ना कालापकं इत्याख्यास्यते। भवतु। तात्कालिकं यशो लभस्व।" इत्यनुगृह्य अन्तरधात्। शर्ववर्मा कृतार्थोऽपि अकृतार्थ इव

प्रतिष्ठानं निववृते। राजा सबहुमानं तं प्रत्युज्जगाम। सः कार्तिकेयप्रसादेन सातवाहनं यथाप्रतिज्ञातं संस्कृतभाषाप्रवीणं अकरोत्।

राजा सभायां संस्कृतभाषायामेव व्यवहारं चक्रे। कवीन् सोऽभ्यनन्दत्। स्वयं कविभिश्च अभिनन्दितो बभूव। गुणाढ्यस्तु ग्लहे पराजितः त्यक्तभाषात्रयः, न केनापि व्यवहर्तुं शक्नुवानः, अनिच्छन्तमपि राजानं प्रणामेनैव आमन्त्र्य नगरात् निर्ययौ।

कुमारदेवः - குமரக்கடவுள் **इयेष** - விரும்பினுன் **पूरयितुं** - நிறைவேற்றுவதற்கு **अलक्षितः** - (பிறரால்) காணப்படாதவனுக **देवगिरिं अभि** - தேவகிரியை நோக்கி (தேவகிரி முருகனின் க்ஷேத்திரம்) **धृतोपवासः** - பட்டினியை மேற்கொண்டவனுக **अध्वश्रान्तः** - வழிநடையால் களைத்தவனுக **मनाक्शेषे** - சிறிது மீதமிருக்கும்போது **संपत्स्यते** - நிறைவேறப் போகிறது **जातविश्रंभः** - நம்பிக்கை உண்டானவனுக **स्वोपज्ञं** -தன்னையே மூலபுருஷனுகக் கொண்ட **आदिमं** - முதலாவதான **अनुपदमेव**- உடனேயே- அடியைத்தொடர்ந்து **प्रतिभातं** - தோன்றிய **रभसतया** - அவஸரக்காரனுயிருப்பதால், அவஸரத் தன்மையால் **न अवदिष्यो यदि**- சொல்லாமலிருந்திருப்பாயேயானுல் **पाणिनीयस्य व्याकरणस्य उपमर्दकं** - பாணினீய இலக்கணத்தை வெல்லத் தக்கதாக, அதற்குச்சவால் விடக்கூடியதாக **कलापः** - மயில்தோகை **आख्यास्यते**- புகழ்ந்து சொல்லப்படப் போகிறது **तात्कालिकं** - தாற்காலிகமான, நிலையற்ற **अकृतार्थः**-எண்ணம் ஈடேருதவனுக **प्रत्युज्जगाम** எதிர்கொண்டு வரவேற்ருன் **व्यवहारः** - பேசிப்பழகுதல் **ग्लहः** - பந்தயம் **अशक्नुवानः** - சக்தியற்றவனுக **अनिच्छन्तं अपि**- விரும்பாமல் இருந்தபோதிலும் **आमन्त्र्य**- விடைதரச்செய்து **निर्ययौ**- வெளியேறினுன்.

दशमः पाठः

बृहत्कथा - ३

गुणाढ्योऽपि शापात् मुक्तः

गुणाढ्यस्य बहवः शिष्याः । तेषु द्वौ प्रियतमौ । तौ विपद्यपि तं अन्वसरताम् । गुणाढ्यः नगरात् नगरं, ग्रामात् ग्रामं गच्छन् विन्ध्याटवीं शरणं अगच्छत् । श्रान्तः तस्मिन् आलय एव सुष्वाप । देवी तं स्वप्ने एवं समादिशत् । गुणाढ्य ! समीप एव पिशाचैः परिवृतः काणभूतिः वसति । तं उपगच्छ । तदैव तव पूर्वजन्मस्मरणं भविष्यति । तदा कर्तव्यं यत् तत् अनुष्ठाय विशोको भविष्यसि ।'' इति ।

सुप्तोत्थितः गुणाढ्यः विस्मयं प्राप । इतस्ततः विचरन् काणभूतेः आवसथं न अजानात् । ततः पुलिन्दानां मुखात् कथंचित् पिशाचावासं अजानात् । तत्र आगतः दूरादेव पिशाचानां कोलाहलेन भाषणं अशृणोत् । मेधावी अयं संभाषणं सावधानेन शृण्वन्, अर्भक इव वृद्धभाषितं, तेषां भाषामपि अधीतवान् ।

ततः शनैः तेषां समीपं आगत्य ''काणभूतिः कुत्र वर्तते ?'' इति अपृच्छत् । ते तं अवदन् ''नेता काणभूतिः स्वसुहृदं भूतिवर्माणं द्रष्टुं उज्जयिनीं गतवान् । द्वित्रैः दिनैः आयास्यति । यदि तं द्रष्टुं इच्छसि, अत्रैव वस'' इति । सोऽपि तस्य आगमनं प्रतीक्षमाणः तत्रैव तस्थौ ।।

अत्रान्तरे भूतिवर्मणो दर्शनाय गतः काणभूतिः उज्जयिन्याः निववृते । दिव्यदृष्ट्या स्वाश्रमे समागतं अतिथिं कमपि दिव्यपुरुषं अजानात् । ततः सत्वरं प्रत्यागच्छन् स्वावासस्य उपान्ते चरन्तं तं अतितेजसं अतिथिं अपश्यत्, स्वागतं व्याजहार । गुणाढ्यः तं दृष्ट्वैव जातिस्मरो बभूव । काणभूतये स्वस्य शापप्राप्तिं, गुणाढ्यनाम्ना जननं,

शर्ववर्मणः प्राप्तं पराभवं, ततः भाषात्रयपरित्यागं, अन्ते काणभूतेः आवासे लब्धं पिशाचभाषापरिचयं क्रमेण न्यवेदयत्।

काणभूतिरपि आत्मनो वृत्तान्तं आदितः तस्मै अकथयत् । वररुचिनाम्ना कात्यायनेन समागमं, तन्मुखात् कथाश्रवणं, पिशाचभावात् प्रायो लब्धं विमोचनं, अन्ते कात्यायनेन कृतं सन्देशं च विस्तरेण अकथयत्। गुणाढ्यः तां कथां कथयितुं काणभूतिं प्रार्थितवान्। काणभूतिः तस्मै तां कथां पिशाचभाषया अकथयत्। पिशाचा अपि परितः उपविष्टाः तां अशृण्वन्। सप्तलक्षग्रन्थपरिमिता सा बृहती कथा । तां कथां गुणाढ्यः वने मष्याः अभावात् स्वशोणितेनैव शीर्णेषु पत्रेषु सप्तभिः वर्षैः विलिलेख। तां कथां श्रोतुकामाः सिद्धाः विद्याधराश्च आकाशे परिवर्तमानाः वितानमिव निर्मान्ति स्म। कथायां समाप्तायां काणभूतिः निश्शेषं शापात् मुक्तो बभूव।।

विपद्यपि-विपदि अपि- ஆபத்திலகூட अन्वसरतां-பின் தொடர்ந்தார்கள் प्राप-அடைந்தான் सुष्वाप-தூங்கினான் समादिशत्-உத்தரவிட்டான் उपगच्छ-அணுகுவாய் अनुष्ठाय-செய்துவிட்டு विशोकः-வருத்தமற்றவனாக सुप्तोत्थितः-தூங்கி எழுந்த आवसथं-இருக்கை, குடியிருப்பு अजानात्-அறிந்தான் पुलिन्दः-வேடன், வனவாசி अशृणोत्-கேட்டான் सावधानं-கவனத்துடன் शृण्वन्-கேட்டவனாக अर्भकः-சிறுவன் वृद्धभाषितं - பெரியோர் பேச்சு अधीतवान् - கற்றான் नेता-தலைவர் आयास्यति-வருவார் अत्रान्तरे-இதனிடையில் निववृते-திரும்பினார் दिव्यदृष्ट्या-ஞானக்கண்ணால் सत्वरं-வேகமாக उपान्ते-அருகே स्वागतं-நல்வரவு व्याजहार-கூறினார் जातिस्मरः-முன்பிறவியை நினைத்தவராக पराभवः-தோல்வி परिचयः-பழக்கம் सन्देशः-செய்தி परितः-சுற்றிலும் उपविष्टाः-உட்கார்ந்தவர்களாக अशृण्वन्-கேட்டார்கள் मषी-மை शोणितं-ரத்தம் शीर्ण-உதிர்ந்த पत्र-இலை श्रोतुकामः-கேட்க விரும்பிய विलिलेख-எழுதினார் परिवर्तमानाः-சூழ்ந்து நிற்கின்ற वितानमिव निर्मान्ति स्म-பந்தலை அமைத்தார்கள் போலும்.

एकादशः पाठः

बृहत्कथा - ४

बृहत्कथा संपन्ना

कथा समाप्ता। काणभूतिः शापात् मुक्तः। पिशाचाश्च सर्वे स्वर्गं अगच्छन्। गुणाढ्यः अचिन्तयत्- "कथं कथां एनां प्रतिष्ठापयेयम्? शापात् मुक्तश्च स्याम्" इति। तस्य शिष्यौ तं अवदताम् "गुरो! चिन्तायाः अवकाशो नैव। सातवाहनो राजा अस्माकं चिरपरिचितः। महान् रसिकश्च। पत्रबद्धा इयं कथा। अतः आवां इमां कथां तस्मै वाचयावः। ततः स सर्वत्र प्रचारं गमिष्यति" इति। तथा सातवाहनं उपसृत्य "गुणाढ्यकृतिः एतत् काव्यं" इति अदर्शयताम्। विद्यामदान्धस्तु सातवाहनः 'प्रमाणं सप्तलक्षाणि! पैशाचं नीरसं वचः! शोणितेन अक्षरन्यासः!!! धिक् पिशाचकथामिमाम्!! इत्यगर्हत। शिष्यौ खिन्नौ प्रतिनिवृत्त्य गुरवे सर्वं न्यवेदयताम्। विषण्णो गुणाढ्यः नातिदूरे शिलोच्चये महान्तं अग्निकुण्डं निर्ममे। तस्य पुरतः उपविश्य पत्रं एकैकशः वाचयन् अग्नौ प्राक्षिपत्। शिष्यौ साश्रुनेत्रौ तं तथा कुर्वाणं अवेक्षमाणौ अतिष्ठताम्। मृगाः पक्षिणश्च त्यक्ताहारनिद्राः अद्भुततमां कथां अशृण्वन् अहोरात्रम्।

अत्रान्तरे राजा सातवाहनः अस्वस्थो बभूव। वैद्याः तं परीक्ष्य शुष्कमांसाशनं रोगहेतुं अवदन्। कुतः शुष्कं मांसम्? इति जिज्ञासा प्रवृत्ता। पुलिन्दः राजानं अवदत् "देव! द्विजः कश्चित् कुतोऽपि समागतः हस्तगतं पत्रं एकैकं पठित्वा अग्नौ प्रक्षिपति। तस्य श्रवणे आसक्ताः मृगाः पक्षिणश्च त्यक्ताहाराः। अतः तेषां मांसं शुष्कम्" इति। अद्भुतं एतत् श्रुत्वा राजा तानेव अग्रतः कृत्वा गुणाढ्यस्य अन्तिकं आययौ। तत्र गुणाढ्यः सबाष्पं परितः स्थितैः मृगैः, वृक्षशाखासु उपविष्टैश्च पक्षिभिः परिवृतः ददृशे। तं कथञ्चित् प्रत्यभिज्ञाय पादयोः प्रणनाम। तस्य वृत्तान्तं च अपृच्छत्।

गुणाढ्यः पिशाचभाषयैव प्रत्यवदत् । पुष्पदन्तस्य शापं, कथावतारं, काणभूतेः शापात् मोक्षं च यथावद् अवदत् । पश्चात्तप्तो राजा सर्वां कथां कथयितुं तं प्रार्थयत। गुणाढ्यः अवदत्- "राजन् ! एकैकं लक्षग्रन्थपरिमिताः षट् कथाः मया अग्नौ प्रक्षिप्ताः । अन्ते एका लक्षग्रन्थपरिमिता कथा अवशिष्टा । तां गृहाण । पिशाचभाषागतां तां मच्छिष्यौ एतौ संस्कृते व्याख्यास्यतः ।" इति वदन्नेव शापान्मुक्तः शरीरं परित्यज्य दिव्यं पदं जगाम । राजा तां कथां तौ च गुणाढ्यशिष्यौ सादरं नगरं आनयत् । सैषा वृहत्कथा नाम। कथासरित्सागरे एषा कथा सङ्गृहीता वर्तते। तां पठत।

प्रतिष्ठापयेयं- *மக்களிடையே பரப்பி நிலைநாட்டுவேன்* चिरपरिचितः- *வெகுநாட்களாகப்பழக்கப்பட்டவன்* पत्रबद्धा- *இலைகளில எழுதித்தொகுக்கப்பட்டது* वाचयावः-*வாசித்துக் காட்டுகிறோம்* कृतिः- *இயற்றப்பட்ட நூல்* विद्यामदान्धः *கல்விச்செருக்கால் குருடான* प्रमाणं-*அளவு* नीरसं-*சுவையற்றது* पैशाचं वचः- *பிசாசபாஷையில் அமைந்த சொல் வடிவம்* शोणितेन अक्षरन्यासः- *ரத்தத்தால் எழுத்துப்பதிவு* धिक्-*தூர எறி* अगर्हत- *அவமதித்தான். நிந்தித்தான்* खिन्नौ-*வேதனை அடைந்தவர்களாக* न्यवेदयतां-*தெரிவித்தார்கள்* विषण्णः-*வருத்தத்தால் தளர்ந்த* शिलोच्चये-*கல்மேடையில்* एकैकशः-*ஒவ்வொன்றாக* वाचयन्-*வாசித்துக்காட்டுபவனாக* प्राक्षिपत्-*போட்டான்* साश्रु-नेत्रौ- *கண்ணீருள்ள கண்கள் உள்ளவர்களாக* तथा कुर्वाणं तं-*அவ்வாறு செய்து கொண்டிருக்கிற அவரை* त्यक्त-आहार-निद्राः- *உணவையும் தூக்கத்தையும் விட்டவர்(வை)களாக* अस्वस्थः- *உடல் நலமற்றவன்* शुष्कमांसाशनं - *உலர்ந்த சாரமற்ற மாமிசத்தாலான உணவு* ददृशे-*காணப்பட்டான்* जिज्ञासा - *ஆராய்வு* प्रत्यभिज्ञाय - *கண்டுகொண்டு* कथावतारः - *கதையின் தோற்றுவாய்* पश्चात्तापः - *பச்சாத்தாபமடைந்த* अवशिष्टा - *மீந்து உள்ளது* व्याख्यास्यतः- *விளக்கிக் கூறுவர்* बृहत्कथा - *பெருங்காதை (தமிழிலும் இந்நூல் உண்டு.)*

द्वादशः पाठः

तेनालिरामः- १

देव्या अनुग्रहः ।

विजयनगरसाम्राज्यं—आसेतोराहिमाचलं आततवितते अखण्डभारते आङ्गलशासनात् पूर्वं बहूनि साम्राज्यान्यासन् । समर्थैः शास्तृभिः स्थापितानि विख्यातानि तानि तद्वंश्यैः दुर्बलैरवनतिं प्रापितानि विनष्टानि च । मौर्यसाम्राज्यं कनिष्कसाम्राज्यं गुप्तसाम्राज्यं हर्षसाम्राज्यं इत्यादीनि वयं जानीमः । तेष्वन्यतमं विजयनगरसाम्राज्यम् ।

तुङ्गभद्रायाः दक्षिणे तीरे सङ्गमनाम्नो नृपतेः पुत्रौ भ्रातरौ हरिहरो बुक्कश्च विजयनगरसाम्राज्यस्थापकौ । यथा मौर्यसाम्राज्यस्थापकस्य चन्द्रगुप्तस्य चाणक्यः साम्राज्यनिर्वाहप्रदर्शको गुरुश्च, यथा वा महाराष्ट्रराज्यस्थापकस्य वीरच्छत्रपतिशिवाजेः समर्थरामदासः, तथैव हरिहरस्य तदनुजस्य बुक्कस्य च श्रीविद्यारण्यो राज्यनिर्वाहमार्गप्रदर्शको गुरुश्चासीत् ।

क्रिस्तोः परं चतुर्दश्यां शताब्द्यां १३५६ तमे वर्षे हरिहरबुक्काभ्यां स्थापितं इदं राज्यं, षोडश्यां शताब्द्यां १५६५ तमे वत्सरे मुगलानां वशङ्गतं ननाश । तस्य खण्डहराः अद्यापि हम्पीसमीपे दृश्यन्ते ।

हरिहरः तदनु बुक्कः ततः परं देवरायश्च साम्राज्यं निरवहन् । अनन्तरं कृष्णदेवरायः प्रख्यातो राजा बभूव । तस्य शासनकाले (१५०९ AD तः १५२९ AD पर्यन्तं) साम्राज्यं महतीमभ्युन्नतिं प्राप । तस्य मन्त्रिसभायां अष्टदिग्गजा इति प्रसिद्धाः मन्त्रिणः आसन् । तेनालिराम इति प्रसिद्धो विकटकविश्च तस्य सभायामासीत् । तस्य कथामधुना पठामः ।

तेनालिरामस्य वैदुष्यप्राप्तिः - विजयनगर साम्राज्यान्तर्गतः कश्चित्प्रदेशः तेनालीति। तत्रैको ब्राह्मणकुमारो रामलिङ्गनामा बभूव। राम इत्यपि तमाह्वयन्ति । बाल्य एव पित्रा हीनोऽलसो मातुः संरक्षणेऽपि अनासक्तोऽसौ कदाचित् कुत्रापि तरुतले शयानः कालमनयत्। महात्मा कश्चित् तमुपेत्य पप्रच्छ- "बालक ! कस्त्वम् ? कुतस्तेषु तेषु यथासम्भवं परिश्राम्यत्सु कर्तव्यपरेषु, त्वमेवं तरुतले शेषे इति।

बालः प्रत्यवदत्— "स्वामिन् ! दरिद्रो यथाकालमभुञ्जानो दुर्बलः किं वा कुर्याम् ?" इति। तस्मिन् दयमानो महान् मन्त्रमेकाक्षरं एकं तस्मै उपदिश्य " महाकालीमन्दिरे सन्निहितेऽद्यैव रात्रौ शतसहस्रवारं जप । देवी प्रसन्ना पुरतः आगत्य त्वामनुग्रहीष्यति" इति कथयित्वा यथागतं ययौ ।

प्रकृत्या बुद्धिमान् बालः रामः स्नात्वा महाकालीमन्दिरं गत्वा प्राङ्गणे समुपविष्टः तस्यामेव रात्रौ महात्मनोपदिष्टं मन्त्रं एकाग्रमनाः लक्षकृत्वो जजाप । जपावसाने प्रत्यक्षीभूता सहस्रमुखी मुण्डमालाधरा लोलजिह्वा कटिविन्यस्तभुजा देवी काली पुरतस्तिष्ठन्ती "बालक ! प्रसन्नास्मि। वरं दातुमुपस्थिता। वरं वृणीष्व" इत्यब्रवीत्।

निसर्गतो विनोदशीलः तेनालिरामः। तां पश्यत एव तस्य मनसि अकाण्डे कोऽपि विस्मयपरिहासमिश्रितो भावः उदभूत् । सः उच्चैः मुक्तकण्ठं जहास। एवंरूपं तस्याविनयं दृष्ट्वा काली चुकोप। "दुर्ललित ! अलं हासेन ! वरं दातुं उपस्थितायां मयि तवेदृशोऽविनयः ?" इत्यब्रवीत्।

बालको बद्धाञ्जलिः प्रत्यब्रवीत्— "मातः ! क्षमस्व माम् । ममैकं मुखं, तत्रैका नासिका । यदि सा पीनसेनाक्रान्ता तर्ह्यहं सदा हस्ताभ्यामुभाभ्यामपि शिङ्गाणमपनयन् श्रान्तो भवेयम् । कथं पुनः सहस्रवदना द्विभुजा त्वं पीनसपीडिता शिङ्गाणापसरणाय नासापीडने प्रभवेः इत्यचिन्तयम्। हासो दुर्वारो बभूव" इति।

रामस्याकैतवेन भाषणेन देवी सन्तुष्टा स्वमनसि अचिन्तयत्, "अबोधो बालको मां प्राकृतैस्तुलयति। यदि मे पीनसं भवेदपि, सत्यं, द्विभुजा न किञ्चित् कर्तुं प्रभवेयम्" इति। सन्तुष्टा सा तमाह "त्वमसि चतुरो धीरश्च अनुग्रहमर्हसि। सर्वान् अच्छलं परिहसन् विनोदनशीलो विकटकविर्भूयाः" इत्यनुजग्राह।

बालस्तु देवीमाह— "मातः अनुगृहीतोऽस्मि। मम विकटेन कामं सर्वे हृष्यन्तु। परन्तु रिक्तः कुटुम्बभरणेऽसमर्थः- निरक्षरः किञ्चिदप्यजानानः - कथमात्मनि तुष्येयम्" इति। अतिसरलेन अस्य अर्भकस्वभावेन वशीकृता देवी तस्मै विद्यां श्रियमुभयं चानुगृहीतुं ऐच्छत्। द्वयोर्हस्तयोः चषकद्वयं दधाना तमुवाच— "बालक ! अयं दक्षिणहस्ते ज्ञानाणुभिः मिश्रितेन दुग्धेन संभृतः चषकः। इतो वामहस्ते ऐश्वर्याणुभिर्मिलितेन दध्ना पूर्णः चषकः। द्वयोरेकं (एकतरं) वृणीष्व" इति।

"कथमनास्वाद्य वृणुयाम् ?" इति वदन्नेव रामः तस्याः हस्ताभ्यां चषकद्वयमादाय निमेषार्धेन निःशेषं पीत्वा उज्जगार। देवी च तस्य वैदग्ध्यमजानन्तीव तमाह— "साधु वत्स साधु ! निपुणोऽसि। ज्ञानमैश्वर्यञ्च एकपदे प्राप्तवान्। किन्तु जनास्त्वयि अभ्यसूयेयुः। त्वं पुनः कृच्छ्राणि अतितरिष्यसि" इति।

एवमुक्त्वा देवी तिरोदधे। रामश्च विना श्रमं दिनेनैकेन देवीप्रसादं लब्ध्वा कृतार्थो गृहं प्रतिन्यवर्तत।

கடினபதவுரை:- आसेतोराहिमाचलं ஸேதுவிலிருந்து இமாலயம் வரை, आ - இருந்து, आ – வரை. 2ஆம் வேற்றுமையைத் தழுவும், आततविततं நீண்டு அகன்ற शास्ता ஆள்பவன் अवनतिः தாழ்வு अन्यतम பலவற்றுள் ஒன்று शताब्दी நூற்றாண்டு खण्डहरः இடிபாடு वैदुष्यं विदुषो भावः- கல்வித்திறன்

अनासक्तः ஈடுபடாத शयानः படுத்துக்கொண்டு यथासंभवं சூழ்நிலைக்குத் தக்கவாறு परिश्राम्यत्सु உழைக்கும்போது कर्तव्यपरेषु கடமையில் ஈடுபட்டவர்களாக இருக்கும்போது अभुञ्जानः சாப்பிடாதவன் दयमानः இரக்கம் கொண்டு सन्निहिते அருகிலுள்ள यथाऽऽगतं வந்தபடியே प्रकृत्या, निसर्गतः இயற்கையாகவே प्राङ्गणे மண்டபத்தில் मुण्डमाला துண்டித்த தலைகளை மாலையாக உள்ள अकाण्डे எதிர்பாராமல், திடீரென்று मिश्रित கலந்த मुक्तकण्ठं வாய்விட்டு दुर्ललितः குறும்புக்காரன் बद्धाञ्जलिः கைகூப்பியவன் क्षमस्व பொறுத்துக்கொள் पीनसं ஜலதோஷம் शिङ्गाणं பீளை नासापीडनं மூக்குநோண்டுதல் दुर्वारः தடுக்கமுடியாததாக अकैतवं अच्छलं கபடமில்லாத अबोधः அறியாத प्राकृतः பேதை, உலகிலுள்ளவர் तुलयति ஒப்பிடுகிறான் प्रभवेयं சக்தி உள்ளவளாவேன் कामं ஒப்புக்கொள்கிறேன் रिक्तः வறியவன் आत्मनि என் விஷயத்தில், என்னைப்பற்றி सरल எளிய अर्भकः சிறுவன் चषकं குவளை सम्भृतः நிரப்பப்பட்ட मेलित கலக்கப்பட்ட एकतरं இரண்டில் ஒன்று अनास्वाद्य சுவைக்காமல் उज्जगार ஏப்பம் விட்டான் वैदग्ध्यं திறமை एकपदं ஒரே சமயத்தில் अतितरिष्यसि கடந்துவிடுவாய்.

त्रयोदशः पाठः

तेनालिरामः-२

राजगुरुदर्शनम्

गृहं आगतः रामः मात्रे सर्वं न्यवेदयत्। माता तुतोष। रामो भुक्त्वा पीत्वा देहल्यां शयानः मनसि एवं अचिन्तयत्। 'अयं कुग्रामः। देव्या अनुगृहीतस्य मम नायं उचितः आवासः। अत्र वसन् ग्रामीणान् कथं कियद्वा आराधयेयम्? विजयनगरं राजधानीं गच्छेयम्। तत्र राजसभायां आश्रयं लभेय। तत्रैव मे मतिविकासः सफलो भवेत्समृद्धिश्च। परं तु तत्र

घटकः कश्चन एष्टव्यः। एवं चिन्तयन्नेव दक्षिणानिलेन अपहृतस्मृतिः सुखं सुष्वाप।

प्रातः प्रबुद्धः नित्यं कर्म समाप्य सुहृद्भ्यः स्वं मनोरथं कथयामास। ते तत्र न विश्वासं आपुः। "अपि अयं उन्मत्तः ? ईदृशेषु ग्रामीणेषु नरेषु नागराः कथं अनुरज्येयुः ? किं अयं राजधानीं गन्तुं शक्नुयात् ? राजसभां वा प्रविशेत् ? राजसभां प्रविशन्तं एनं दौवारिकाः गलहस्तिकां दत्वा नूनं अपसारयेयुः। मूर्खस्य अस्य कल्पना महती" इति परस्परं व्याहरन्तः एनं पर्यहसन्। तेषां वचनं संमन्यमानोऽपि स आत्मनो निश्चयान्न विचचाल। "विजयनगरं गच्छेयम् ! को वा अभ्यर्हितः अत्र सहायो भवेत्, येन राजसभां प्रविशेयम्, देव्या अनुग्रहात् श्रेयः प्राप्नुयाम् इति तदेव अभीक्ष्णं चिन्तयन् मनसैव विजयनगरं गच्छन्नागच्छंश्च आसीत्।

दिनानि व्यतीतानि। सः कामपि गुणवतीं रूपवतीं कन्यां पर्यणयत्। तयोरेकः पुत्रोऽपि जातः। दरिद्रः श्रमेण कुटुम्बं निरवहत्।

एकस्मिन्दिने रथ्यायां महान् कोलाहल आसीत्। "कुतः अयं कोलाहलः ?" स जनानपृच्छत्। "विजयनगरतः राजगुरुः आगतः। स मङ्गलगिरिदेवालयं अनेन मार्गेण गच्छति" इति जनेभ्यः अशृणोत्। तस्य मनः प्रमोदपरवशं आसीत्। "कथमपि राजगुरुणा परिचयं सम्पाद्य राजसभां प्रविशेयम्, शुभानि स्वयमेव निकटं आगच्छन्ति। देव्याः प्रसादः इदानीमेव अंकुरति" इति गृणानः राजगुरोरागमनं प्रतीक्षमाणो मार्ग एव अतिष्ठत्।

नचिरात् राजगुरुः तेन मार्गेण मङ्गलगिरिं जगाम। रामः तं अन्वसरत्। मङ्गलगिरिमधावत्। सप्ताहमेकं यावत् देवसेवां निर्वर्तयितुं इच्छन् राजगुरुः मङ्गलगिरावववसत्। देवार्चनं समाप्य पटवासे विश्राम्यन्तं तं रामः कथञ्चित् उपससार। 'मह्यं सेवावसरं दत्वा अनुगृह्णातु' इति प्रार्थयत। रामस्य विनयादिकं पश्यन् गुरुः कस्त्वं ? कुतस्त्यः ? इत्यादि

पप्रच्छ। अपितृकः, दरिद्रः, मातरं कुटुम्बं च कथश्चन पालयामि'' इत्यादि रामो जगाद।

'वरं निरक्षरो लब्धवर्णात्। विनीतः आश्रवः स्यात्' इति मत्वा राजगुरुस्तं शिष्यत्वेन अङ्गीचकार। रामः तं परिचर्यादिना सुतरां अतोषयत्। सप्ताहावसाने राजगुरुः विजयनगरं प्रतिष्ठमान आसीत्। रामः अत्मनो राजसभां प्रवेष्टुं, तत्र नियोगं च लब्धुं स्वकीयां आशां प्रकटयामास। स्वयं अनिच्छन्नपि राजगुरुः तस्मिन् सानुकम्प इव ''अवसरं प्राप्य तुभ्यं सन्देशं प्रेषये। तदा आगच्छ'' इत्युक्त्वा तं विसृज्य विजयनगरं ययौ। रामश्च प्रतिदिनं राजगुरोः सन्देशं प्रतीक्षमाणः ग्रामे कथश्चन कालमनयत्।

கடினபதவுரை:- देहली *இடைக்கழி, ரேழி,* शयानः *படுத்திருப்பவன்.* कुग्रामः *சிறு கிராமம், மதிப்பற்ற கிராமம்.* ग्रामीणः *கிராமவாசி.* आराधयेयं *திருப்திப்படுத்துவேன்.* मतिविकासः *அறிவு வளர்ச்சி.* समृद्धिः *மேன்மை.* घटकः *பொரிசுசெய்பவர், கூட்டிவைப்பவர்.* एष्टव्यः *தேடப்பட வேண்டும்.* प्रबुद्धः *விழித்தெழுந்தவனுக.* नित्यं कर्म *அன்றாடக்கடமை.* नागरः *நகரத்து மனிதன்.* अनुरज्येयुः *நேசம்வைப்பார்கள்.* दौवारिकः *வாயிற்காப்போன்.* गलहस्तिका *கழுத்தில் கைவைத்து நெட்டித்தள்ளுதல்.* व्याहरन् *பேசுபவன்.* पर्यहसन् *பரிகசித்தார்கள்.* संमन्यमानः *ஒத்துக்கொள்பவன்.* विचचाल *அசைந்தான்.* अभ्यर्हितः *பெரியமனிதன். மரியாதை காட்டப் பெற்றவன்.* अभीक्ष्णं *அடிக்கடி.* व्यतीतानि *கடந்தன.* पर्यणयत् *மணந்துகொண்டான்.* निरवहत् *பொறுப்புடன் நிர்வகித்தான்.* रथ्या *வீதி.* प्रमोदः *பெருமகிழ்ச்சி.* निकटं *அருகில்* अंकुरति *முளைவிடுகிறது.* गृणानः *முணுமுணுத்துக்கொண்டவனுக.* अन्वसरत् *பின் தொடர்ந்தான்* निर्वर्तयितुं *நிறைவேற்ற.* पटवासः

டேரா. துணியாலான தங்குமிடம். उपससार நெருங்கினான் सेवावसरः பணி விடைக்கான வாய்ப்பு कुतस्त्यः எந்த ஊரைச்சேர்ந்தவன். निरक्षरः எழுத்தறிவில்லாதவன். लब्धवर्णः கற்றறிந்தவன். आश्रवः சொன்னபடி கேட்பவன். सुतरां நன்றாக. प्रतिष्ठमानः கிளம்புபவராக. नियोगः ஏவல்புரிதல், வேலை. सानुकम्पः பரிவுள்ளவன். अवसरः சந்தர்ப்பம் सन्देशः செய்தி

चतुर्दशः पाठः

तेनालिरामः - ३

विजयनगराय प्रस्थानम् ।

दिनान्यतीताति । राजगुरोः सन्देशो न प्राप्तः । प्रातिवेशिकास्तु "पत्रं प्राप्तं वा ? कदा विजयनगरं यास्यसि ? माऽस्मान् विस्मर" इत्यादिवचनैः तं पर्यहसन् । रामः आत्मानं राजगुरुणा प्रतारितमेव निरचिनोत् । अथापि विजयनगरं प्रस्थातुमेवैच्छत् । कथमपि राजसभायामात्मनः प्रवेशं साधयितुं निरचिनोत् । अनपेक्षितानि आत्मीयानि वस्तूनि विक्रीय मार्गव्ययोचितं धनं समपादयत् ।

शुभे कस्मिंश्चिद् दिने पत्रमागतमिति प्रवदन् स विजयनगरं प्रतस्थे । तद्यथार्थं मन्यमानाः ग्रामीणास्तं सादरं प्रास्थापयन् । मात्रा पत्न्या कुमारेण च सहितः परिमितसम्भारः पादचारेण दीर्घमध्वानमतिलङ्घ्य दिनैः कैश्चित् विजयनगरं आससाद । सायं नगरं प्रविष्टः कचिदन्नसत्रे कृताहारो रात्रिमनैषीत् ।

प्रातः स्नात्वा कर्तव्यमनुष्ठाय कुटुम्बं सत्र एव संस्थाप्य राजगुरुं द्रष्टुं निरगच्छत् । तदा नवरात्रोत्सवः समचलत् । सर्वतोदिशमलंकृतं नगरं जनैः दन्तुरमासीत् । तत इतः पृच्छन् राजवीथीमागतो दूरात् राजगुरोरावासं

महान्तमपश्यत् । विस्मितो मनस्येवमचिन्तयत् । "यदि राजगुरोर्भवनमेतादृशं राजप्रासादः कथं भवेत् ? प्रभावशाली यद्ययं मह्यमुपकुर्यात्, राजसभायां स्थानलाभो भवेदेव" इति चिन्तयन्नेव भवनद्वारमाससाद।

दौवारिकैर्निषिद्धोऽपि लाघवेन तान् वञ्चयित्वा राजगुरुं दृष्ट्वा स्वागमनं तस्मै न्यवेदयत् । अजानन्निव राजगुरुः तं 'कस्त्वम् ? कथमनुमतिं विनोपस्थितोऽसि ?' इति पप्रच्छ । तेनालिरामश्च "किं नाभिजानाति मां मङ्गलगिरौ शिष्यत्वेन परिगृहीतं तेनालिरामम् ? राजसभायां स्थानलाभाय साह्यं प्रतिज्ञाय कथमेवं ब्रवीति भवान् ?" इति प्रत्यवदत्।

राजगुरुस्तु चोरोऽयं गलहस्तिकया निष्कास्यतामिति सेवकान् आदिदेश। अतर्कितमेवं सेवकैर्गलहस्तितो रामः आत्मनो दुर्गतिं मनसा भावयन् प्रतिशोधायावसरं प्रतीक्षमाणोऽन्नसत्रं प्रतिन्यवर्तत।

கடினபதவுரை:- सन्देशः செய்தி. प्रातिवेशिकाः *அயல்வீட்டார்.* प्रतारितः *ஏமாற்றப்பட்டவன்.* निरचिनोत् *தீர்மானித்தான்.* प्रस्थातुं *புறப்பட.* विक्रीय *விற்று.* समपादयत् *சம்பாதித்தான்.* यथार्थं *உண்மை.* परिमितसम्भारः *குறைந்த தளவாடங்கள் உள்ளவனாக.* अतिलङ्घ्य *கடந்து,* आससाद *அணுகினான்.* अनुष्ठाय *செய்து முடித்து.* निरगच्छत् *கிளம்பினான்.* सर्वतोदिशं *நாற்புறமும்.* दन्तुरं *நெரிசலாக.* प्रभावशाली *செல்வாக்கு உள்ள.* दौवारिकः *வாயிற்காப்போன்.* झटिति *சட்டென்று.* उपस्थितः *ஆஜர்ஆனாய் ?* अभिजानाति *அடையாளம் காண்கிறான்.* प्रतिज्ञाय *வாக்குகொடுத்து.* गलहस्तिका *கழுத்தில் கைவைத்து தள்ளுவது.* निष्कास्यतां *வெளியேற்றப்படட்டும்.* अतर्कितं *எதிர்பாராமல்.* गलहस्तितः *கழுத்தில் கை கொடுத்து வெளியேற்றப்பட்ட.* प्रतिशोधः *பழிதீர்த்தல்.*

पञ्चदशः पाठः

तेनालिरामः-४

तेनालिरामस्य राजसभाप्रवेशः ।

परेद्युरपि प्रातः स्नात्वा कृताह्निको रामो राजमन्दिराभिमुखः प्रतस्थे । समृद्धं स्वलंकृतं रक्षिभिः परिवृतं राजभवनं नितरामशोभत । एका वादसभा तत्र प्रस्तुता । विद्वांसो निरीक्षकाश्च सभाङ्गणं प्राविशन् । तेनालिरामोऽपि निरीक्षकैः सह प्रविष्टः आसने समुपाविशत् ।

महाराजः कृष्णदेवरायः सिंहासनमलञ्चकार । विद्वांसो महार्घेष्वासनेषूपविष्टाः । "ब्रह्म सत्यं जगन्मिथ्या" इति वादः प्रस्तुतः । युक्तिप्रतियुक्तिनिरूपणैर्महान् कालो व्यतीतः । कश्चित् वैदेशिको विद्वान् जगन्मिथ्येति सिद्धान्तमस्थापयत् । जगत् सत्यमिति मन्वाना अपि केचित् न प्रतिवादे समर्था आसन् । राजगुरुरपि न किञ्चित् प्रत्यवोचत् ।

निरीक्षकगोष्ठीतः उत्थितो रामो महाराजाय बद्धाञ्जलिः किञ्चिद्विज्ञापयितुमिच्छामि' इत्यवदत् । सर्वे विस्मिताः । राजा "को भवान्? किन्नु विवक्षति ? इतः सभामध्यमेत्य कथयतु" इत्याज्ञापयत् । सविनयं सभां प्रविष्टो रामो राजानं विद्वांसश्चाञ्जलिना सम्भाव्य "अहमस्मि तेनालिग्रामाभिजनः रामः" इत्युक्त्वा विद्वांसमपृच्छत् ।

"स्वामिन् ! यद्वयं जायामहे म्रियामहे, किमेतदसत्यम् ?

"कः सन्देहः ? कल्पितं तत् । शुक्तौ रजतमिव ।

"यद्वयं क्षुधा दूयामहे, भुक्त्वा मोदामहे तत् ?"

"कल्पितमेव"

अथ तेनालिरामः तत्रोपविष्टं राजगुरुमुपेत्य सविनयं पप्रच्छ — 'अत्रभवान् किमभिप्रैति' इति। राजगुरुर्न किञ्चित्प्रत्युवाच।

अथासौ राजानं विलोक्य साञ्जलिः "जितोऽस्मि। दीर्घकालप्रवृत्तेन वादेन सर्वे वयं बुभुक्षिताः। कृपया महाराजः षड्रसोपेतेन भोजनेनास्मान् धिनोतु। एका प्रार्थना। अत्रभवान् विजयी विपश्चित् अग्रस्थाने समुपविष्टो रिक्तं भोजनपात्रं चक्षुषा पश्यन् आत्मनः कल्पितां क्षुधां शमयतु" इति।

सभायां महान् करघोषः समभूत्। सन्तुष्टो राजा तेनालिरामं आस्थानविकटकविं न्ययमयत्। स्वर्णनाणकानां सहस्रेण संभावयामास। सर्वे विस्मिता हृष्टाश्च विनैकं राजगुरुम्। स आत्मन्येव व्यलीयत।

கடினபதவுரை:- परेद्युः, परेद्यवि *மறுநாள்* कृताह्निकः *தினசரிக்கடன்களைத் செய்துவிட்டு* अभिमुखः *எதிர்நோக்கி* समृद्धं *செல்வம் நிறைந்த* रक्षिभिः *காவலாளிகளால்* नितरां *மிகவும்* प्रस्तुता *துவங்கியது* निरीक्षकाः *பார்வையாளர்* अलञ्चकार *அலங்கரித்தார்* महार्घेषु *விலைமிக்க* मिथ्या *பொய்* युक्ति-प्रतियुक्ति- *யுக்திகள், எதிர்யுக்திகள்* व्यतीतः *கழிந்தது* वैदेशिकः *வெளிநாட்டைச் சேர்ந்த* मन्वानाः अपि *நினைக்கின்றவராயினும்* समर्थाः *திறமை உடையவர்கள்* गोष्ठीतः *சபையிலிருந்து* बद्धाञ्जलिः *கைகூப்பியவனாய்* विस्मिताः *ஆச்சரியமடைந்தனர்* विवक्षति *சொல்ல விரும்புகிறீர்* एत्य *வந்து* अंजलिना *கைகூப்புதலால்* सम्भाव्य *மரியாதை செலுத்தி* अभिजनः *பிறப்பிடமாகக் கொண்டவன்* जायामहे *பிறக்கிறோம்* म्रियामहे *இறக்கிறோம்* असत्यं *பொய்* कल्पितं *கற்பனை செய்யப்பட்டது* शुक्तिः *சிப்பி* क्षुधा *பசியால்* दूयामहे *வருந்துகிறோம்* अत्रभवान् *தாங்கள்* अभिप्रैति *அபிப்பிராயப்படுகிறீர்கள்* जितः *வெல்லப்பட்டவன்* बुभुक्षिताः *பசியுடையவர்கள்* षड्रस *அறுசுவை* धिनोतु *மகிழ்விக்க*

வேண்டும் विपश्चित् அறிஞன் अग्रस्थानं முதலிடம் रिक्तं காலியான कल्पितां கற்பனையாலான क्षुधं பசியை करघोषः கைதட்டுதல் न्ययमयत् நியமித்தான் नाणकं நாணயம் आत्मन्येव व्यलीयत தனக்குள்ளேயே அமிழ்ந்து போனார்.

षोडशः पाठः

तेनालिरामः - ६

तेनालिरामेण कृतो वैरप्रतिशोधः

चिराय सम्पन्नमनोरथो रामो राजानं विदुषश्च प्रणम्य लब्धानुज्ञः सत्रं न्यवर्तत। मातरं अनमत्। पत्नीपुत्रावतोषयत्। महाकाल्याः प्रसादं अविरतं मनसा ध्यायन् रात्रिं जाग्रदेवायापयत्। द्वित्रैर्दिनैः राजबीथ्यां गृहमेकं क्रीत्वा तत्र कुटुम्बमावासयत्। अथापि राजगुरोरवमानप्रतीकारप्रकारमेव सदा चिन्तयन् अवसरं प्रत्यैक्षत। तस्य दिनचर्याक्रमं तेभ्यस्तेभ्यो व्यजानात्।

यश्चषदिनानन्तरं गृहालिन्दोपविष्टो रामो यदृच्छया प्रत्यूषे स्नानाय तुङ्गभद्रानदीं गच्छन्तं राजगुरुमपश्यत्। अलक्षितस्तं अनुययौ। गुरुः वस्त्रादिकं तीर एव निवेश्य कौपीनमात्रपरिधानो नदीमवततार। तावता वस्त्रादिकं क्वचित् सङ्गोप्य गुरोः प्रत्यागमं प्रतीक्षमाणः तेनालिरामस्तत्रैवातिष्ठत्। गज इव ह्रदं प्रविष्टो मज्जनोन्मज्जने कुर्वन् चिरात्तीरमारूढो राजगुरुर्वस्त्राभरणादिकं न ददर्श। तेनालिराममेवापश्यत्।

तमेव वस्त्रहरं मत्वा "वत्स तेनालिराम! किं त्वया वस्त्रादिकं मदीयं दृष्टम्?" इति सादरं पप्रच्छ। रामस्तु "श्रीमन् राजगुरो! तस्मिन् दिने गृहागतं मां चोर इति निष्कास्य, कुतोऽद्य स्निग्धं व्यवहरति भवान्? किं वस्त्रमवतार्य स्नातं भवता? अशोभनं किलैतत्" इति सोल्लुण्ठनं प्रत्यवदत्।

महता प्रयत्नेन राजगुरुस्तमसान्त्वयत्। अन्ते "राजकुलं यावत् मां स्कन्धेन वहतु भवान्" इति समयेन रामस्तस्मै वस्त्रादिकं ददौ। तद्वसानो

राजगुरुः स्कन्धेन रामं वहन् अगच्छत्। सर्वे तत् कौतुकादपश्यन्।

क्रमात् तौ राजकुलमासीदताम्। सौधगतः कृष्णदेवरायः पूज्यस्य राजगुरोः स्कन्धारूढं कमपि पुरुषमपश्यत्। न तं अभ्यजानात्। स गुरोस्तादृशं परिभवमसहमानः कुपितः सेवकानाहूय रहसि किमप्यादिशत्। सेवकाः सत्वरं प्रासादादवातरन्।

गुरोः स्कन्धगतः तेनालिरामो दूरादेव तदलक्षयत्। सद्यो राजगुरोः स्कन्धादवततार। पादयोर्निपपात। "क्षन्तव्योऽहं महापराधी मूर्खः। इतः परं यावज्जीवं भवन्तमात्मनः स्कन्धेन वहेयम्। तदेव मे प्रायश्चित्तम्" इति ब्रुवन्नेव तं स्वयं स्कन्धेन वहन् राजकुलमभिजगाम।

तावत्समागता राजभृत्या विना विचारं राजाज्ञामनुसृत्य स्कन्धारूढं राजगुरुं दण्डघट्टनैः चपेटाघातैश्च सम्मर्द्य वाहकं पुरुषं (तेनालिरामं) सोपचारं राजसमीपमानयन्। रामश्च प्रतिशोधः सम्पन्नः इति अन्तः सन्तुष्यन् किमप्यजानान इव राज्ञः समीपं ययौ। "राजिल इत्यवज्ञातो राजनागो बभूव" इति मनसा दूयमानो राजगुरुरुत्थाय निभृतं स्वगृहं निववृते।

கடினபதவுரை:- वैरप्रतिशोधः பழிதீர்த்தல். सम्पन्नः நிறைவேறிய. लब्धानुज्ञः அனுமதிபெற்றவனாக. अविरतं ஓயாமல் जाग्रदेव விழித்துக்கொண்டே. प्रतीकारः எதிர்நடவடிக்கை, பதில் செய்வது. अवसरं प्रत्यैक्षत சமயம் எதிர்பார்த்தான். गृहालिन्दः வீட்டுத்திண்ணை. प्रत्यूषः விடியற்காலை. अलक्षितः காணப்படாமல். कौपीनमात्रपरिधानः கோவணத்தை மட்டுமே ஆடையாகக்கொண்டு. संगोप्य மறைத்து. प्रत्यागमः திரும்பி வருதல். ह्रदः ஓடை. मज्जनोन्मज्जने முழுகி எழுதல். गृहागतं வீட்டுக்கு வந்த. निष्कास्य விரட்டிவிட்டு. स्निग्धं பரிவுடன். अवतार्य களைந்துவிட்டு. अशोभनं அழகானது அல்ல सोल्लुण्ठनं

இடக்காக. असान्त्वयत् சமாதானப்படுத்தினன். समयः நிபந்தனை. वसानः உடுத்திக்கொண்டு. आसीदतां அணுகினார்கள். स्कन्धारूढं தோளின் மீது ஏறிய. न अभ्यजानात् அடையாளம் கண்டுகொள்ளவில்லை. परिभवः அவமானம். आदिशत् கட்டளை இட்டார். अलक्षयत् கண்டுகொண்டான். यावज्जीवं உயிர் உள்ள வரை. दण्डघट्टनं தடியால் மோதுதல். चपेटाघातः கன்னத்தில் அறைதல். राजिलः தண்ணீர்பாம்பு. दूयमानः வருந்திக்கொண்டு.

सप्तदशः पाठः

तेनालिरामः ६

तेनालिरामस्य वधदण्डप्राप्तिः मुक्तिश्च

पुरः स्थितं तेनालिरामं दृष्ट्वा कृष्णदेवरायः 'राजगुरुः कुत्र ? तस्यानयनं किलाज्ञप्तम् ?' इति सेवकावपृच्छत् । तौ भीतभीतौ राजानमूचतुः—देव ! यथाऽऽदिष्टं स्कन्धगतो दण्डितः । वाहक आनीतः'' इति । रामः सविनयमाह - ''महाराज ! सौधे स्थित्वा सेवकावाहूय भवता किमप्याज्ञप्तं इति दूरादपश्यम् । आत्मनोऽपराधं विचिन्त्य सद्यो राजगुरोः स्कन्धादवतीर्य तं स्कन्धे वहन्नगच्छम्'' इति । ''न केवलमनेन राजगुरुरवज्ञातः, दण्डं प्रापितश्च । अतोऽस्य मरणदण्डो विधीयते । अपसारयतमेनम्'' इति राजा सेवकावादिदेश । सेवकौ तं सुदूरमनयताम् । ''परेषामवमानमाकाङ्क्षमाणो मूढोऽहमात्मानमेवा-दण्डयम्'' इति खिद्यन् तेनालिरामस्तावनुययौ । गच्छन्नेव राजगुरोर्दौर्जन्यं वञ्चनां च विवृण्वन् ''दुष्टस्यार्थे साधुरहं दण्डभाक्'' इति प्रत्याय्य ताभ्यां प्रत्येकं दश स्वर्णनाणकानि ददौ ।

उत्कोचप्रलोभितौ तौ गूढं कुत्राप्यपसरेति तं विमुच्य कस्याप्यजशिशोः शिरः छित्वा रक्तदिग्धं खड्गं राज्ञे प्रदर्श्य रामो हतः इत्याहतुः । राजापि तथैवामन्यत ।

निभृतं स्वगृहं प्रविष्टो रामो मात्रे पत्न्यै च वृत्तान्तमावेद्य ते राज्ञः समीपं प्रैषयत्। ते "पुत्रो नष्टः। भर्ता हतः। अल्पेऽपराधे महान् दण्डः" इति राजानं व्यजिज्ञपन्। राजा तु सानुशयः "कृतं कृतमेव" इति समाश्वास्य प्रतिमासं विंशत्स्वर्णदीनारान् दातुमाज्ञापयत्।

तेनालिरामो हत इति वार्ता सर्वतः प्रसृता। ब्रह्महत्या महान् दोषः इति जनाः प्रावदन्। राजा समुचितं प्रायश्चित्तं चिकीर्षुः राजगुरुं पुरोहितांश्च आह्वयत्। चिरं विचार्य 'अकाले मृतस्य पिशाचभूतम्य तस्य श्वोऽमावास्यायां रात्रौ श्मशाने वटवृक्षस्याधः शान्तिपूजा विधेया' इति आदिशत्। राजाज्ञामाक्षेप्तुमसमर्थाः भीता अपि तथैव शान्तिं विधाय "हे पिशाचभूत ! तेनालिराम ! गृहाण" इत्युच्चैरवदन्।

उत्कोचस्निग्धानां राजभृत्यानां मुखात् सर्वं वृत्तान्तं पूर्वमेव ज्ञात्वा वटवक्षे समासीनो रामः कृष्णकम्बलाच्छन्नः सद्यः तेषां पुरतोऽवप्लुत्य तस्थौ। राम एव ब्रह्मराक्षसरूपेणागत इति मत्वा भीतभीता राजगुरुप्रभृतयः सत्वरं निवृत्य राज्ञे न्यवेदयन्। राजापि चिन्तामग्नो बभूव। पिशाचभूतं तेनालिरामं यः शमयेत् तस्मै स्वर्णदीनारसहस्रं दीयेत इत्याघोषयत्।

सप्ताहात् परं लम्बकूर्चो वृद्धः संन्यासी कश्चिद्राजानं द्रष्टुमाययौ। यदि मह्यं एको वरो दीयेत पिशाचं शमयेयमिति स राजानमवदत्। "यदि न महार्घो वरः तर्हि दास्यामि। पिशाचः शमनीयः, ब्रह्महत्यादोषश्चापनेयः" इति राजा प्रत्याह।

" अवश्यम्। तस्य हत्यामेवान्यथयितुं शक्नोमि" वृद्धः प्राह।

"किं तं पुनर्जीवयिष्यसि ?" कृष्णदेवरायः पप्रच्छ।

"यदि तथाऽभिलाषः तदपि साधये" सोऽवदत्।

"महान् सन्तोषः। कृपणो ब्राह्मणः पुनर्जीवतु" राजा जगाद।

"नैतत् शक्यमहं मन्ये। किं वा तस्य पुनर्जीवनेन ? दुर्ललितो विषमं चेष्टेत" राजगुरुर्न्यवेदयत्।

"न तथा। सभा तस्य चेष्टितैः प्रहृष्येत्। भवतु। संन्यासिन् ! किमद्यैव श्मशाने वटवृक्षस्याधः पूजा करिष्यते ?" राजा वृद्धमपृच्छत्।

" न न। इहैव। अधुनैव" वृद्धः प्रत्याह।

"कथं पिशाचस्य राजसभायां पूजा ?" राजगुरुराक्षिपत्।

"तदहं जाने। यदि तेनालिरामो जीवन् सभामानेष्यते, कुतो वटवृक्षस्याधः पिशाचपूजा ?" वृद्धः आवेदयत्।

"किमत्रैवानीयेत ? ब्रह्महत्यादुरितमपि नश्येद्वा ?" राजा विस्मितोऽपृच्छत्।

"नश्येदिति कुतः ? स किल जीवति। हत्यादोषः कथं सम्भवेत् ?" इति वदन्नेव संन्यासी कृत्रिममात्मनः कूर्चमपासारयत्। तेनालिराम एव पुरतः तस्थौ।

राजा राजगुरुश्च विस्मयस्तब्धावभूताम्। तेनालिरामः सर्वं वृत्तान्तमादितो यथावत् निवेद्य सेवकयोः क्षमामेव आत्मनो वरं अवृणोत्। ब्रह्महत्यादोषनिवृत्त्या तुष्टो राजा यथाऽऽघोषितं स्वर्णदीनारसहस्रं दत्वा तेनालिरामं सम्भावयामास।

கடினபதவுரை:- आज्ञप्तम् உத்திரவிடப்பட்டது. यथाऽऽदिष्टं உத்திரவிட்டபடி. स्कन्धगतः தோளிலிருந்தவன். वाहकः சுமப்பவன். अवतीर्य இறங்கி. अवज्ञातः அவமதிக்கப்பட்டான். प्रापितः அடையும் படி செய்யப்பட்டான். अपसारयतं அப்புறப்படுத்துங்கள். आकाङ्क्षमाण. விரும்பியவளுகை. अदण्डयं தண்டித்துக் கொண்டேன். दौर्जन्यं துஷ்டத்தனம் विवृण्वन् விளக்கி

दण्डभाक् தண்டனை பெற்றேன் प्रत्याय्य நம்பவைத்து उत्कोचः லஞ்சம். प्रलोभितौ ஆசை காட்டப்பட்ட. रक्तदिग्धं ரத்தம் பூசப்பட்ட. निभृतं சந்தடியின்றி. व्यजिज्ञपन् விண்ணப்பித்தனர். सानुशयः பச்சாத்தாபமுள்ளவனாக. दीनारः காசு. वार्ता செய்தி. प्रसृता பரவிற்று. चिकीर्षुः செய்யவிரும்பியவனாக. वटवृक्षः ஆலமரம். आक्षेप्तुं ஆக்ஷேபிக்க, மறுக்க. स्निग्धः நட்புக் கொண்ட. कृष्णकम्बलं கருப்புக்கம்பளி. अवप्लुत्य குதித்து. प्रभृतयः முதலானோர். निवृत्त्य திரும்பி. शमयेत् அடக்குவானோ. आघोषयत् பறையறிவித்தான். लम्बकूर्चः தொங்கும் தாடியுடைய. शमयेयं அடக்குவேன். महार्घः விலை அதிகமுடையது. शमनीयः அடக்கப்பட வேண்டும். अपनेयः நீக்கப்படவேண்டும். अन्यथयितुं மாற்றுவதற்கு. जीवयिष्यसि பிழைக்கச்செய்வாய். साधये சாதிப்பேன். दुर्ललितः குறும்புக்காரன். आक्षिपत् ஆக்ஷேபித்தான். कूर्चः தாடி. अपासारयत् அகற்றினான். यथावत् உள்ளபடி. यथाघोषितं பறைசாற்றியபடி.

अष्टादशः पाठः

तेनालिरामः-७

कुतो बन्धोः सुखम् ?

राजकुले तस्य महानादर इति श्रुत्वा कदाचित् रामस्य स्यालो नरसिंहो नाम विजयनगरमागच्छत् । ग्रामीणोऽसौ नगरस्य सौन्दर्यं सम्पत्तिञ्च इदंप्रथमतया दृष्ट्वा नितरां व्यस्मयत । प्रत्यहं सभायामन्वेतुं राजकुलं गत्वा प्रतिनिवर्तमानो रामो विविधानि स्वादिष्ठानि फलानि पारितोषिकाणि च बहून्युपाहरत् । तानि दृष्ट्वा राज्ञः प्रभावं आवुत्तस्य सामर्थ्यं च मनसा मुहुर्मुहुः विभावयन् रामं पप्रच्छ ''कुत एतानि फलानि ?'' इति।

रामो "राजोद्यान एव सर्वे विदेशीयाः फलोपगा वृक्षाः महता प्रयत्नेन रोपिताः। तत एव गृहीत्वा राज्ञा विद्वद्भ्यो मन्त्रिभ्यो महनीयेभ्यश्च वितीर्यते" इत्याह। नरसिंहस्य मुखे चापल्यरेखा स्पष्टा ददृशे । रामः "राजोद्यानं सुरक्षितम्, न केनापि सुखासदम्, मा चापलं कुरुष्व" इति च स्यालमचेतयत्।

अथापि नरसिंहः फललालसः, मध्यरात्रे रक्षिभिरलक्षितः, राजोद्यानं प्रविष्टः, यथाकामं फलान्याहृत्य बुभुजे । अन्ते फलानि बहून्यवचित्य उत्तरीये संगृह्य बहिः निर्गन्तुं इयेष। तावता रक्षकैः सलोप्त्रं गृहीतः, पाशैर्बद्धः राजसमीपं नीतः । राज्ञा च विचार्य रामस्याल इति ज्ञात्वापि "शिष्टां रात्रिं कारायां निक्षिपत। प्रातः मरणेन दण्डयताम्। न विचारणा कार्या" इत्यादिशत्। रक्षिणः तं कारागृहे चिक्षिपुः। वृत्तान्तः सर्वतः प्रासरत्।

रामस्य पत्नी भ्रातरं राज्ञा दण्डितं श्रुत्वा भर्तारमुपरुरोध। स्यालस्य दुश्चरितेन अतीव विषण्णः "राजा अपराधिषु अतीव कर्कशः। अथापि प्रयतिष्ये" इत्युक्त्वा प्रत्यूषे एव राजभवनं जगाम। राजा दूरादेव रामं आगच्छन्तं दृष्ट्वा तस्य मनोभावमनुमेने । अतो दूरादेव सोत्प्रासं "तत्रभवतः तेनालिरामस्य स्वागतम्। परन्तु प्रयासो वृथा। स्यालमुद्दिश्य भवता यत्प्रार्थयिष्यते न तत्संपत्स्यते। तद्विपरीतमेव करिष्यते। अथापि विवक्षितं उच्यताम्" इत्यवदत्।

रामः क्षणं चिन्तामग्नः तस्थौ। अनन्तरमब्रवीत् - "सत्यमाह महाराजः। स्यालः सापराध एव। नीतिश्च निष्पक्षपातं रक्षणीया। अतः प्रार्थये स्यालस्य मरणदण्डो विधीयताम् । "यत् प्रार्थयिष्यते तद्विपरीतमाचरिष्यते" इति प्रतिज्ञायाः पालनं च क्रियताम्।

राजा तेनालिरामस्य चातुर्यं श्लाघमानः स्ववचनपरिपालनाय स्यालं मोचयितुं आदिदेश। सर्वे विस्मिताः। रामः स्यालं गृहमानीय परेद्युरेव तं स्वग्रामं प्रैषयत्।

கடினபதவுரை: ग्रामीणः கிராமவாசி. इदंप्रथमतया இதுவே முதலாக. व्यस्मयत ஆச்சரியப்பட்டான். अन्वेतुं கலந்துகொள்வதற்கு. राजकुलं அரண்மனை. स्वादिष्ठं மிகருசியுள்ள. पारितोषिकाणि பரிசுகள். प्रभावः பெருமை. आवुत्तः சகோதரி புருஷன். फलोपगाः சிறந்த பழம் தருகிற. रोपिताः வளர்க்கப்பட்டன. महनीयं பெருமைபெற்றவன். वितीर्यते வழங்கப்படுகிறது. चापल्यरेखा சபலத்தின் அடையாளம். सुखासदं எளிதில் புகமுடிவது. उत्तरीयं மேலாடை. सलोप्त्रं தடயத்துடன். उपरुरोध நிர்பந்தித்தாள். कर्कशः பிடிவாதமுள்ளவன். अनुमेने அனுமானித்தான். सोत्प्रासं இடக்காக. न संपत्स्यते நிறைவேறாது. विवक्षितं சொல்லவிரும்பியது. परेद्युरेव மறுநாளே.

एकोनविंशः पाठः

तेनालिरामः-८

चरग्रहणम्

एकदा गोलगोण्डातः कश्चित् चरः विजयनगरं आययौ। तस्य यजमानेन आज्ञा दत्ता, कथञ्चित् महाराजस्य कृष्णदेवरायस्य शिरोहरणाय। सः तेनालिरामस्य राजकुले घनिष्ठं परिचयं महान्तं आदरं चावेदीत्। कथञ्चित् तेन आत्मनः सम्बन्धं स्थापयितुं ऐच्छत्। अतः आन्ध्रब्राह्मणवेषं धृत्वा तेनालिरामस्प गृहद्वारं आजगाम। दूरबन्धुरेवाहं इत्यात्मानं आवेदयत्।

तेनालिरामः तं नाभिजज्ञे । आगन्तुकस्य पुनः पुनः एकरूपेण निर्बन्धेन कथञ्चित् प्रतीतः तस्मै स्वगृहे वासं अनुमेने । चरश्च तस्य गृहे बन्धुरिव व्यवहरन् नगरवृत्तान्तं परिज्ञातुं तदा तदा बहिरगच्छत् । रामस्तु तं प्रति शङ्कमानः देवालयोत्सवव्यपदेशेन गृहगतान्सर्वान् बहिरगमयत् । स्वयं पर्यटनेच्छामपदिश्य बहिः ययौ । चरः एकः गृहे अवतस्थे । गृहरक्षकश्च तत्र आसीत् ।

चिराय चरः लब्धान्तरः रक्षकं वञ्चयित्वा तद्धस्तेन रामस्येव कञ्चन लेखं महाराजाय प्राहिणोत् । "अविलम्बेन मद्गृहमागच्छतु महाराजः । तत्र किमप्यद्भुतमालोकयतु इति प्रार्थये ।" इति तत्र लिखितमासीत् । राजापि स्वमनोविनोदाय रामस्य गृहमासाद्य अन्तः प्रविवेश ।

प्रविष्टमात्र एव तस्मिन् चरः खड्गहस्तः यावत् महाराजं प्रहर्तुं प्रववृते, तावत् रामः गृहद्वारमासीदत् । कृष्णदेवरायश्च क्षणात् चरस्य हस्तात् असिं आच्छिनत् । पार्श्वस्थैः जनैः समवेतैः निबद्धः चरः कारामनीयत ।

अथ चरस्य आश्रयो दत्तः इति रामे अभियोगः कृतः । तस्य मरणदण्डश्च राज्ञा विहितः । रामः महाराजस्य चरणयोः निपत्य आत्मानं अनपराधिनं निवेदयामास । आत्मनः दण्डाद्विमोचनं च प्रार्थयामास । "दण्डनियमः अविपर्यास्यः । यादृशं मरणं त्वं वृणोषि, तथा संविधास्ये" इत्याह कृष्णदेवरायः ।

रामः क्षणमात्रं चिन्तापरो बभूव । तस्य मुखं क्षणात्प्रसन्नं व्यराजत । "अहं वर्षीयान् । दण्डकाष्ठमवलम्बितुमपि असमर्थः । अतः मे स्वाभाविकं मरणं वृणे ।" इति सविनयं न्यवेदयत् । सर्वे विस्मिताः । राजापि "अये ! मृत्युं जितवानसि" इति उक्त्वा उच्चैः हसन् तममोचयत् । रामः आदितः सर्वं वृत्तान्तं आवेद्य क्षमामयाचत ।

கடினபதவுரை:- चरः ஒற்றன், வேவுகாரன். घनिष्ठः மிக மிக நெருக்கமான. राजकुलं அரண்மனை. अवेदीत् அறிந்தான். न अभिजज्ञे அடையாளம் புரிந்துகொள்ளவில்லை. आगन्तुकः வெளியிலிருந்து வந்தவன். एकरूपं ஒரேவிதமான. प्रतीतः நம்பியவனாக. अनुमेने அனுமதித்தான். व्यपदेशः சாக்கு. பொய்யான காரணம். अगमयत् செல்லவிட்டான். पर्यटनं சுற்றிவருதல். अपदिश्य சாக்காகக்கூறி-காரணம் காட்டி. लब्ध-अन्तरः சந்தர்ப்பம் பெற்றவனாக. प्राहिणोत् அனுப்பினான். अविलंबेन தாமதமின்றி. प्रववृते முயன்றான். आच्छिनत् பிடுங்கிக்கொண்டான். समवेतः கூடியுள்ளவன். कारा சிறை. आश्रयः இருப்பிடம். அடைக்கலம். अभियोगः குற்றச் சாட்டு. अविपर्यास्यः வேறுவகையில் மாற்ற முடியாதது. वृणोषि தேர்ந்தெடுக்கிறாய். संविधास्ये ஏற்பாடு செய்கிறேன். वर्षीयान् மிக முதுமையடைந்தவன். दण्डकाष्टं தடிக்கம்பு. स्वाभाविकं இயற்கையாக அமைந்த. क्षमा மன்னிப்பு आसीदत् நெருங்கி வந்தான். प्रववृते தொடங்கினான், முயன்றான்.

विंशः पाठः

तेनालिरामः-९

वञ्चकानां वञ्चनेनैव दण्डः ।

राज्ञः कृष्णदेवरायस्य माता वर्षिष्ठा जराजीर्णा च । सा नितरामस्वस्था बभूव । राजवैद्याः श्रद्धया चिकित्सामकुर्वन् । अथापि व्याधिः न शशाम । असाध्यो व्याधिरिति श्रुत्वा राजा चिन्ताक्रान्तो बभूव । "मातः किमपेक्षितं ते करवाणि ?" राजा मातरं पप्रच्छ । माता आम्रफलान्यास्वादयितुमभिललाष । दूता उत्तमोत्तमानि सहकार-फलान्याहर्तुं दुद्रुवुः ।

फलानयनात् पूर्वमेव सा दिवं जगाम। दुःखितो राजा जनन्या और्ध्वदेहिकं श्रद्धया अकरोत्। क्रियान्ते स ब्राह्मणानपृच्छत् "माता ईप्सितान्याम्रफलानि अनास्वाद्यैव ममार। आशा न सम्पन्ना। किमत्र मया कार्यम्" इति। तेऽन्योन्यं विमृश्य प्रोचुः "मृतस्येच्छा दानेन पूर्यते। तथा संविधातुमुचितम्" इति। राजा पुनरपृच्छत्" - कीदृशं दानम्" इति। ते पुनः मिथः सम्मन्त्र्याहुः "महाप्रभो ! आम्रफलानि द्विजेभ्यो देयानि। अथापि यथाविभवं दानं श्रेयस्करं भवेत्। अतः सौवर्णान्याम्रफलानि ब्राह्मणेभ्यो वितीर्णानि मातुरातङ्कं प्रशमयेयुः इति मन्यामहे। ततः परं यथा मन्यते भवान् (भवान् प्रमाणं) इति।

अनन्तरस्मिन् दिने स्वर्णाम्रफलानि द्वादश ब्राह्मणेभ्यो दत्तानि। रामोऽपि तत्र सन्निहितः तेषामर्थाशां नाशयितुं निश्चयमकरोत्।

यदृच्छया कतिपयैरेव दिनैः रामस्य मातापि मृता। रामोऽपि यथाविधि उत्तरक्रियामकारयत्। दानावसरः सम्प्राप्तः। ब्राह्मणाः गृहाङ्गणे समुपविष्टाः। त एव विप्राः ये राजगृहे समाहूताः। रामः तेभ्यः पाद्यमासनमर्घ्यं चन्दनं वस्त्रद्वयं दत्वा "एषोऽहं क्षणादागतः" इत्युक्त्वा महानसं विवेश। तत्र चुल्ल्यां निक्षिप्ताः तप्ताः श्लक्ष्णाः अयःशलाका आदाय तेषां जानुप्रदेशे रेखामाङ्कयत्। उन्मेषनिमेषावकाशे सर्वं सम्पन्नमभूत्। ब्राह्मणाः चुक्रुशुः। रामस्तान् प्रणनाम। ते तु राजानमुपाधावन्। सर्वं वृत्तान्तं तस्मै न्यवेदयन्। राज्ञा आनीतः तेनालिरामः साञ्जलिः "प्रभो ! देवो जानाति यत् मम माता पक्षेऽस्मिन् दिवं जगाम। तस्याः जानुस्तम्भः तदा तदा भवेत्। तदा चैवमेव तप्तायःशलाकास्पर्शो हिताय भवेत्। मरणसमये च स्तब्धिरायाता। यावदहं तप्तां अयःशलाकामानयं तावत् सा ममार। अन्तिमेच्छा न पूरिता। मया दृष्टं राजमातुरिच्छापूर्तये महाराजेन विभवानुरूपं स्वर्णाम्रफलानि वितीर्णानि। दरिद्रः किमहं कुर्याम् ? शलाकाभिरङ्कयित्वा सदक्षिणाः

शलाकाः वितरीतुं मयि यतमान एव एते अत्रागताः। नाहमपराधी। व्रणः स्वल्पः। सप्ताहे विरोपितः स्यात्'' इत्याह।

तेनालिरामस्य इङ्गितं विज्ञाय कृष्णदेवरायो मन्दमस्मयत। ब्राह्मणा लज्जिता निभृतं गृहं जग्मुः।

वैरं निर्यातयितुमिच्छन्तस्ते राजगुरुमेकान्त उपासीदन्। स च लब्धावसरः चिरं विचार्यैवमाह ''भृणुत। वृद्धः अशक्तो राजगुरुः रामं उचितैः संस्कारैः शिष्यं स्वीकरिष्यति। रामं राजगुरुपदे स्थापयिष्यति इति प्रचारं कुरुत। रामो मामुपैष्यति। तं तप्तशङ्खचक्रमुद्राभिरङ्कयेयम्। ततः अनर्होयं इति यूयं घोषयत। वैरप्रतिशोधो भविष्यति। परन्तु मन्त्रोऽतिरहस्यो भवतु'' इति।

पञ्चषेभ्यो दिनेभ्यः परं राजगुरुः सादरं राममाहूय स्वाशयमावेदयत्। अन्तः प्रसन्नोपि रामः सावहित्थं तदङ्गीचकार। गुरुः पञ्चाङ्गं परिशील्य ''परश्वः शुभो मुहूर्तः ।प्रातः स्नात्वा समागच्छ। जपहोमाद्यन्ते यथाविधि दीक्षां दास्यामः। मुद्राङ्कनं कर्तव्यम्। तदपि भविष्यति।'' इत्युक्त्वा तं विससर्ज।

गृहमागतो रामः पत्न्यै वृत्तान्तमकथयत्। सा किमपि छलमुदपश्यत्। रामोऽवहितोऽभवत्। सायं सन्ध्यार्थं नदीं गच्छन्मार्गे वेदिकोपविष्टं तप्तायःशलाकामुद्रितं चिन्ताक्रान्तं रंगेशोपाध्यायमपश्यत्। तमुपसृत्य जानुं दृष्ट्वा ''अये विरोपितो व्रणः। कुतः चिन्ता'' इत्यपृच्छत्। सोऽवदत् ''भद्र! किं करोमि आसन्नप्रसवा जाया। न हस्ते किञ्चित्'' इति।

रामः सद्यः पञ्चस्वर्णदीनारान् तस्मै दत्वा ''निश्चिन्तो धात्रीं आनय। अहमत्रैव तिष्ठामि'' इत्याह। रंगेशः सन्तुष्टो धात्रीमानिनाय। धात्री गृहं विवेश। वेदिकायामुपविवेश रामः, अपृच्छत् ''स्वामिन्! श्रुतं राजगुरोर्गृहं गत्वा युष्माभिः किमपि मन्त्रितमिति। किमधिकृत्य?''

इति । वृश्चिकेन दष्ट इव रंगेशः "न किमपि । न किञ्चित्। मा पृच्छ। मूढः कथयेयमपि यत् न कथनीयम्। कृपयाऽपसरतु भवान्" इत्याह।

रामः "अये ! मा भैः ! रहस्यं चेत् न कथ्यताम्। गृहाण इमानि पञ्च स्वर्णनाणकानि । भार्यापुत्रौ संरक्ष" इत्युक्त्वा गन्तुमारेभे । नाणकप्रलोभितो रंगेशः "एष कथयामि" इति सर्वं वृत्तान्तमुक्त्वा "गुह्यमेतत्। कृपया मा प्रकाशय" इत्युक्त्वा तं विससर्ज।

शुभे दिने रामो राजगुरोः गृहं ययौ। राजगुरुः सादरं तमभिनन्द्य दीनाराणां शतं पीतांबरद्वयं च तस्मै ददौ । रामः पीतांबरं धृत्वा स्वर्णदीनारान् गृहीत्वा वेदिकायामुपविवेश । जपहोमादिकं प्रारब्धम् । अग्निकुण्डस्यान्तः शंखचक्रे नितान्ततप्ते ताम्रवत् अभासेताम्।

रामो वेदिकाया उदतिष्ठत् । दीनाराणां पञ्चाशत् राजगुरोरग्रे स्थापयित्वा "एतावताऽलम्" इत्युक्त्वा क्षणात् राजान्तिकमुपाययौ। रामो राजानमुवाच "महाराज ! राजगुरुः मां शिष्यत्वेन स्वीकृत्य राजगुरुपदवीं दास्यामीत्याह। दीनारशतं पीतंबरे च ददौ। नाहं वैदिको ब्राह्मणः। कथं राजगुरुपदवीमर्हामि ? अतः दीक्षाक्रियाया अर्धं तैः निर्वर्तितमिति पञ्चाशत् प्रत्यर्प्य भवत्समीपमागतः। इमे मां उपरुन्धन्ति" इति।

राजा गुरुमपृच्छत्, किमेतत् सत्यम् ? इति । राजगुरुः सत्यमेवेत्यङ्गीचकार । "कथमस्थाने दीक्षां दातुमिच्छति भवान् । अनुचितमिदं" इत्युक्त्वा रामस्य पदवीवैराग्यं प्रशस्य तस्मै सहस्रं दीनारान् ददौ।

राजगुरुरन्ये च ब्राह्मणाः सापत्रपाः स्वं स्वं गृहं जग्मुः । रामस्तु पञ्चदशपणव्ययेन पञ्चाशदधिकं दीनाराणां सहस्रं मया प्राप्तम् । मातः भद्रकालि ! इति गृणन् स्वगृहं ययौ।

கடின பதவுரை:- वर्षिष्ठा மிகவும் வயதானவள். नितरां மிகவும். न शशाम தணியவில்லை. अपेक्षितं விருப்பம். आस्वादयितुं சுவைக்க. अभिललाष ஆசைப்பட்டாள். सहकारः ஒட்டுமா. दिवं விண்ணுலகத்துக்கு. और्ध्वदैहिकं ஈமச்சடங்கு. अनास्वाद्य சுவைக்காமல். न संपन्ना நிறைவேறவில்லை. विमृश्य ஆலோசித்து. संविधातुं ஏற்பாடு செய்ய. सम्मन्त्र्य ஆலோசித்து. देयानि தானம் செய்யப்பட வேண்டும். अथापि ஆனாலும். यथाविभवं செல்வநிலைக்கேற்ப. आतङ्कः மனக்குறை. अनन्तरस्मिन् அடுத்துவந்த अर्थाशा பண ஆசை. यदृच्छया தற்செயலாக. चुल्ली அடுப்பு. श्लक्ष्ण. வழுவழுப்பான अयः शलाका இரும்பூசி. महानसः சமையலறை. जानुस्तंभः முழங்கால்பிடிப்பு. तप्तायःशलाकास्पर्शः சூட்டுக்கோலால் தொடுவது. अन्तिमेच्छा கடைசி ஆசை. अङ्कयित्वा சூடு போட்டு. वितरीतुं தானம் செய்ய. यतमाने एव முயலும்போதே. विरोपितः ஆறியதாக. इङ्गितं குறிப்பு. निभृतं சந்தடியின்றி. वैरं निर्यातयितुं பழிதீர்க்க. लब्धावसरः சந்தர்ப்பம் பெற்று. संस्कारैः சடங்குகள் மூலம். अंकयेयं சூடிடுவேன். अनर्हः தகாதவன். मन्त्रः யோசனை. स्वाशयं தன் கருத்தை. सावहित्थं உணர்ச்சியை அடக்கிக்கொண்டு. परश्वः நாளை மறு நாள். छलं சூழ்ச்சி. उदपश्यत् எதிர்பார்த்தான். आसन्नप्रसवा பிரசவ வேளை நெருங்கியவள். धात्री மருத்துவச்சி. किमधिकृत्य எதைப் பற்றி ? अपसरतु வெளியே செல்லுங்கள். गुह्यं ரகசியம். अभिनन्द्य கொண்டாடி एतावताऽलं இவ்வளவோடு போதும். अर्हामि தகுதி பெறுவேன். दीक्षाक्रिया தீட்சை சடங்கு. अर्धं பாதி. निर्वर्तितं செய்து முடிக்கப்பட்டது. उपरुन्धन्ति நிர்பந்திக்கிறார்கள். अस्थाने தகாத விஷயத்தில். पदवीवैराग्यं பதவியில் பற்றில்லாமை. गृणन् முணுமுணுத்துக்கொண்டு.

एकविंशः पाठः

तेनालिरामः-१०

शुकस्य पञ्जरान्मुक्तिः

कृष्णदेवरायस्यान्तःपुरे अतिसुन्दरः कश्चन शुको रजत पञ्जरे निरुद्धः आसीत् । राज्ञो राज्ञ्याश्च प्रियोऽसौ परिचरैः उपहृतानि विविधानि स्वादिष्ठानि फलानि यावदपेक्षं भुञ्जानोऽपि पञ्जरबन्धमपि नासहत।

रङ्गेति रामेति माधवेति हर हरेति भगवन्नामान्यध्यापितः, ताभ्यां सूचनां प्राप्तो भगवन्नामानि मधुरमुदचरत् । नितान्तं प्रीतौ तं विशेषेणालालयताम्।

एकदा राज्ञ्याः राज्ञश्च शुकव्याहारेण तृप्यतोः तेनालिरामः आससाद। "कुतोऽयं पञ्जरे बद्धः ?" इति राजानमपृच्छत्। राजा तमाह "अपूर्वो विहगः भगवद्भक्तः, तस्य नामानि मधुरमुच्चरति, न तथा भवानपि उच्चरितुं प्रभवति" इति।

तेनालिरामः शुकं दृष्ट्वा एवमुवाच—

"अखिलेषु विहङ्गेषु हन्त स्वच्छन्दचारिषु।
शुक ! पञ्जरबन्धस्ते मधुराणां गिरां फलम्॥"

इति। शुकः तदनुमोदमान इव तं सादरमैक्षत। रामो राजानमाह— "महाराज ! साधारणोऽयं शुकः। नास्य स्वभावे कमपि विशेषं पश्यामि" इति । राजा निराचक्रे । सदा भगवन्नामोच्चरन्नयं शुको विशिष्ट एवेत्युच्चैरवदत्। आत्मनो वादे राज्ञोऽतृप्तिमिव रामः अलक्षयत्।

स यदृच्छया तत्रागतं बिडालमेकमादाय तं शुकस्याग्रे अस्थापयत्। मार्जारं दृष्ट्वैव भीतभीतः शुकः पक्षावुत्क्षिपन् की की इत्याक्रोशत् ।

राज्ञ्या राज्ञा च बहुधा सान्त्व्यमानोऽपि कीरो मृत्युरूपं मार्जारं दर्शं दर्शं आक्रोशत् । राजा तद् दृष्ट्वा रामेण कथितं साधु मेने । रामश्च निर्विशेषेण किमनेन कीरेण इति वदन् पञ्जरमुदघाटयत् । शुकः सानन्दमुदडयत ।

கடினபதவுரை:- रजतपञ्जरः வெள்ளிக்கூண்டு. निरुद्धः அடைக்கப்பட்டது. परिचरः பணியாள். स्वादिष्टः மிகருசியுள்ள. यावदपेक्षं விரும்பியவரை. पञ्जरबन्धः கூண்டில் அடைபடுவது. अध्यापितः கற்பிக்கப்பட்டு. सूचना குறிப்பு. उदचरत् உச்சரித்தது. नितान्तं மிகவும். अलालयतां கொஞ்சினார்கள். व्याहारः பேச்சு. तृप्यतोः மகிழ்ந்துகொண்டிருக்கும் போது. बद्धः அடைக்கப்பட்டது. न प्रभवति முடியாது. स्वच्छन्दचारिषु தன்னிஷ்டப்படி. திரியும்போது. अनुमोदमान इव ஒப்புக்கொள்கின்றது போல். स्वभावे இயற்கையில், निराचक्रे மறுத்தார். विशिष्टः சிறப்புப்பெற்றது. अस्थापयत् நிறுத்தினான். पक्षौ उत्क्षिपन् இறக்கைகளை தூக்கிக் கொண்டு. सान्त्व्यमानोऽपि சமாதானம் செய்யப்பட்ட போதும். दर्शं दर्शं பார்த்துப்பார்த்து. निर्विशेषेण விசேஷமற்ற. कीरः கிளி. उदघाटयत् திறந்துவிட்டான். उदडयत பறந்துசென்றது.

द्वाविंशः पाठः

तेनालिरामः-११

ऐन्द्रजालिकजयः

एकदा दिल्लीतः कश्चिन्मायाजालवित् आजगाम । चतुष्पथे राजमार्गे विपण्यभ्यन्तरे तत्रतत्र विविधं जालं प्रदर्श्य जनान् व्यस्मापयत् । सिकताभ्यः शर्करामुत्पादयामास । गण्डोपलान् रत्नानि पर्यवर्तयत । एकस्मादेव पुष्पात् बहूनां पुष्पाणां आमोदं आघ्रापयत् । दक्षिणहस्तेन आत्मनः शिरः छित्वा वामेन हस्तेन क्षणं उद्गृह्य कायेन पुनः समयोजयत् ।

एकस्मिन् दिने राजसभायामेव जालं प्रदर्शयामास। कोऽन्यो मदधिको भवद्राज्ये वर्तते ? इति महाराजमेव पप्रच्छ।

राजा तस्य दर्पं व्यपनेतुमैच्छत् । उपह्वरे तेनालिराममाहूय स्वाशयमकथयत्। तेनालिरामः ऐन्द्रजालिकं जेष्यामीति प्रतिज्ञां अकरोत् । श्वो राजोद्याने पुनर्जालविद्यां प्रदर्शय इति राज्ञा आज्ञप्तः जालवित् स्वावासमगमत्।

परेद्युः यथासंविहितं स राजसंमुखे विद्यां प्रादर्शयत्। कोऽन्यो मां जेष्यति इति पुनर्घोषयामास । द्रष्टृगोष्ठीं प्रविष्टः ग्रामीणवेषेण प्रच्छन्नः तेनालिरामः आगत्य, ''भो जालविद्यानिपुण ! यदहं वस्त्रपट्टिकया नेत्रे पिधाय करिष्यामि, तत् किं भवान् नेत्रे उन्मील्यापि कर्तुं शक्नोति ?'' इत्यपृच्छत्। ऐन्द्रजालिकः ''कुतो न ? अवश्यं करिष्यामि'' इत्याह।

तेनालिरामः सपदि पट्टिकया नेत्रे आबद्ध्य शयानः उत्तरीयाञ्चले गोपितां मरिच चूर्णपूर्णां भस्त्रिकामादाय नेत्रयोः चूर्णमावर्जयत्। क्षणं तथैव स्थित्वा उत्थाय चूर्णमपास्य पट्टिकां विस्रस्य पुरः स्थितं जालविदं पप्रच्छ ''अधुना भवतः अवसरः। यथा प्रतिज्ञातं नेत्रे उन्मील्य क्रियतां यन्मया कृतम्। इयमन्या भस्त्रिका'' इति। स भीतभीतः तेनालिरामस्य प्रतिभया आत्मानं पराजितमङ्गीकृत्य क्षमामयाचत।

कृष्णदेवरायः प्रमुदितः ऐन्द्रजालिकायापि उचितं पारितोषिकं ददौ । तेनालिरामश्च सहस्रस्वर्णदानेन संभावयामास।

கடினபதவுரை:- मायाजालवित् *மாயாஜாலம் அறிந்தவன்.* चतुष्पथं *நாற்சந்தி.* विपण्यभ्यन्तरे *கடைவீதி இடைவெளியில்.* विपणिः *கடைவீதி,* व्यस्मापयत् *ஆச்சரியப்படவைத்தான்.* सिकता *மணல்.* शर्करा *சர்க்கரை.* गण्डोपलं *கூழாங்கல்.* पर्यवर्तयत् *மாற்றினான்.* आमोदः *நறுமணம்.* आघ्रापयत् *முகரச்செய்தான்.* उद्गृह्य *தூக்கிப்பிடித்து.* समयोजयत् *இணைத்தான்.* मदधिकः *என்னிலும் சிறந்தவன்.* दर्पः *கர்வம்* उपह्वरे *தனிமையில்.* स्वाशयं *தன் கருத்தை.* प्रदर्शय

காண்பிப்பாய். परेद्युः மறுநாள். यथासंविहितं ஏற்பாடு செய்தபடி. द्रष्टा பார்வையாளர். ग्रामीणः கிராமவாசி. वस्त्रपट्टी துணிப்பட்டை. उन्मील्यापि திறந்துகொண்டும். उत्तरीयाञ्चले மேலாடையின் தலைப்பில். भस्त्रिका துணிப்பை. आवर्जयत् கொட்டிக்கொண்டான். अपास्य நீக்கிவிட்டு. विस्रस्य அவிழ்த்து यथाप्रतिज्ञातं உறுதிகூறியபடி. अन्या வேறு. प्रतिभा சமயோசித புத்தி. अङ्गीकृत्य ஒப்புக்கொண்டு. क्षमा மன்னிப்பு. ऐन्द्रजालिकः இந்திரஜாலவித்தை காட்டுபவன். पारितोषिकं பரிசு. संभावयामास கௌரவித்தான்.

त्रयोविंशःपाठः

तेनालिरामः-१२

कठिनस्यापि मार्दवम्।

तेनालिरामस्य यशो दिल्लीं यावत् प्रससार। बाबरः तदा दिल्लीं शशास। समयोचिताचरणे विकटे च अद्वितीयः तेनालिराम इति वार्ता बाबरेण श्रुता। स तेनालिरामं प्रेषयितुं कृष्णदेवरायं पत्रमुखेन आवेदयत्। कृष्णदेवरायः रामस्य कीर्त्या सन्तुष्टोऽपि तमित्थमचेतयत् - "राम! दिल्लीशो बाबरः त्वां दिदृक्षति। लेखः प्राप्तः। यदि त्वं राज्ञा सम्मानितः, सन्तुष्येम। सम्भावितस्य अकीर्तिः मरणादपि शोचनीया। असम्मानितो न मां द्रष्टुमर्हसि" इति। "महाराज! अलं बिभीषिकया। विजयी निवर्तेय" इत्युक्त्वा रामो दिल्लीं प्रतस्थे।

कतिपयैः दिनैः स दिल्लीं प्राप। "रामः आगतः" इति वार्ता बावरस्य कर्णपथं प्राप्ता। स पौरान् प्रकृतिमुख्यान् मन्त्रिणश्च समाहूय "मा कोऽपि तेनालिरामस्य प्रहसनैः आत्मानं विनोदयतु। मा हसतु। मा प्रशंसतु। अस्मदादेशस्य प्रतिकूलमाचरन् दण्ड्येत" इत्यावेदयत्।

तेनालिरामो बाबरस्य सभां प्रविष्टः तं प्रणम्य आत्मनः परिचयं ददौ । तेन सम्मानितः सभायामुपविवेश । तदा तदा परिहासवचनैः विकटैश्च राजानं विनोदयितुं भूयांसं प्रयत्नमकरोत् । राजा अन्ये च सावहित्थं अवर्तन्त ।

निर्विण्णः तेनालिरामः तेषां कपटव्यवहारेण चिन्तां प्रपेदे । सभाया निर्गतः सप्ताहं यावत् सभां न विवेश । महाकालीं मनसा ध्यायन् गूढं अवसत् । "अनापृच्छ्यैव निवृत्तः परिभूतः तेनालिरामः" इति सर्वे अमन्यन्त । सर्वे तं व्यस्मरन् ।

दिनानि बहूनि व्यतीतानि । एकदा बाबरः नगराद्बहिः उद्यानं गन्तुं वीथीमागतः । द्वौ सैनिकौ एकोऽमात्यः कोशाधिकारी इति परिमितः परिवारः तमन्वगच्छत् । राजमार्गमतीत्य उद्यानमासीदन् बाबरः मार्गप्रान्ते कमपि वृद्धं मुसलीममपश्यत् । लम्बकूर्चो जराजीर्णः स वृक्षकमेकं रोपयितुं गर्तं खनन् आसीत् ।

"अयि भो वृद्ध ! किङ्करोषि ?"

"म् ! म् ! इमं तिन्त्रिणीवृक्षकं रोपयितुमिच्छामि ।"

" श्वभ्रखननेन श्रान्तोऽसि । स्विन्नं ते गात्रम् । दीर्घं निश्वसिषि । कुतः पुत्रान् नादिशसि ?

"महाराज ! अनपत्योऽहम् ।"

"तर्हि कस्यार्थे वृक्षं रोपयसि ? किं त्वमेव फलानि भोक्तुमिच्छसि ।"

"नैव"

"तर्हि"

"यः कोऽपि भुङ्क्ताम् । कर्तव्यबुद्धया करोमि ।"

तस्य वार्तया सन्तुष्टो बाबरः धनाध्यक्षमैक्षत । इङ्गितज्ञोऽसो स्वर्णनाणकपूर्णां भस्त्रिकां राज्ञे उपाजहार । राजा वृद्धाय भस्त्रिकां विततार ।

"अये अल्लाह ! कियत् ते महित्वम् ? महाराज ! वृक्षो रोपितोऽपि कालान्तर एव फलति । सुकृतं तु तत्क्षणमेवेति मन्ये । अल्लाहः प्रसन्नो मामनुगृहीतवान्। एषोऽहमञ्जलिं बध्नामि।"

"सम्यगुक्तं भवता। इमामपि गृहाण" इति बाबरो द्वितीयां भस्त्रिकां ददौ। "अल्लाहो महीयान्। न सन्देहः। प्रायो वृक्षाः वर्षे सकृदेव फलन्ति। अयमल्पो वृक्षकः अत्रभवतो महाराजस्य औदार्येण प्रभावितः अरोपितोऽपि मुहूर्तादर्वाक् वारद्वयं फलितः।" वृद्धः सगद्गदं अवदत्।

"अये ! चतुरोऽसि। गृह्यतां" इत्युक्त्वा तृतीयां भस्त्रिकां तस्मै ददौ। वृद्धः तामपि भस्त्रिकां सानन्दं सविनयं च जग्राह।

"इतः परमत्र स्थातुं न युक्तम्। वृद्धोऽतीव चतुरं भाषते। पुनः पुनश्चाटु वदन् अस्माकं कोशमेव आत्मसात् कुर्यात्" इत्युक्त्वा तं नमस्कृत्य गन्तुमारेभे।

"महाराज ! क्षणमत्र तिष्ठतु भवान्" इति वदन्नेव वृद्धः कृत्रिमं कूर्चं कूपिकां च अपाचकार। "अये तेनालिरामः !" बाबरो विस्मित उच्चैरवदत्।

रामः सविनयं अञ्जलिं बद्ध्वा "प्रभो ! पञ्चषनिमेषान्तराले त्रीणि पारितोषिकाणि दातुं विजयनगराधीशोऽपि न समर्थः" इत्यवदत् । बाबरोऽतीव सन्तुष्टः तस्य चातुर्यं सुतरां प्रशशंस। तेन सादरमनुज्ञातो रामः कतिपयैरहोभिः विजयनगरं निववृते। राज्ञे सर्वमावेदयत्। कृष्णदेवरायोऽपि मुदितः तस्मै सहस्रं दीनारान् पारितोषिकमदात्।

கடினபதவுரை:- यावत् வரையில் प्रससार பரவிற்று पत्रमुखेन ஓலைவாயிலாக अचेतयत् எச்சரித்தான் सम्भावितस्य போற்றப்பட்ட ஒருவனுக்கு बिभीषिका பயமுறுத்தல் कतिपय ஒருசில कर्णपथं காதின்வழியே प्रकृतिमुख्याः ஜன பிரதிநிதிகள் प्रहसनं விகடம் प्रतिकूल எதிராக, மாறுக परिचयं தான் யார் என்ற விபரத்தை विनोदयितुं மகிழ்விக்க भूयांसं மிகுந்த सावहित्थं உணர்ச்சியையடக்கிக்கொண்டு परिभूतः அவமான மடைந்த

परिवारः சுற்றம் लम्बकूर्चः தொங்கும் தாடியுடைய वृक्षकः மரக்கன்று रोपयितुं நட, வளர்க்க गर्तः, श्वभ्रः பள்ளம் भुङ्क्तां சாப்பிடட்டும் भस्त्रिका பை महित्वं பெருமை रोपितोऽपि நடப்பட்டாலும் सकृदेव ஒரு தடவையே प्रभावितः உந்தப்பட்டு, தூண்டப்பட்டு अरोपितोऽपि நடப்படாமலேயே मुहूर्तादर्वाक् இரு நாழிகை நேரத்துக்குள்ளேயே चतुरं திறமையாக चाटु வேடிக்கையாக आत्मसात् कुर्यात् தனதாக்கிக்கொள்வான் कृत्रिमं செயற்கை போலி कूपिका தொப்பி.

चतुर्विंशः पाठः

संक्षिप्तं अभिज्ञानशाकुन्तलम् - १२

द्वादशं दृश्यम्

(अनसूयया प्रियंवदया च सह गौतमी शकुन्तलां द्रष्टुं आगच्छति ।)

अनसूया - इत इत आर्या गौतमी ।

गौतमी - (शकुन्तलां उपेत्य) जाते ! अपि लघुसन्तापानि तेऽङ्गानि ?

शकुन्तला - आर्ये ! अस्ति मे विशेषः ।

गौतमी - अनेन दर्भोदकेन निराबाधमेव ते शरीरं भविष्यति । वत्से ! परिणतो दिवसः । एहि उटजमेव गच्छावः ।

शकुन्तला - लतावलय ! सन्तापहारक ! आमन्त्रये त्वां भूयोऽपि । (सर्वाः निष्क्रान्ताः । अपवृतो राजा पूर्वस्थानं उपैति ।)

राजा - क्व नु गच्छामि । सैषा पुष्पमयी शय्या । एष मन्मथलेखः । हस्ताद्भ्रष्टमिदं तस्या बिसाभरणम् । इति तत्र तत्र आसज्यमानेक्षणः वेतसगृहात् शून्यादपि सहसा निर्गन्तुं न शक्नोमि ।

(आकाशे) सायन्तने सवनकर्मणि संप्रवृत्ते वेदिं परितः छायाः चरन्ति । ताः बहुधा भयमादधते । राजन् ! क्वासि !

राजा - अयमहमागच्छामि। (निष्क्रान्तः)

त्रयोदशं दृश्यम्

(अनसूया प्रियंवदा च पुष्पाणि अवचिनुतः।)

अनसूया - हला ! प्रियंवदे। गान्धर्वेण विधिना निवृत्तकल्याणा शकुन्तला, अनुरूपभर्तृगामिनी च। तथाऽप्येतत् चिन्तनीयम्। राजा इष्टिं परिसमाप्य ऋषिभिः विसर्जितः आत्मनो नगरं प्रविष्टः। अन्तःपुरसमागतः इतो गतं वृत्तान्तं स्मरति वा ? न वा इति।

प्रियंवदा - विस्रब्धा भव। न तादृशा आकृतयो गुणविरोधिनो भवन्ति। परं तातः इदानीं किं प्रतिपत्स्यते ?

अनसूया - यथाऽहं पश्यामि, तथा तस्यानुमतं भवेत्। गुणवते कन्यका प्रतिपादनीया। तं यदि दैवेन संपादयति, ननु अप्रयासेन कृतार्थो गुरुजनः ।

(नेपथ्ये) ''अयमहं भोः !''

अनसूया - सखि ! अतिथीनामिव निवेदितम्। शकुन्तला उटजे सन्निहिताऽपि हृदयेन न सन्निहिता।

(नेपथ्ये) ''आः अतिथिपरिभाविनि ! यं अनन्यमानसा विचिन्तयन्ती, उपस्थितं तपोधनं मां न वेत्सि, न स त्वां बोधितोऽपि स्मरिष्यसि।''

प्रियंवदा - हा धिक् धिक्। (पुरोऽवलोक्य) एष दुर्वासाः सुलभकोपो महर्षिः। शप्त्वा दुर्वारया गत्या प्रतिनिवृत्तः।

अनसूया - गच्छ !पादयोः प्रणम्य निवर्तयैनम्। (प्रियंवदा निष्क्रान्ता पुनः प्रविशति।)

प्रियंवदा - प्रकृतिवक्रः स कस्यानुनयं प्रतिगृह्णाति ? भगवता दुहितृजनस्य एकोऽपराधो मर्षयितव्यः इति विज्ञापितोऽपि ''अभिज्ञानाभरण दर्शनेन शापो निवर्तिष्यते।'' इति मन्त्रयमाण एवान्तर्हितः। अस्ति

तेन राजर्षिणा पिनद्धं स्वनामधेयाङ्कितं अङ्गुलीयकम् । तस्मिन् स्वाधीनोपाया शकुन्तला । वामहस्तोपहितवदना आलिखितेव शकुन्तला। पश्य ! आत्मानमपि नैषा विभावयति, किं पुनरागन्तुकम्।

अनसूया - प्रियंवदे ! द्वयोरेव मुखे एष वृत्तान्तः तिष्ठतु । रक्षितव्या खलु प्रकृतिपेलवा प्रियसखी। (निष्क्रान्ते)

चतुर्दशं दृश्यम्

(अनसूया प्रियंवदा च)

प्रियंवदा - सखि ! त्वरस्व शकुन्तलायाः प्रस्थानकौतुकं निर्वर्तयितुम्।

अनसूया - सखि ! कथमेतत् ?

प्रियंवदा - शृणु ! सुखशयनपृच्छिका शकुन्तलासकाशं गताऽस्मि । तावदेनां लज्जावनतमुखीं परिष्वज्य तातकाश्यपेन एवमभिनन्दितम् - "दिष्ट्या धूमाकुलितदृष्टेरपि यजमानस्य पावक एव आहुतिः पतितेति। वत्से ! सुशिष्यपरिदत्ता विद्येव अशोचनीयासि संवृत्ता । अद्यैव ऋषिरक्षितां त्वां भर्तुः सकाशं विसर्जयामि" इति। अग्निशरणं प्रातः प्रविष्टस्य छन्दोमय्या वाण्या सूचितः एष वृत्तान्तः।

अनसूया - सखि ! प्रियं मे। किं तु अद्यैव शकुन्तला नीयत इति उत्कण्ठया सह परितोषमपि अनुभवामि।

प्रियंवदा - सखि ! आवां तावत् उत्कण्ठां विनोदयिष्यावः। सा तपस्विनी निर्वृता भवतु।

(आकाशे) गौतमि ! आदिश्यन्तां शार्ङ्गरवादयः शकुन्तलानयनाय।

प्रियंवदा - सखि त्वरस्व ! एते खलु हस्तिनापुरगामिनः ऋषयः शब्दाप्यन्ते। (उभे निर्गच्छतः)।

கடினபதவுரை - लघुसन्तापानि *தாபம் குறைந்தவையாக* निराबाधं *வேதனையற்றதாக.* परिणतः *மாறுபட்டுள்ளது.* आमन्त्रये

சொல்லிக் கொள்கிறேன். **बिसाभरणं** தாமரைத் தண்டாலான வளை. **आसज्यमानेक्षणः** பார்வைபதிந்தவனுக, **सवनकर्म** ஹோமப்பணி. **गान्धर्वो विधिः** காதலனும் காதலியும் மற்றவரறியாமல் மணப்பது. **अनुरूप भर्तृगामिनी** தக்க கணவரை அடைந்தவளாக. **आकृतयः** (நற்குணமே) உருவானவர்கள். **गुणविरोधिनः** சிறந்தகுணங்களுக்கு எதிரானவராக. **प्रतिपत्स्यते** ஏற்பார். **अतिथिपरिभाविनि** - அதிதியை அவமதிப்பவளே. **दुर्वारया** தடையிடமுடியாத **प्रकृतिवक्रः** இயல்பாகவே வக்கிரமானவர். **अनुनयः** அன்பால்வழிக்குக்கொணர்வது **प्रतिगृह्णाति** ஏற்கிருர். **मर्षयितव्यः** பொறுத்துக்கொள்ளத்தக்கது. **मन्त्रयमाणः** மெள்ளக் கூறுபவராக, **पिनद्धं** பிணைக்கப்பட்டது. **स्वाधीनोपाया.** மாற்றுவழியை வசத்தில் கொண்டவளாக. **वामहस्तोपहितवदना** இடதுகையில் முகம் வைத்தவளாக, **विभावयति** புரிந்து கொள்கிருள். **प्रकृतिपेलवा** இயல்பாலேயே மென்மை மிக்கவள். **प्रस्थानकौतुकं** யாத்திரைக்கான மங்களப்பணி. **सुखशयन पृच्छिका.** நன்குதூங்கினதை பற்றி விசாரிப்பவளாக **लज्जावनतमुखी** வெட்கத்தால் குனிந்த முகமுள்ளவளாக. **धूमाकुलितदृष्टिः** புகையால் கலங்கிய பார்வை உள்ளவன். **सुशिष्यपरिदत्ता** நற்சிஷ்யனிடம் ஒப்படைக்கப்பெற்ற **अग्निशरणं** ஹோமவீடு **छन्दोमयी** ஒலிமயமான அசரீரி, **उत्कण्ठा** ஏக்கம் கலந்த வருத்தம். **विनोदयिष्यावः** மன இறுக்கத்தைப் போக்கிக் கொள்வோம். **शब्दाप्यन्ते** கூப்பிடப்பெறுகிருர்கள்.

पञ्चविंशः पाठः

संक्षिप्तं अभिज्ञानशाकुन्तलम् - १३

पञ्चदशं दृश्यम्

(आश्रमे आसनोपविष्टा शकुन्तला । परितः तापस्यः तां आशिषा योजयन्ति)

"जाते ! भर्तुः बहुमानसूचकं महादेवीशब्दं लभस्व !" "वत्से ! वीरप्रसविनी भव ।" "वत्से ! भर्तुर्बहुमता भव ।"

(अनसूया प्रियंवदा च मण्डनं कुरुतः ।)

सख्यौ - हला ! सज्जा भव । यावत्ते मङ्गलसमालंभनं विरचयावः ।

शकुन्तला - इदमपि बहुमन्तव्यम् । दुर्लभमिदानीं मे सखीमण्डनं भविष्यति । (रोदिति)

सख्यौ - सखि ! उचितं न ते मङ्गलकाले रोदितुम् । (अश्रूणि प्रमृजतः)

प्रियंवदा - आभरणोचितं रूपमिदम् । आश्रमसुलभैः प्रसाधनैः विप्रकार्यते ।

(ऋषिकुमारौ प्रविशतः)

ऋषिकुमारौ - इदमलङ्करणम् । अलङ्क्रियतां अत्रभवती ।

गौतमी - वत्सौ ! कुत एतत् ?

ऋषिकुमारः - तातकाश्यपप्रभावात् । तत्रभवता वयमाज्ञप्ताः, कुसुमान्याहरतेति । तदा तरुणा केनचित् क्षौमं, केनचित् मांगल्यं, अपरेण लाक्षारसः, वनदेवताभिः आभरणानीति इमानि दत्तानि ।

प्रियंवदा - सखि ! सूचिताऽनेन भर्तुर्गेहेऽनुभवितव्या राज्यलक्ष्मीः । अस्तु । अनुपयुक्तभूषणोऽयं जनः । चित्रकर्मपरिचयेन आभरणविनियोगं कुर्वः ।

शकुन्तला - जाने वां नैपुणम् । (उभे तां अलङ्कुरुतः)

(काश्यपः प्रविशति ।)

काश्यपः - यास्यत्यद्य शकुन्तला । मम हृदयं संस्पृष्टं उत्कण्ठया । कण्ठो बाष्पवृत्तिकलुषः स्तब्धः । चिन्ताजडं दर्शनम् । अरण्यौकसो मम

तावदीदृशं वैक्लव्यम्। इदं स्नेहात्। गृहिणः तनयाविश्लेषदुःखैः नवैः कथं नु पीड्यन्ते ? न जाने।

गौतमी - वत्से ! एष ते तातः आनन्दपरिवाहिना चक्षुषा परिष्वजमान इव । आचारं तावत्प्रतिपद्यस्व।

शकुन्तला - (सव्रीडं) तात ! वन्दे।

काश्यपः - वत्से ! भर्तुर्बहुमता भव। सुतं सम्राजं अवाप्नुहि। अमी वेदिं परितः क्लृप्तधिष्ण्याः वैताना वह्नयः त्वां पावयन्तु। प्रतिष्ठस्वेदानीम्। क्व ते शार्ङ्गरवादयः ?

शिष्यः - भगवन् ! इमे स्मः।

काश्यपः - भोः भोः तपोवनतरवः ! सेयं याति शकुन्तला पतिगृहम्। सर्वैरनुज्ञायताम् । (कोकिलरवं श्रुत्वा) अये ! वनवासबन्धुभिः तरुभिरियं अनुमतगमना। अर्कमयूखतापः छायाद्रुमैः रम्यान्तरः। शान्तोऽनुकूलश्च पवनः। शिवः पन्था अस्तु।

गौतमी - वत्से ! तपोवनदेवताः ज्ञातिजन इव स्निग्धाः तव गमनं अनुजानन्ति। प्रणम भगवतीः।

शकुन्तला - (सप्रणामं परिक्रम्य) वन्दे भगवतीः । (सखीसकाशे जनान्तिकं) अयि प्रियंवदे ! आर्यपुत्रदर्शनोत्सुकाया अपि इदमाश्रमपदं परित्यजन्त्याः दुःखेनैव मे चरणौ पुरः प्रवर्तेते।

प्रियंवदा - न केवलं त्वमेव तपोवनविरहकातरा। तपोवनस्यापि एषैव समवस्था। मृग्यः उद्गलितदर्भकबलाः। मयूराः परित्यक्तनर्तनाः। लता अपि अश्रूणि मुञ्चन्ति।

काश्यपः - प्रथममेव एवं तवार्थे सङ्कल्पितम्। भर्तारं आत्मसदृशं त्वमेव स्वयमुपगता। पश्य ! पश्य ! नवमालिकापि चूतेन संश्रितवती। अस्यां

त्वयि च संप्रति वीतचिन्तोऽहम्। इतः पन्थानं प्रतिपद्यस्व।

शकुन्तला - सख्यौ ! एषा नवमालिका युवयोः हस्ते निक्षेपः।

सख्यौ - अयं जनः कस्य हस्ते समर्पितः ? (बाष्पं विसृजतः)

काश्यपः - अनसूये ! प्रियंवदे ! अलं रुदित्वा। ननु भवतीभ्यामेव स्थिरीकर्तव्या शकुन्तला। वत्से ! सोऽयं ते पुत्रकृतकः मृगः, यस्य त्वया व्रणविरोपणं इङ्गुदीनां तैलनिषेकेण कृतम्। यः श्यामाकमुष्टिभिः त्वया परिवर्धितः। स ते पदवीं न जहाति। बाष्पं विरतानुबन्धं कुरु। नतोन्नतो भूमिभागः। मार्गो विषमः।

शिष्यः - ओदकान्तं स्निग्धो जनोऽनुगन्तव्यः। स्मारये।

काश्यपः - क्षीरवृक्षच्छायां आश्रये। दुष्यन्तस्य युक्तरूपं अस्माभिः सन्देष्टव्यम्। शार्ङ्गरव ! स राजा शकुन्तलां पुरस्कृत्य एवं वक्तव्यः। संयमधनानस्मान् साधु विचिन्तय। आत्मनः कुलं, अस्याः अबान्धवकृतां त्वयि स्नेहप्रवृत्तिं च विचिन्तय। सामान्या प्रतिपत्तिः दारेषु दर्शनीया। इयमपि ते दाराः। अतः परं भाग्यायत्तम्। वधूबन्धुभिः न तद्वाच्यम्।'' वत्से ! त्वमिदानीं अनुशासनीयाऽसि। वनौकसोऽपि सन्तो लोकज्ञा वयम्। त्वं पतिगृहं प्राप्य शुश्रूषस्व गुरून्। सपत्नीजने प्रियसखीवृत्तिं कुरु। भर्तुः रोषणतया विप्रकृताऽपि प्रतीपं मा गमः। परिजने दक्षिणा भव। भाग्येषु अनुत्सेकिनी भव। एवमेव गृहिणीपदं यान्ति। कथं वा गौतमी मन्यते ?

गौतमी - एतावानेव वधूजनस्य उपदेशः। जाते ! सर्वमवधारय।

काश्यपः - वत्से ! परिष्वजस्व सखीजनं, मां च।

शकुन्तला - तात ! इत एव किं प्रियंवदानसूये निवर्तिष्येते। इदानीं तातस्याङ्कादपि परिभ्रष्टा।

काश्यपः - वत्से ! इमे अपि प्रदेये। न युक्तं अनयोः तत्र गन्तुम्। त्वया सह गौतमी यास्यति। वत्से ! किमेवं कातरा असि। भर्तुःश्लाघ्ये गृहिणीपदे स्थिता, तस्य कृत्यैः प्रतिक्षणं आकुला, तनयं प्रसूतवती, मम विरहजां शुचं न गणयिष्यसि।

सख्यौ - (जनान्तिकम्) स राजा । प्रत्यभिज्ञानमन्थरो भवेत् । इदमंगुलीयकं दर्शय।

शकुन्तला - अनेन वां सन्देहेन कंपितास्मि।

सख्यौ - अतिस्नेहः पापशङ्की ।

शकुन्तला - कदा नु भूयः तपोवनं प्रेक्षिष्ये ?

काश्यपः - श्रूयताम्। चतुरन्तायाः मह्याः सपत्नी भवेः। अप्रतिरथं दौष्यन्तिं तनयं राज्ये निवेशयेः। तव भर्ता तस्मिन् राज्यभरं समर्पयेत्। तदा आश्रमेऽस्मिन् पुनः पदं करिष्यसि।

गौतमी - परिहीयते गमनवेला। निवर्ततां भवान्।

काश्यपः - वत्से। उपरुध्यते तपोऽनुष्ठानम्।

शकुन्तला - तात ! तपःकृशं शरीरम् । तन्मम कृते मा अतिमात्रं उत्कण्ठस्व।

काश्यपः - मम शोकः शममेष्यति उटजद्वारविरूढं नीवारबलिं विलोकयतः। गच्छ ! शिवास्ते पन्थानः सन्तु। (सर्वे प्रस्थिताः।) स्नेहवृत्तिः एवंदर्शिनी । हन्त भोः ! शकुन्तलां पतिकुलं विसृज्य लब्धमिदानीं स्वास्थ्यम्। कन्या नाम परकीय एवार्थः। तां अद्य परिग्रहीतुः सकाशं संप्रेष्य ममान्तरात्मा प्रत्यर्पितन्यास इव प्रकामं विशदो जातः। शुभं भवतु। (निष्क्रान्तः)॥

கடினபதவுரை:- महादेवी பெரியராணி. वीरप्रसविनी வீரனைப்பெற்றெடுப்பவளாக. मङ्गलसमालम्भनं மங்கள

அலங்காரம். **मण्डनं** அலங்கரித்தல் **प्रसाधनं** அழகுப்பொருள். **विप्रकार्यते** அழகுசிதையச் செய்யப்படுகிறது **क्षौमं** நார்ப்பட்டு **माङ्गल्यं** மங்கள நாண். **लाक्षारसः** காலிலிடுகிற செம்பஞ்சுக் குழம்பு. **अनुपयुक्तभूषणः** ஆபரணம் பூணப்பழகாத **नैपुणं** திறமை. **बाष्पवृत्तिकलुषः स्तब्धः** கண்ணீர் பெருக்கால் கலக்க முற்று இறுகியது. **अरण्यौकाः** காட்டை வீடாகக்கொண்டவர். **वैक्लव्यं** தழதழத்தல். **आनन्दपरिवाहि** ஆனந்தம் பெருக்கெடுத்து ஓடுகின்ற. **क्लृप्तधिष्ण्याः** தனி இடம் அமைத்துக் கொண்ட **वैतानाः** யாகத்திற்கு உரிய **पावयन्तु** தூய்மைப்படுத்தட்டும். **प्रतिष्ठस्व** கிளம்புவாய் **अनुमतगमना** செல்லஅனுமதிக்கப்பெற்றவள். **अर्कमयूखतापः** ஸூரியனின் ஒளிக்கதிராலான சூடு. **रम्यान्तरः** அழகிய இடைவெளி கொண்டதாக. **अनुजानन्ति** அனுமதிக்கிறார்கள். **आर्यपुत्रदर्शनोत्सका** பெரியவரது (மாமனாரது) பிள்ளையைக் காண்பதில் ஆர்வமிக்கவளாக. **कातरा** பயந்தவளாக. **उद्गलितदर्भकबलाः** மெல்லப்படாமல் வெளியே தள்ளப்பட்ட புல் கவளம் உள்ளவைகளாக. (கவளம் - வாய் கொள்ளுமளவில் ஏற்ற உணவுப்பொருள்) **परित्यक्तनर्तनाः** - ஆடுவதைக் கைவிட்டவைகளாக. **वीतचिन्तः** கவலையற்றவன். **पन्थानं प्रतिपद्यस्व** பாதையில் செல்வாய். **पुत्रकृतकः** செயற்கையாக பிள்ளையாக்கிக் கொண்டவன். பிள்ளை போல் வளர்க்கப் பெற்றவன். **इङ्गुदीनं** இங்குணம் என்ற எண்ணெய்வித்து கொண்ட மரம். **श्यामाकमुष्टिः** தினைப்புல்லின்பிடி. **विरतानुबन्धं** தொடர்பறுந்ததாக. **स्मारये** நினைவுபடுத்துகிறேன். **क्षीरवृक्षः** பால்கசியும் மரம், ஆல் அத்தி இச்சி முதலியது. **संयमधनः** புலனடக்கத்தையே செல்வமாகக் கொண்டவர். **अबान्धवकृतां** உற்றார் உறவினரால் அமைக்கப்பெறாத **सामान्या प्रतिपत्तिः** பொதுவாக உள்ள மதிப்பு, (தனிமதிப்பு காட்டாதிருத்தல்). **भाग्यायत्तं** நல்ல அதிருஷ்டத்தைச் சார்ந்தது. **अनुशासनीया**

வழிகாட்டிக்கட்டுப்பாட்டிற்கு உட்படுத்தவேண்டியவள். **वनौका:** காட்டில்குடியிருப்பவர். **लोकज्ञ:** உலகநியதியறிந்தவர். **रोषणतया** ரோஷம் மிக்கவராயிருத்தலால். **विप्रकृता** அவமதிக்கப்பட்டவள். **प्रतीपं** எதிரி நிலையை. **परिजने** உதவியாளரிடம் **दक्षिणा** பொறுத்துத் திறமையுடன் செயல்படுபவள். **अनुत्सेकिनी** திமிர் கொள்ளாதவள். **परिभ्रष्टा** நழுவியவள். **प्रदेये** கணவனுக வருபவரிடம் தானமாக அளிக்கத்தக்கவர்கள். கட்டிக்கொடுக்கத்தக்கவர்கள். **प्रत्यभिज्ञानमन्थर:** நினைவு கூர்வதில் குழம்பியவனுக. **पापशङ्की** கெட்டது நேருமோ என்ற அச்சப்படக்கூடியது. **चतुरन्ता** .நான்கு திக்குகளின் எல்லையில் முடிகிற **अप्रतिरथं** எதிர்க்க வீரரற்ற **परिहीयते** கழிகிறது **उपरुध्यते** தடைபடுகிறது. **उटजद्वारविरूढं** குடிசைவாயிலில் முளைத்துள்ள **नीवारबलि:** நவரைநெல்லாலான பலி. **परिग्रहीता** மணந்தேற்றிருப்பவன். **प्रत्यर्पितन्यास:** வைப்பாக வைக்கப்பட்டதைத் தந்தவரிடம் திருப்பி ஒப்படைத்தவன் **प्रकामं विशद:** விரும்பத்தக்கவாறு தெளிந்ததாக.

षड्विंश: पाठ:

வியாகரண விளக்கம்

1. எளிய வியாகரண நியமங்கள்

எல்லா நியமங்களும் சொல்வழக்கைச் சீருடன் முறைப்படுத்துகின்றன. பாஷை பேசுவதற்காகவே. பேசுவது உள்ளக்கிடக்கையை விரும்பியபடி மற்றவருக்கு விளக்கவே. இதற்கென சில நியமங்கள். ஸம்ஸ்கிருதம் கொச்சையாகவோ நியமங்களுக்கு உட்படாமலோ இதுகாறும் பேசப்படுவதில்லை. க்வனமின்மையாலும் பழக்கமின்மையாலும் நேர்கிற பிழைகள் மறுபடி நன்கு பயின்று பழகிக் கவனத்துடன் பேசும்போது நேராது. அதனுல் நியமங்களை அடிக்கடி நினைவில் கொணர்வது அவசியம்.

51 எழுத்துக்களையும் வேறுபாடு நன்கு புலப்படும்படி ஸ்பஷ்டமாக உச்சரிப்பது முதல் நியமம். எழுத்துக்கள் கூடிப் பதமாகின்றன. பதங்கள் கூடி வாக்கியமாகின்றன. ஸுபந்தம் திங்ந்தம், அவ்யயம், என்று பதம் பலவகைப்படும். வியாகரணத்தைப் பத சாஸ்திரம் என்பர். பதம் தனித்துள்ள நிலை, மற்றொரு பதத்துடன் இணையும் போது முன்-பின் வருகிற பதத்திற்கேற்ப மாறுபடுகிற நிலை, சொல் செட்டிற்காக தனக்குள்ளே சில பிரத்யயங்களை ஏற்று பதத்தின் ஒவ்வோர் அக்ஷரமும் கூட சூழ்நிலைக்கேற்ப தன் இயல்பை விட்டுக் கொடுத்து மற்றொன்றின் இயல்பை ஏற்கின்ற நிலை. இவற்றைச் சீராக அமைத்துக் கொள்ளவே இந்த வியாகரண நியமங்கள்.

எழுத்துக்கள் தனித்தும் கூட்டெழுத்தாகவும் எழுதப்படுகின்றன. எளிமையைப் பெரும்பாலும் விரும்புவர். உதாரணம் ஒன்றைப்பார்ப்போம். **म्** என்ற எழுத்திற்கு மூன்று நிலைகள். **सम्** என்று ஒரு உபஸர்கம். அதுமேலுள்ள பிரகிருதி சப்தத்துடன் சேர்ந்து தான் வழங்கப்பெறும். அதன் கடை எழுத்தாகிய **म्**, தன் இனத்து எழுத்துடன் (வர்காக்ஷரங்களான **प फ ब भ**வுடன்) கூடும் போது **सम्पत् सम्फालनं, सम्बन्धः, सम्भवः** என்றே உருமாறாமல் கூடும். வேறு இனமான **श ष स ह**வை முதலில் கொண்ட பதத்துடன் கூடும் போது அனுஸ்வாரமாகிறது. **संशयः संसारः संहारः** என்று **स**வின் மீதுள்ள புள்ளியாகிறது. அதுவே **य ल व** உடன் கூடும்போது **सँयतिः सँल्लापः सँवादः** என்று அனுநாஸிகமாகிறது. அநுநாஸிக நிலைவராமல் **संयतिः संरंभः संलापः, संवादः** என்றும் அனுஸ்வாரத்துடன் வரும். பின் வருகிற எழுத்தையொட்டி அதன் இனத்தைச் சார்ந்த அனுநாஸிக எழுத்தாகத் தான்மாறும். **सम्+कल्पः-सङ्कल्पः** இவ்வாறே **सङ्ख्यानं, सङ्गमः, सङ्घर्षः सञ्चयः, सञ्छादनं, सञ्जयः, झञ्झा, घण्टा, कण्ठः, गण्डः, षण्ढः सन्ततिः कुन्दः सन्धानं** என்பவை. ஆனால் வழக்கில் **शंकरः (शङ्करः) शंखः (शङ्खः) संगतिः (सङ्गतिः) संघः (सङ्घः) संचयः (सञ्चयः) संछादनं**

(सञ्छादनं) झंझा (झञ्झा) कंटकः (कण्टकः) कंठीरवः (कण्ठीरवः) दंडः (दण्डः) षांढ्यं (षाण्ढ्यं) संतानः (सन्तानः) संदर्भः (सन्दर्भः) संध्या (सन्ध्या) संपद् (संपद्) कुटुंबं (कुटुम्बं) संभावना (सम्भावना) என்று எழுதுவது பெரும்பாலும் வழக்கிலுள்ளது. நியமத்தை மீறிப்பழக்கம் வலிவு பெற்றுள்ளதை இது குறிப்பிடும்.

म् என்ற ஹல் எழுத்து அனுஸ்வாரமாகவோ அனுநாஸிகமாகவோ மாறலாம். म् என்ற தன் நிலேயிலும் இருக்கலாம். இந்த நுணுக்கம் எளிதில் புரியக் கூடியதே. இரண்டு எழுத்துகள் இணேயும் போது முன் எழுத்திலோ பின் எழுத்திலோ இரண்டிலுமோ முழுமாறுபாடோ உருவச்சிதைவோ நேரலாம். இவற்றை இந்த ஸந்தி நியமங்கள் குறிப்பிடுகின்றன. பதத்திற்குள் ஸந்தி நேர்ந்தால் அது நித்யம். இருபதங்களிடையே ஸந்தி நேர்ந்தால் அது சொல்பவரின் விருப்பப்படி இணேத்தும் பிரித்தும் சொல்லலாம். यास्यत्यद्य शकुन्तलेति என்று சுலோகமாகச் சொல்லும் போது உள்ள ஸந்தியை அதனேயே விளக்குகிறபோது यास्यति अद्य शकुन्तला इति என்றும் பிரித்தும் சொல்லலாம். सङ्गमः सङ्करः என்று சொல்லும் போது உபஸர்கத்தைப் பிரித்து सम् गमः संगमः सम् करः संकरः என்று சொல்வது உசிதமல்ல. सङ्करः सङ्गमः என்பதே உச்சரிப்பாகும். அங்கும் सम्+लापः என்று இணேயும் போது संलापः सल्लापः सँल्लापः என்று மூன்றுவிதமாகவும் சொல்லலாம். यरलव வுடன் இணேயும் போது ஸந்தி நிலே இது. ஆனுல் सम्यक्, गम्यते என்ற இடங்களில் இணேப்பில்லாத முழுபதமானதால் மகாரமாகவே எழுதவேண்டும். संयक् गंयते என்று எழுதுவது சரியல்ல.

நித்யமான இணேப்பு (ஸந்தி) எங்கு எங்கு ?

ஸித்தாந்த கௌமுதியில் ஒருவிளக்கம் உண்டு.

संहितैकपदे नित्या नित्या धातूपसर्गयोः ।
नित्या समासे, वाक्ये तु सा विवक्षामपेक्षते ।

ஒரு பதத்தின் இடையே வருகிற ஸந்தி நித்தியமானது. மாற்றுவதற்குரியதல்ல. स्कन्धः, कण्ठः, शान्तः, अन्धः, गण्डः कुन्दः कण्टकः என்றவாறு. मोऽनुस्वारः என்ற ஸூத்திரப்படி हरिम् वन्दे என்று இரண்டும் இணையும் போது व என்ற ஹல்லுடன் கூடியதால் முன் பதமான हरिम् என்பதில் கடைசியில் உள்ள அனுஸ்வாரமாகி हरिं என்றாயிற்று. घटं करोति, धनं ददाति என்றாயிற்று. மேலும் இணைத்தால் घटङ्करोति धनन्ददाति என்றும் எழுதலாம்.

अनुस्वारस्य ययि परसवर्णः என்ற ஸூத்திரப்படி அனுஸ்வாரம் பின் இணைகிற இனத்தை ஒட்டிமாறும். இதைத் தான் शङ्करः शङ्का शङ्खः कुन्दः என்ற சொற்களில் காட்டினோம். ஒருபதத்தினுள் நிகழ்கிற இணைப்பில் பரஸவர்ணம் நித்யம். உபஸர்கமும் தாதுவும் இணையும் போதும் ஸந்தி நித்யம். उद्गच्छते सङ्गच्छते संस्करोति என்றவாறு. ஸமாஸத்தில் இணைந்த பின் ஸந்திபிரியாது. வாக்யத்தில் பத இணைப்பு (ஸந்தி) சொல்பவனின் விருப்பப்படி. இன்றைய வழக்கில் இவை சீராகப் பின்பற்றப்படுவதில்லை என்பதும் நடைமுறையின் நழுவலே.

சந்தமமைத்து சுலோகமாகச் சொல்லும்போது ஸந்தியால் இணைத்துச் சொல்லாவிடில் சுலோகவிருத்தம் பொருந்தாது. அனுஷ்டுப் விருத்தத்தில் ஒவ்வொருபாதத்திலும் எட்டு அக்ஷரங்கள் இருக்கும் शुक्लांबरधरं+सर्वविघ्नोपशान्तये । सर्वविघ्नोपशान्तये எட்டு அக்ஷரங்கள் கொண்டது. ஸந்தி பிரித்துச் சொன்னால் सर्वविघ्न उपशान्तये என்பது 9 அக்ஷரங்கள் கொண்டதாகும். அதனால் சுலோகமாக அமைக்கையில் ஸந்தி சேர்ந்துள்ள அக்ஷரமே கணக்கிடப்பெறும். குரு-லகு கணக்கும் ஸந்தியடைந்த பின்னரே. ஸந்திநேரக்கூடுமானால் அதை ஸந்தியடையாதபடி சொல்வது தவறு.

உரை நடையில் ஸந்தி பிரித்தும் சொல்லலாம். எனினும் अद्यैव, अस्तीत्यत्र अत एव, என்று இணைத்துக் கூறுவதே அழகு.

ஸந்திபற்றி அதிகம் கவனம் தேவை. எழுத்துப் பிழையின்றி எழுத ஸந்தி நியமங்களை அறிதல் அவசியம்.

எந்த எழுத்தை எழுதுகிறோமோ அதனைச் சிதைக்காமல் மறைக்காமல் உச்சரிப்பது ஸம்ஸ்கிருதத்தின் அழகு. ஆங்கிலத்தில் thought, though, light என்று எழுதியதற்கும் உச்சரிப்பிற்கும் சம்பந்தமில்லை. அது அதன் நியமம்.

ஸம்ஸ்கிருதத்திலும் மூன்று கூட்டெழுத்துக்களை மட்டும் வரிசை மாறி உச்சரிக்கிறோம். ह्ण ह्न ह्म என்பவை அவை. अपराह्णः அபராஹ்ண: என்று எழுதி அபராண்ஹ: என்று உச்சரிப்போம். मध्याह्न மத்யாஹ்ந என்று எழுதி, மத்யாந்ஹ என்போம். ब्रह्म ப்ரஹ்ம என்றெழுதி ப்ரம்ஹ என்போம். अहन् बृहि என்ற சொல் பிரகிருதியுடன் பிரத்யயம் சேரும் போது अहन् अह्न என்றாகிறது. ब्रह्+मन् ब्रह्मन् ஆகிறது. ந்ஹ ம்ஹ என்றே உச்சரிக்கும்படி சிக்ஷையில் நியமம் கூறப்பட்டுள்ளது. எழுத்து மாற்றி உச்சரிக்கின்ற நிலை வேறு எங்கும் காண முடியாது. இவ்வாறு எழுத்துக்குமாறான உச்சரிப்பின் பழக்கம் सिंह என்ற சொல்லிலும் தவறாக வந்து सिह्म என்றெழுதி सिंह என்று உச்சரிப்பர். குறிப்பிட்ட அபவாத நிலையை குறிக்கப்பெறாத இடத்தில் பொருத்திப்பார்ப்பது தவறு.

सप्तविंशः पाठः

வியாகரணவிளக்கம்

२. प्रत्याहारः

பாணினி இலக்கண ஸூத்திரங்களை எழுதியவர். தில்லையில் நடராஜர் நர்த்தனம் ஆடினார். 14 தடவை கையிலுள்ள உடுக்கை கொட்டினார். அதிலிருந்து கிளம்பிய

43 ஒலிகள் தனித்தனியே கேட்டன. அவற்றில் உயிர் எழுத்துக்கள் 9. மெய்யெழுத்துக்கள் 34. ஹ இரண்டு தடவை கேட்டது. உயிர் எழுத்துகளில் ஐந்து ஹ்ரஸ்வ(குறில்) அக்ஷரங்கள் अ इ उ ऋ ऌ என. இவை ஐந்திற்கும் आ ई ऊ ॠ ॡ என ஐந்து நெடில்கள் உள்ளன. இவை உடுக்கையொலியில் குறில்களில் அடங்கியுள்ளன. ए ऐ ओ औ என்பவை நெடில்கள் மட்டும். ஆக உயிர் எழுத்துக்கள். 14. மெய்யெழுத்துக்கள் 34.

ஸந்தி முதலான நிலைகளில் எழுத்துக்கள் தன்னிலை மாறும். எவை எப்போது எதனுடன் சேரும் போது மாறும் என்பதை ஸூத்திரங்கள் விளக்கும். சொற்கட்டு மிக்க பாணினி சுருக்கிச் சொல்வதில் நிபுணர். அவர் 42 பிரத்யா ஹாரங்களை சுருக்கெழுத்து முறையாகக் கையாண்டுள்ளார். அதற்கு அவர் கேட்ட உடுக்கை ஒலி உதவியது. உடுக்கையிலிருந்து எழுந்த ஒலி பின் வருமாறு - अइउण् । ऋऌक् । एओङ् । ऐऔच् । हयवरट् । लण् । ञमङणनम् । झभञ्। घढधष् । जबग डदश् । खफछठथचटतव् । कपय् । शषसर् । हल् । என.

अ इ उण् முதலியவற்றை மாஹேச்வர ஸூத்ரம் என்பர். अण् என்ற பிரத்யாஹாரம் अ इ उ என்ற மூன்று எழுத்துக்களைக் குறிக்கும். अण् போன்று 42 பிரத்யாஹாரங்களை வியாகரணத்தில் பயன் படுத்தியுள்ளனர்.

अ என்பது अ आ என்ற குறில்நெடில் இரண்டையும் குறிக்கும். अच् எனும் போது अइउण् । ऋऌक् । एओङ् । ऐऔच् என்ற நான்கு மாஹேச்வர ஸூத்திரஎழுத்துக்களையும் குறிக்கும். हल् எனும் போது हयवरट् என்ற ஸூத்திரம் தொடங்கி हल् என்றகடைசி ஸூத்திரம் வரை காட்டுகிற எழுத்துக்களைக் குறிக்கும். அதனால் अच् என உயிரெழுத்தனைத்தையும் हल् என மெய்யெழுத்தனைத்தையும் குறிப்பிடலாம்.

42 பிரத்யா ஹாரங்களை அகராதிவரிசையில் காண்போம்.

1. अक् - अ इ उ ऋ ऌ

2. अच् - अ इ उ ऋ ऌ ए ओ ऐ औ
3. अट् - अचः हयवर
4. अण्- अ इ उ
5. अण् - अचः हयवरल
6. अम् - अचः हयवरलञमङणन
7. अल् - अचो हलश्च
8. अश् - अचः हयवरलञमङणन झभ घढध जबगडद
9. इक्- इ उ ऋ ऌ
10. इच् - इ उ ऋ ऌ ए ओ ऐ औ
11. इण् - इ उ
12. उक् - उ ऋ ऌ
13. एङ् - ए ओ
14. एच् - ए ओ ऐ औ
15. ऐच् - ऐ औ
16. खय् - ख फ छ ठ थ च ट त क प
17. खर् - ख फ छ ठ थ च ट त क प शषस
18. ङम् - ङणन
19. चय् - चटतकप
20. चर् - चटतकपशषस
21. छव् - छठथचटत
22. जश् - जबगडद
23. झय् - झभघढधजबगडद खफछठथ चटतकप
24. झर् - झभघढधजबगडदखफछठथ चटतकप शषस
25. झल् - झभघढधजबगडदखफछठथ चटतकप शषसह
26. झश् - झभघढधजबगडद
27. झष् - झभघढध
28. बश् - बगडद
29. भष् - भघढध
30. मय् - मङणन झभघढधजबगडद खफछठथचटतकप

31. यञ् - यवरलञमङणनझभ

32. यण् - यवरलं

33. यम् - यवरलञमङणन

34. यय् - यवरलञमङणन झभघढ ध जबगडद खफछठथचटत कप

35. यर् - यवरलञम ङणनझभघढध जबगडद खफछठथचटत कप शषस

36. रल् - यவைத்தவிர மற்ற ஹல்.

37. वल् - यरவைத்தவிர மற்ற ஹல்.

38. वश् - वरलञमङणन झभघढ धजबगडद

39. शर्- शषस

40. शल् - शषसह

41. हल् ஐந்துவர்காக்ஷரங்கள் यरलवशषसह

42. हश् - हयवरलञमङणनझभघढध जबगडद

உயிர் எழுத்துகளில் अ इ उ ऋ ऌ என்ற ஐந்தும் ஹ்ரஸ்வம், (குறில்) தீர்க்கம் (நெடில்) ப்லுதம் என்ற மூன்று உருவங்கள் பெறும். ஒரு சொடுக்குநேரம் மாத்திரை எனப்படும். अ ஒரு மாத்திரை. आ இரண்டு மாத்திரைகள். अ 3 - தூரத்திலிருப்பவனைக் கூப்பிட 3 மாத்திரைகள் தேவை. ராமா என. ए ओ ऐ औ என நான்கிற்கும் ஹ்ரஸ்வ நிலை கிடையாது. தீர்க்கமும் ப்லுதமும் மட்டும். ப்லுதம் அதிகம் வழக்கிலில்லை. அதனால் अ इ उ ऋ ऌ என்ற ஐந்திற்கும் 10 ரூபங்கள் ए ओ ऐ औ என்ற நான்கிற்கும் நான்கு தீர்க்க ரூபங்கள் மட்டும் என 14 எழுத்துக்கள் அச் எனப்படும். மந்திரசாஸ்திரத்தைத் தவிர மற்ற இடங்களில் ஌வின் தீர்க்கமும் வழக்கிலில்லாததால் 13 உயிர் எழுத்துக்கள் அச் எனப்படுகின்றன.

மெய்யெழுத்துக்கள் மூவகைப்படும். 1) स्पर्शाः ஸ்பர்சங்கள்- (க.ச.ட.த.ப என்ற ஐந்துவர்க்க எழுத்துக்கள் (25) இவற்றை உச்சரிக்கும் போது உச்சாரண இடங்களில் நன்கு மோதிவெளிவருகின்றன. (உயிர் எழுத்துக்களில்

தொண்டைவழியே வெளியேறுகிற காற்று மோதுவதில்லை).

2. अन्तःस्थाः-यरलव என்ற நான்கும் அந்தஸ்ஸ்த்தம் எனப் பெறும். இரு உயிர் எழுத்து கூட்டில் விளைபவை. इ+अ=य, ऋ+अ=र,लृ+अ=ल उ+अ=व. அதனால் இந்த நான்கையும் अन्तस्स्थाः இடையெழுத்துக்கள் என்பர். अ इ उ போல் முழுதும் மோதாதிருப்பதில்லை. कचटतपபோல் முழுவதும் மோதுவதுமில்லை. நடுநிலையிலிருப்பதால் அந்தஸ்ஸ்தமெனப்படுகின்றன. 4) शषसह ஊஷ்ம எழுத்துக்கள்.

உச்சரிப்பிடங்கள்— उच्चारणस्थानानि. இவற்றை உச்சரிக்கும் போது कण्ठः தொண்டை, तालु கன்னத்தின் உட்பகுதி, मूर्धा-மேலண்ணம், दन्ताः பற்கள், ओष्ठौ உதடுகள். என்ற ஐந்து இடங்களில் ஏதாவதொன்றில், தொண்டையிலிருந்து காற்று வடிவில் வெளிவருகிற ஒலி மோதி க ச ட போன்ற உருவச் சிறப்பைப் பெறுகிறது. அதனால் कण्ठ्यं तालव्यं मूर्धन्यं दन्त्यं औष्ठ्यं என்று எழுத்துக்களைத் தொகுத்துள்ளனர்.

कण्ठ्यानि-अ आ कवर्गः (कखगघङ) ह विसर्गः

तालव्यानि - इ ई चवर्गः (चछजझञ) श

मूर्धन्यानि- ऋ ॠ टवर्गः (टठडढण) ष

दन्त्यानि - लृ तवर्गः (तथदधन) स

औष्ठ्यानि - उ ऊ पवर्गः (पफबभम)

சில இரு இடங்களில் மோதுபவை.

कण्ठतालुभवौ - ए ऐ

कण्ठोष्ठभवौ - ओ औ.

अष्टाविंशः पाठः

வியாகரண விளக்கம்

3. பரிபாஷைச் சொற்கள்

-अचः- स्वराः உயிர்எழுத்துக்கள் अ इ उ முதலியவை

-हलः,व्यञ्जनानि மெய்யெழுத்துக்கள் क् ख् ग् முதலியவை

अनुस्वारः அனுஸ்வாரம் உயிர் மெய்யெழுத்து

-विसर्गः விஸர்க்கம்:-, உயிர்மெய்யெழுத்து.

-ह्रस्वः குறில் अ इ उ ऋ लृ- உச்சரிப்பதற்கு ஒரு மாத்திரை நேரம்.

-दीर्घः நெடில் आ ई ऊ ॠ ए ऐ ओ औ. உச்சரிப்பதற்கு இருமாத்திரைகள்.

-प्लुतः கூப்பிடும்போது கடைசியிலுள்ள உயிர்எழுத்தின் கார்வை நீளம் राम३ हरे३ शंभो३ இதற்குத்தனி லிபி வடிவம் இல்லை. அதனால் ३ என்று மூன்று மாத்திரையளவு குறிப்பிடப்படும். இன்றளவில் ! என்று ஆச்சரியக் குறியிடுவர். राम ! हरे ! शंभो ! ஹ்ரஸ்வதீர்க்க ப்லுத நிலை உயிர் எழுத்திற்கு மட்டுமே.

-मात्रा உச்சரிக்கும் நேரம். ஸ்வரஎழுத்து ஹ்ரஸ்வமானல் ஒரு மாத்திரை. தீர்க்கமானல் இருமாத்திரைகள். வ்யஞ்ஜனங்களுக்கு அரைமாத்திரை.

-स्पर्शाः क् முதல் म् வரை (25)

- अन्तःस्थाः य् र् ल् व् (4) ळ् வும் ल இடத்தில் வரும்.

- ऊष्माणः श् ष् स् ह् (4)

-अनुस्वारः ஸ்வரங்களுக்குமேல் வரும் म् - என்றாகும். அனுஸ்வாரம் ஸ்வரமும் வியஞ்சனமுமாகும். இதற்கு 2 மாத்திரை म् என்பது வியஞ்ஜனம் மட்டுமே.

- **विसर्गः** ஸ்வர எழுத்திற்குமேல் வரும் ह्न் இடத்தில் ':' என்று குறிக்கப்பெறும். இருமாத்திரைகள் விஸர்கம் கவர்கத்திற்கு முன் வந்தால் ᳵ என்று லிபி வடிவம் பெறும். ஜிஹ்வா மூலீயம் என்று நாக்கின் அடியிலிருந்து வருவதை யொட்டிப் பெயர். பவர்கத்திற்கு முன் வந்தால் ᳶ என்று லிபி வடிவம் பெறும். குழலில் ஊதுவதைப் போன்று காதில் விழுவதால் **उपध्मानीयं** என்று பெயர்.

-**वर्गाः** *(1)* **क ख ग घ ङ - कवर्गः** *அதன் சுருக்கம்* **कु** (2) **च छ ज झ ञ - चवर्गः चु** *(3)*. **ट ठ ड ढ ण-टवर्गः टु** *(4)* **त थ द ध न-तवर्गः** तु. (5)**प फ ब भ म - पवर्गः-पु** என ஐந்துவர்கங்கள்.

क च ट त प என **अ** சேர்த்து வியஞ்ஜனங்களைச் சொல்வது மரபு. **क् च् ट् त् प्** என்று தனிமெய்யெழுத்து மட்டுமே வ்யஞ்ஜனம் எனப்பெறும்.

लघुः- गुरुः ஹ்ரஸ்வ எழுத்து லகு. தீர்க்க எழுத்தும் ப்லுதம் அனுஸ்வாரம், விஸர்கம் ஜிஹ்வா மூலீயம் உபத்மானீயம், கூட்டெழுத்துக்கு முன் வருகிற லகுவான ஹ்ரஸ்வம், இவை குரு. லகுவிற்கு ஒருமாத்திரை, குருவிற்கு 2மாத்திரை. சுலோகமானல் பாதத்தின் முடிவிலுள்ள லகுவும் குருவே. ஸ்வரத்திற்கு மட்டுமே லகு குருநிலை. வியஞ்ஜனங்களுக்கு அல்ல.

-**संयुक्ताक्षरं-संयोगः**- கூட்டெழுத்து **क्त त्स्न त्स्न्यं** என்றவாறு நடுவில் ஸ்வரமின்றி வியஞ்ஜன எழுத்துக்களின் கூட்டு.

-**अनुनासिकं** மூக்கின் துணையுடன் உச்சரிக்கப்படுகிற **ङ् ञ् ण् न् म्** என்ற ஐந்தும் அநுநாஸிகம். ஸ்வர எழுத்துகளும் அனுநாஸிக எழுத்துக்களுக்குமுன் வரும் போது அனுநாஸிகமாகும். **म्**ற்கு மாற்முன 'ம்' அனுநாஸிகமாகும்.

- **सवर्णाः** ஒரே இனத்தைச் சார்ந்தவை. ஒவ்வொரு ஸ்வரத்தின் ஹ்ரஸ்வ - தீர்க்க-ப்லுதநிலை, **कु** (கவர்கம்) **चु टु तु पु** இவை ஸவர்ணம். **ऋ ॡ** இவை ஸவர்ணமாகும்.

ஹ்ரஸ்வம் முதலிய ஸவர்ண நிலையைக் குறிப்பிடாமல் தனி எழுத்தைக் குறிப்பிட अत् इत् उत् आत् ईत् என்றவாறு त् சேர்த்துக்குறிப்பிட்டால் அததன் ஹ்ரஸ்வநிலை மட்டுமோ தீர்க்க நிலை மட்டுமோ கொள்ளவேண்டும்.

-गुणः- अ ए ओ என்ற மூன்று. अ+इ-ए, आ+इ- ए, अ+उ=ओ, आ+उ-ओ, अ+ऋ अर्, अ+ॡ=अल् आ+ऋ-आर् आ+ॡ-आल् இவை குணத்தின் விரிவு.

-वृद्धिः- आ ऐ औ என்ற மூன்று. अ+ए-ऐ,आ+ए-ऐ, अ+ओ-औ,आ+ओ-औ என இதன் விரிவு.

-संहिता-सन्धिः எழுத்துகளை இடைவெளியின்றி சேர்த்து உச்சரிப்பது. येनाक्षरसमाम्नायमधिगम्य महेश्वरात् எனும்போது येन अक्षर समाम्नायं अधिगम्य என்று பிரித்துச் சொல்லாமல், महा ईश्वरात् என்று பிரித்துச் சொல்லாமல் சேர்த்துச் சொல்வது ஸம்ஹிதா. எங்கு இணைப்பு நேராதோ அங்கு ஸம்ஹிதா இல்லை. धिगम्य महेश्वरात् என்று பிரித்தே எழுதவும் உச்சரிக்கவும் செய்கிறோம். இங்கு ஸம்ஹிதை எனும் ஸந்தி இல்லை.

य+इनஎன்று பிரகிருதியும் ப்ரத்யயமும் ஸம்ஹிதை அடைந்த நிலை येन । अधि-गम्य என உபஸர்கமும் தாதுவும் இணைந்த நிலை ஸம்ஹிதை. महा+ईश्वरात् இருதனிப்பதங்கள் ஸமாஸத்தால் இணைந்த நிலை ஸம்ஹிதை. இந்த ஸம்ஹிதை நம்விருப்பப்படி பிரிக்கக் கூடாதவை

-पदं- ஸுபந்தமும் திஙந்தமுமான சொல் பதம் எனப்படும். रामाभ्यां, भवति, என்ற இரண்டும் பதம். இதில் राम भू என்ற இரண்டும் प्रकृतिः பிரகிருதி. भ्यां ति என்ற இரண்டும் प्रत्ययः பிரத்யயம். प्रकृतिயும் प्रत्ययமும் இணையும் போது சில ஸந்திமாறுதல்களுக்கு உட்படுகின்றன. அதன் விளைவே रामाभ्यां, भवति என்ற நிலை.

-उपसर्गः-गतिः, प्र परा अप सम् என்றவாறு 22 உபஸர்கங்கள் வழக்கிலுள்ளன. இவை धातु என்ற வினைச்சொல்லிற்கு முன் வரும். தாதுவின் பொருளைச் சீராக்கி விளக்கவும் மாற்றவும் தகுதிபெற்றவை.

-धातुः வினைச்சொல். திஙந்தம் க்ருதந்தம் என்று இருநிலைகள் இதற்கு உண்டு.

-प्रातिपादिकं - தாதுவாகவோ பிரத்யயமாகவோ அல்லாமல் பொருள் உள்ள கிருதந்த - தத்திதாந்த சொற்களும் ஸமாஸமடைந்தவையும் பிராதிபதிகம்.

-प्रकृतिः- பிரத்யங்களுடன் கூடத் தகுதி பெற்று பிரத்யயத்துடன் இணைவது. தாதுக்கள் பிராதிபதிகம் இவை பிரகிருதி. மூலச்சொல். राम भू முதலியவை.

-प्रत्ययः- மூலச்சொல்லுடன் இணைந்து, லிங்கம், எண், செயலின் பயன்படுமுறை முதலியவற்றைத் தெரிவிப்பவை. सुप् तिङ् என்று இவை பல. பிரகிருதியை ஒட்டிப்பின் சேர்பவை இவை.

-कृत्प्रत्ययाः- வினைச்சொற்களைப் பிராதிபதிகமாக மாற்றினால் தான் வியவஹாரம் நேரும். भू என்ற தனித்த தாது நிலை வழக்கில் வராது. भवति भूतः भूत्वा என்பதே வழக்கில் வரும்.

-तद्धिताः- பிராதிபதிகங்களுக்கு ஹிதமாகப் பல பல பொருட்களில் வழங்க ஹிதமாக உள்ள பிரத்யயங்கள் இவை.

-उपधा சொல்லின் கடையெழுத்திற்கு முன் எழுத்து. இவ்வாறு பல பரிபாஷைச் சொற்கள் உண்டு. அவற்றை உரிய இடத்தில் விளக்குவோம்.

एकोनत्रिंशः पाठः

வ்யாகரண விளக்கம்

4. भवत् - युष्मद् - अस्मद् சப்தங்கள்.

கேள்வி:— युष्मत् *சப்தம் மிக்க கடினம்.* भवत् *சப்தம் எளிது. நீ உன்னை உன்னால் முதலியவற்றை* भवान् भवन्तं भवता *என்றவாறு குறிப்பிடுவது எளிது என்ற கருத்து சரியா ?*

விடை :— त्वं त्वां त्वया என்பதைவிட भवान् भवन्तं भवता என்று சொல்வது எளிதாகாது. இரண்டையும் உபயோகிப்பதில் சில நியமங்கள் உண்டு. त्वं என யுஷ்மத் சப்தம் பயன்படும்போது மத்தியம புருஷ தாது ரூபம் பயன்படும். भवान् என்பதைப் பயன்படுத்தும் போது ப்ரதம புருஷதாது பயன்படும். உதாஹரணம்—

ப்ரதம புருஷன் (படர்க்கை) सः करोति

மத்திய புருஷன் (முன்னிலை) त्वं करोषि

உத்தம புருஷன் (தன்னிலை) अहं करोमि ।

त्वं करोषि - भवान् करोति நீ செய்கிறாய். भवत् சப்தத்தின் உபயோகத்தால் மத்தியம புருஷனில் வருகிற தாது ரூபங்களைப் பழகாமலே ப்ரதம - உத்தம புருஷன்களைக் கொண்டே பேசமுடியும். ப்ரதமாவிபக்தியில் त्वं வரும் போதுதான் மத்யம புருஷன் உதவும். மற்ற விபக்திகளில் मया क्रियते - भवता क्रियते, भवते ददामि, तुभ्यं ददामि என்று வேறுபாடு அற்ற நிலை உள்ளது.

இலக்கியங்களில் त्वं என்ற யுஷ்மத் சப்தம் முன்னிலைப் படுத்துகிற யாவரையும் குறிக்கும்.

भवत् சப்தமோ வயதால் கல்வியால் ஸமூஹ மரியாதையால் மதிப்பு அதிகம் பெற்றவரை மட்டும் குறிப்பிடும். भवान् मम पिता । भवन्तं गुरुं वन्दे । भवता बहु उपकृतोऽस्मि ।

என்று தன்னைவிட உயர்ந்தவராக மதித்துப் பேசும் போது மட்டும் பயன்படுத்தி வந்துள்ளனர். அதிலும் மிக மிக மதிக்கத் தக்கவரை **तत्रभवान्, तत्रभवन्तं, तत्रभवता** என்று குறிப்பிடுவர். தமிழிலும் மதிப்புக்குகந்தவரிடம் தெரிவிக்கும்போது ''அவ்விடம் அவ்விடத்தில் அபிப்ராயப்பட்டால்'' என்று கூறுவதுண்டு.

நீர், நீவிர், தாங்கள் என்று குறிப்பிடுவது போல் **भवन्तः प्रमाणम् । भवतां आशीः** என்று ஒருவரையே பஹுவசனத்திலும் குறிப்பிடுவர். தமிழிலும் மதிப்பிற்குரியவரை நீங்கள் வாருங்கள், அமருங்கள் என்று பன்மையில் கூறுவதுண்டல்லவா!

இந்த பவத் சப்தத்தை சிறுவனையோ மதிப்பிற்குச்சிறிதும் தகாதவனையோ நிந்தைக்குரியவனையோ குறிப்பிடப் பயன்படுத்துவது தக்கதல்ல. **धिक् त्वाम् । त्वं अत्याचरसि । त्वां हन्याम् । त्वया कुलं हतम्** என்று குறிப்பிடுவதே சரி. அதனால் யுஷ்மத் சப்தமே தேவையில்லை என்று சொல்லமுடியாது.

त्वं त्वां त्वया என குருவையோ தெய்வ புருஷரையோ சொல்வதில் சிறிதும் தவறில்லை. குமார ஸம்பவத்தில் துன்பமிக்க சூழ் நிலையில் தேவர்கள் புகலிடமாகவும் துயர் நீக்குபவராகவும் எல்லா தேவர்களுக்கும் மேலானவராகவும் ப்ரஹ்மாவைத் துதிக்கின்றனர்.

नमस्त्रिमूर्तये तुभ्यम् । उप्तं बीजमज ! त्वया । स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते । जगद्योनिरयोनिस्त्वम् । जगदादिरनादिस्त्वं । त्वामामनन्ति प्रकृतिम् । त्वं पितॄणामपि पिता । परतोऽपि परश्चासि । (२,३-९)

அதனால் மதிப்புக்குரியவரை **भवत्** சப்தத்தால் தான் குறிப்பிட முடியும் என்றுமில்லை. யுஷ்மத் சப்தத்தால் எல்லா நிலைகளிலும் முன்னிலையைக் குறிப்பிட முடியும். **भवत्** சப்தம் சில நிலைகளில்தான் பயன்படும். ஸ்த்ரீலிங்கத்தில் யுஷ்மத் சப்தத்தில் வேற்றுமையில்லை. **भवत्** சப்தம் புல்லிங்கத்தில்

भवान् भवन्तौ भवन्तः என்றும் ஸ்த்ரீலிங்கத்தில் भवती भवत्यौ भवत्यः என்றும் வேறுபடுவதும் நினைவிற்கொள்ளத்தக்கது.

பயிற்சியில் ஆரம்ப நிலையில் युष्मद् अस्मद् சப்தங்களை கீழ்கண்டவாறு பழகலாம். त्वं युवां यूयम् । त्वां युवां युष्मान् । त्वया युवाभ्यां युष्माभिः । तुभ्यं युवाभ्यां युष्मभ्यम् । त्वत् युवाभ्यां युष्मत् । तव युवयोः युष्माकम् । अहं आवां वयम् । मां आवां अस्मान् । मया आवाभ्यां अस्माभिः । मह्यं आवाभ्यां अस्मभ्यम् । मत् आवाभ्यां अस्मत् । मम आवयोः अस्माकम् । मयि आवयोः अस्मासु ।

சப்த மஞ்சரியில் அதிகமாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள யுஷ்மத் சப்த ரூபங்கள் त्वा, ते என்ற ஒருமை वां என்ற இருமை. वः என்ற பன்மை, அஸ்மத். சப்தத்தில் मा, मे என்ற ஒருமை नौ என்ற இருமை, नः என்ற பன்மை. இவற்றில் ते என்பது தத் சப்தத்தின் பிரமை தருவதாகும். இவற்றை வாக்யத்தின் ஆரம்பத்திலும் ச்லோகபாத ஆரம்பத்திலும் பயன்படுத்தக் கூடாது என்ற தடை உண்டு. இவைகளைப் பயன்படுத்தாமலே முன் தரப்பட்டுள்ள சப்த ரூபங்களைக் கொண்டே பேசவும் எழுதவும் முடியும். இவற்றைப் பயன்படுத்தக் கருதினால் வாக்யத்தின் நடுவிலும் பாதத்தின் நடுவிலும் அமைக்கலாம். அதனை எளிதில் நினைவிற்கொள்ள கீழே உள்ள ஶ்லோகங்கள்.

श्रीशस्त्वावतु माऽपीह दत्तात्ते मेऽपि शर्म सः ।
स्वामी ते मेऽपि स हरिः पातु वामपि नौ हरिः ।।
सुखं वां नौ ददात्वीशः पतिर्वामपि नौ हरिः ।
सोऽव्याद्वो नः शिवं वो नो दद्यात् सेव्योऽत्र वः स नः ।।

श्रीशः त्वा अवतु விஷ்ணு உன்னைக் காப்பாற்றட்டும். (2.வே)
इह मा अपि (अवतु) இங்கு என்னையும் (காப்பாற்றட்டும்) (2.வே)
स ते मे अपि शर्म दत्तात् அவர் உனக்கும் எனக்கும் க்ஷேமம் தரட்டும்.(4வே.)
सः हरिः ते मे अपि स्वामी அந்த ஹரி உனக்கும் எனக்கும் தலைவர் (6.வே)
हरिः वां नौ अपि पातु ஹரி உம் இருவரையும் எம் இருவரையும் காப்பாற்றட்டும். (2. வே)

ईशः वां नौ सुखं ददातु *ஈசன் உங்கள் இருவர் பொருட்டும் எம்மிருவர் பொருட்டும் சுகம் தரட்டும் (4வே)*

हरिः वां नौ अपि पतिः *ஹரி உம்மிருவருக்கும் எம்மிருவருக்கும் நாதன். (காப்பாளன்) 6வே.*

सः वः नः अव्यात् *அவர் உங்களையும் எங்களையும் காப்பாற்றட்டும். (2வே)*

शिवं वः नः दद्यात् *மங்களத்தை உங்களுக்கும் எமக்கும் தரட்டும் (4வே).*

सः अत्र वः नः सेव्यः *அவர் இங்கு உமக்கும் நமக்கும் வழிபடத்தக்கவர் (6வே)*

मा नौ नः *(2வே)* **मे नौ नः** *(4வே)* **मे नौ नः** *(6வே) என்ற மூன்று வசன ரூபங்கள் வாக்யத்தின் ஆதியிலும் சுலோகபாதத்தின் ஆதியிலும் தவிர மற்ற இடங்களில் பயன்படுத்தலாம்.*

துவிவசனம் ஸுபந்த சப்தங்களிலும் திஙந்த சப்தங்களிலும் தாதுவின் பத்து லகாரங்களிலும் உண்டு. தவிர்க்க இயலாதவை இவை. மத்யம புருஷனில் தாதுக்களை பயன்படுத்துவது ஸம்பாஷணையில் பெரிதும் உதவும். இலக்கியங்களில் (நாடகங்களில் சில பாத்திரங்களைத் தவிர) பெரிதும் யுஷ்மத் சப்தம் இடம் பெறும். லிங்க வேற்றுமை இல்லை. **भवत्***ல் லிங்க வேற்றுமை உண்டு. மதிக்கத் தக்க ஒரு சிலரிடம் தவிர அதிகம்* **भवत्** *உபயோகிப்பது ரசிக்கத்தக்கதல்ல. சப்த அளவில் கற்பதில் யுஷ்மத் எளிதே.*

ஆனால் மற்ற சப்தங்களில் பொதுவாக உணரப் பெறுகிற இலக்கண எளிமை இதில் இல்லை. இந்த சப்த அமைப்பில் முப்பது ஸூத்ரங்கள் இடம் பெறுகின்றன. ஸுபந்த ப்ரத்யயங்கள் 21ம் ஒவ்வொன்றும் தனித் தனி வடிவம் பெறுகின்றன. அதனால் வியாகரண நோக்கில் இது மிக மிக மிகக் கடினமானது. ரூப அளவில் நெட்டுரு செய்ய மிக மிக எளியது.

त्रिंशः पाठः

வியாகரண விளக்கம்

5. லகாரங்கள் பத்து

கேள்வி:— தாதுமாலாவில் பத்து லகாரரூபங்கள் தரப்பட்டுள்ளன. இவை அனைத்தையும் கற்பது சிரமம். நடப்பது. கடந்தது, வரவிருப்பது என்பதனைக் குறிக்க लट् लुङ् लृट् என்ற மூன்றும் கட்டளை வினையாக விதிலிங்கும் இவை போதாதா ?

விளக்கம் - ஸம்ஸ்கிருதமொழிக் கல்வியின் ஆரம்பநிலையில் இவை நான்கும் கற்க எளிதானவையே लुङ् அல்லது लङ्, विधिलिङ् அல்லது लोट्ம் எனக் கொள்ளலாம். பயிற்சியில் தரம் கூடியபின் लृङ्ஐயும் சேர்க்கலாம். लट् लिट् लुट् लृट् लोट् लङ् विधिलिङ् आशीर्लिङ् लुङ् लृङ् என்ற பத்தும் இலக்கியங்களைக் கற்கும் போது தேவைப்படும்.

கேள்வி- लिट् लङ् लुङ् என்று கடந்தகாலத்தைக் குறிப்பிடுகிற லகாரங்களில் என்ன வேற்றுமை ! இன்று அது வழக்கில் பின்பற்றப்படுகின்றதா ? விதிலிங்-லோட் இவற்றின் இடையே என்ன வேற்றுமை ? நன்கு விளக்கவும்

விளக்கம்-தாதுமாலாவின் முன்னுரையில் இதற்கான விளக்கம் தரப்பட்டுள்ளது. இங்கும் விளக்குவோம்.

वर्तमाने लट् । நடப்பதை விளக்க லட். நடப்பதென்பது தொடங்கப்பட்டு முடியாதிருக்கும் செயல். கடந்த கால-வருங்காலத் தொடர்பற்றது. **पचति**-சமைக்கிறான். சமையல் நடந்து வருகிறது. அதில் பல செயல்கள். அடுப்பிலேற்றிப் பின் கீழே இறக்கிவைக்கும் வரை அது நடக்கிறது. **अस्ति भवति** என்று செயலில்லாததிலும், இருப்பது தொடர்கிற வரை இது பயன்படும்.

परोक्षे लिट् । பரோக்ஷம் - கண்ணிற்குமுன் நிகழாதது. வேஞெருவர் அதைக் கண்டிருக்கலாம். நேற்ருே அதற்கு முன்னரோ எப்போதோ சொல்பவர் காணாததை இதனுல் குறிப்பிடலாம். உத்தமபுருஷனில் இது பொருந்துமா ? என்ற கேள்வி எழும். **अहं बभूव** நான் இருந்தேனும். நான் உணராத நிலேயில் சுய உணர்வில்லாத நிலேயில் செய்ததையும் முன்பிறவிகளில் நிகழ்ந்ததையும் செவிவழியே கேட்ட செய்தியாக விளக்க இந்த லிட் பயன்படும்.

கடந்த காலத்தைக் குறிப்பிடுகிற லுங்-லங்-லிட்களில் வேற்றுமை இவ்வாறு. பொதுவாக இன்ருே நேற்ருே அதற்கு முன்னரோ நிகழ்ந்தவற்றைச் சொல்ல லுங். **प्रातः स्नानं अभूत्** காலேயில் நீராடுதல் ஆயிற்று.

காலத்தை இரண்டாகப் பிரிக்கலாம் 1. இன்று 2. இன்றல்ல. நேற்ருே நாளேயோ. இன்று நடப்பதையும் நிகழ்வது, நிகழ்ந்தது, நிகழவிருப்பது என்று மூன்ருகப்பிரிக்கலாம். இன்றல்ல என்பதை நிகழ்ந்தது நிகழவிருப்பது என இரண்டாகப்பிரிக்கலாம். நிகழ்ந்து கொண்டிருப்பதைச் சொல்ல லட், நிகழ்ந்ததைச் சொல்ல லுங், நிகழவிருப்பதைச் சொல்ல ல்ருட் என்று பொதுவாகக் கொள்ளலாம். இன்றல்ல - நேற்ருே முன்போ நிகழ்ந்ததை லங் கூறும். நாம் காணுதவாறு முன் நிகழ்ந்ததை லிட் கூறும். நாளேயோ பிறகோ நடக்கவிருப்பதை லுட் கூறும்.

இது நிகழ்ந்திருந்தால் அது நிகழ்ந்திருக்கும் என்று இரு செயல்களே ஒன்றுக்கு மற்ருென்று காரணமாவதைக் குறிப்பிடும் வகையில், காரணச் செயல் நிகழாததால் காரியச் செயல் நடக்காததைக் குறிப்பிட ல்ருங். **सुवृष्टिश्चेत् अभविष्यत्, सुभिक्षं अभविष्यत्** - நல்ல மழைபெய்ந்திருந்தால் ஸுபிக்ஷம் உண்டாகியிருக்கும். மழையில்லாததால் ஸுபிக்ஷமில்லே. மழையை எதிர்பார்த்தேன். அது நேராததால் ஸுபிக்ஷம் நேரவில்லே. மழை முன் நிகழ்ந்திருக்க வேண்டியது. ஸுபிக்ஷம் பின்நேர விருக்கவேண்டியது.

காவியம் முதலியவற்றைப் படிக்கும் போது தாதுக்களைப்பயன்படுத்துகிற முறையை ஊன்றிக் கவனித்தால் இவ்வேறுபாடுகள் நன்கு உணரப்பெறும். மொழிப்பயிற்சி அன்றாடச் செயல் முறையை விளக்கமட்டுமல்ல. என்றோ நிகழ்ந்தவற்றைக் கூறுகிற பழைய இலக்கியங்களை அறியவும் அது பயன்படுகிறது. அவற்றைப்புறக்கணிக்க இயலாது. ல்ருங் மிகக் குறைவாக காணப்பெறும். மற்ற ஒன்பதும் அதிகம் வழக்கிலிருந்தவை.

श्वो भाविन्यर्थे लुट् - இன்று நடக்கவிருப்பதாக இல்லாமல் கட்டாயம் நாளை நடக்க விருப்பதை விளக்கும். **श्वः विवाहः भविता** - நாளை திருமணம் நடக்கும். நாளைக்கும் அதன் பிறகும் எப்பொழுதாயினும் பொதுவாக நடக்க விருப்பதை - நிச்சயமற்றிருப்பதை இன்று இனி நடக்கவிருப்பதைத் தெரிவிக்க லுட். **अद्य ग्रामं गमिष्यामि ।**

विधि- निमन्त्रण - आमन्त्रण - अधीष्ट - संप्रश्न-प्रार्थनेषु विधिलिङ्, लोट् च 1. தன்னை விடத் தாழ்ந்தவர்களை, வேலைக்காரர்களை செயல் புரியத்தூண்டுவது. **जलमाहरेः, जलमाहर** நீரைக் கொண்டுவா 2. இதனை இவ்வாறு செய் எனத் திட்ட மிட்டுச் செயலில் பொறுப்பேற்கச் செய்வது. **इह भवान् भुञ्जीत, इह त्वं भुङ्क्ष्व** நீர் இன்று இங்கே சாப்பிடவேண்டும். 3. தன் விருப்பப்படி தன் செயலைப் புரிய அனுமதிப்பது. **यथाहितं कुर्वीथाः । कुरुष्व ।** நல்லபடியாகச் செய். 4. கௌரவத்துடன் மதித்து வேண்டிக்கொள்வது. **मां शास्त्रं बोधयेत् भवान् - बोधयतु भवान्.** தாங்கள் என்னை சாஸ்திரத்தை கற்கச்செய்வீர் 5. செய்யத் தக்க-தகாத நிலைகளை உணர்ந்து செய்யத்தூண்டுதல். **अत्र मार्गं दर्शयेः - दर्शय ।** இதில் வழிகாட்டுவாய். 6. வேண்டுகோள். **भवतो धनं लभेय-लभै** தங்களிடமிருந்து பண உதவி பெறுவேன். 7. எதிர்பார்ப்பைத் தெரிவித்தல். **ईशो दयताम्-दयतात्** இறைவன் அருள்புரிவார். கட்டளை வினைச் சொல்லாக இவ்வாறு விதிலிங்-லோட் என்ற இரண்டும் பயன்படுமாயினும், அவசியம் மறு சிந்தனையின்றி செய்யத் தூண்ட லோட்.

கட்டளையைச் சிந்தித்து செய்யவோ செய்யாதிருக்கவோ சுதந்திரம் தந்து தூண்ட விதிலிங் என்ற பாகுபாடும் நினைவிற் கொள்ளத்தக்கது.

ஆசீர்லிங்- எதிர்பார்ப்பது கிட்டுமாறு வாழ்த்த இது பயன்படுகிறது. मेधावी भूयाः மேதையுள்ளவனுக ஆவாய். गच्छ, गच्छेः, गम्याः जगाम, अगमत्, अगच्छत् என்பவற்றிற்கும் இடையே உள்ள வேற்றுமையையும் பொருளையுமுணர்ந்து சொற் செட்டுடன் மொழியைப் பயன்படுத்தப் பெரிதும் ரசிக்க உதவும்.

एकत्रिंशः पाठः

उपपदविभक्तयः -

पञ्चमी विभक्तिः

பிரதமா முதல் சதுர்த்தீ விபக்தி வரை விளக்கம் பாடமாலாவில் முன் இடம் பெற்றுள்ளது. மேல் தொடர்வோம்.

1. अन्य इतर पर (வேறு மற்ற) என்ற சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் மீது ஐந்தாம் வேற்றுமை வரும்.

कोदण्डमण्डितकरात् कमलायताक्षात्
मार्ताण्डवंशतिलकात् मनुजेन्द्रवेषात्।
सीतामुखाब्जमधुपात् सकलाभिरामात्
रामात् परं किमपि तत्त्वमहं न जाने ॥

वंशीविभूषितकरात् नवनीरदाभात्......
कृष्णात् परं किमपि तत्वमहं न जाने।
रामाद् अन्यत्/इतरत् तत्वं अहं न जाने।
कृष्णात् अन्यत्/इतरत् तत्वं अहं न जाने।

2. पूर्वः- காலத்தால் முந்தியவன், இடத்தால் முந்தியவன்

परः- காலத்தால் பிந்தியவன், இடத்தால் பிந்தியவன். இவ்விரு சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையில் வரும்.

भरतात् पूर्वः रामः, भरतात् परः लक्ष्मणः (மூத்த-இளைய)
चैत्रात् पूर्वः फाल्गुनः, परः वैशाखः (இடத்தால்-முந்திய பிந்திய)
कृत्तिकायाः पूर्वा भरणी, परा रोहिणी ॥

3. प्राक् கிழக்குப்புறமாக, முன்புறமாக. प्रत्यक् மேற்குப் புறமாக, பின்புறமாக. अवाक् தென்புறமாக. उदक् வடக்குப்புறமாக. दक्षिणा दक्षिणाहि தென்புறமாக. இச்சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

दक्षिणभारतात् प्राक् वङ्गसमुद्रः, अवाक् हिन्दुमहासमुद्रः, प्रत्यक् अरबसमुद्रः उदक् विन्ध्यपर्वतश्च वर्तते ।

भारतात् दक्षिणा/दक्षिणाहि सिंहलद्वीपः अस्ति । विक्रयपत्रेषु क्षेत्रात् गृहाद्वा प्राक्, प्रत्यक्, अवाक्, उदक् इति सीमाः निर्दिशन्ति ।

4. बहिः வெளியே. प्रभृति முதற்கொண்டு. आ தொடங்கி – வரையில். இச்சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

मेघो वर्षति, गृहाद् बहिः, मा गच्छ।

ग्रामाद्बहिः अदूरे एव विद्याशाला वर्तते।

भानुवारात् प्रभृति सप्त दिनानि सप्ताहः।

चैत्रमासात् प्रभृति द्वादश मासाः संवत्सरः।

भारतदेशः आ सेतोः काश्मीरं यावत् आद्वारकायाः कामरूपं यावत् विस्तृतः वर्तते।

5. पूर्वं परं (adv) முன்னால் பின்னால்

निर्वाचनात् पूर्वं तेषां प्रचारः प्रचलति।

निर्वाचनात् परं नूतना मन्त्रिसभा संपद्यते।

सूर्योदयात् पूर्वं रात्रिः, सूर्योदयात् परं अहः।

अस्तमनात् पूर्वं सायंकालः, निशायाः परं प्रत्यूषः।

6. गत्वा स्थित्वा போன்ற त्त्वान्त அவ்யயங்கள் आकर्ण्य आरुह्य போன்ற ल्यबन्त அவ்யயங்கள் மறைந்து நிற்கும்போது முன் பதத்துடன் 5ம் வேற்றுமை வரும்.

चारः वृक्षाग्रात् (वृक्षाग्रमारुह्य/वृक्षाग्रे स्थित्वा) सर्वतः अपश्यत्। (மரத்தின் மீது ஏறி, மரத்தின் மீது நின்று)

मन्थरा प्रासादात् अलंकृतां अयोध्यां अपश्यत्। (प्रासादमारुह्य மாடியின் மீது ஏறி)

राजा धर्मासनात् चोरस्य दण्डमादिशत्। (धर्मासने स्थित्वा தர்மாஸனத்திலிருந்து)

கடினபதவுரை:- चैत्रः சித்திரை. फाल्गुनः பங்குனி. वैशाखः வைகாசி. विक्रयपत्रं விற்பனைப்பத்திரம். सीमा எல்லை. सप्ताहः வாரம். यावत् வரை. निर्वाचनं தேர்வு. संपद्यते அமைகிறது.

षष्ठी विभक्तिः

முன்னுரை: வினைச்சொற்களுடன் மற்ற பெயர்சொற்கள் ஏழுவித ஸம்பந்தங்களால் இணையும். प्रथमा முதல் सप्तमी விபக்தி வரை உள்ள விபக்திகள் அவற்றைக் குறிப்பிடுகின்றன. 6ம் வேற்றுமை உடைமை (स्वस्वामिभावः)யைக் குறிப்பாகவும் மற்ற ஸம்பந்தங்களைப் பொதுவாகவும் குறிப்பிடும். உடைமையை உணர்த்துவதைப் பற்றி முன் விபக்தி பற்றிய பாடங்களில் படித்தோம். மற்ற ஸம்பந்தங்களைப் பொதுவாக உணர்த்தும்போது அதை शेषे षष्ठी என்பர். உதாரணங்கள் மிகக்குறைவு.

भिक्षुकः अन्नस्य तृप्तः, (शे-ष) भिक्षुकः अन्नेन तृप्तः।

तृषितः जलस्य इच्छति, (शे-ष) तृषितः जलं इच्छति।

रामः मातुः स्मरति(शे - ष) रामः मातरं स्मरति।

இனி उपपदविभक्ति களை கவனிப்போம்.

1. हेतुः காரணம் என்ற சொல்லை உபயோகப்படுத்தும்போது காரணத்தைக் குறிக்கும் சொற்களின் மீது 6ம் வேற்றுமை வரும். अन्नस्य हेतोः अत्र वसामि சாப்பாட்டின் காரணமாக இங்கு வசிக்கிறேன், हेतोः என்ற பதம் உபயோகப்படாத போது अन्नेन हेतुना वसति என்று சொல்ல வேண்டும்.

2. हेतुना कारणं निमित्तं प्रयोजनं फलं முதலியவை பொதுவாகக் காரணம் என்பதைக் குறிக்கும். இவற்றுடன் (किं तत् एतत्) போன்ற सर्वनामशब्दங்கள் உபயோகப்படும்போது 2,3,4,5,6,7 வேற்றுமைகள் வரும்.

सः किं निमित्तं/केन निमित्तेन/कस्मै निमित्ताय/कस्मात् निमित्तात् कस्य निमित्तस्य/कस्मिन्निमित्ते/अत्र वसति ?

இதுபோல் कारण - प्रयोजन - फल சப்தங்களையும் உபயோகிக்கலாம்.

सः तद् निमित्तं/तेन निमित्तेन/तस्मै निमित्ताय/तस्मात् निमित्तात्./ तस्य निमित्तस्य/तस्मिन् निमित्ते अत्र वसति ।

३. सप्तमी विभक्तिः

साधुः असाधुः இந்த சப்தங்களுடன் இணையும் சொற்கள் 7ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

कृष्णः मातरि साधुः ।

त्वं मित्रेषु साधुः भव ।

मित्रेषु गुरुषु यः न साधुः सः पापिष्ठः ।

பொதுவாக இது விஷய ஸப்தமிதான். मित्रेषु विषये, गुरुषु विषये என்றும் சொல்லலாம்.

கடந்த பல ஆண்டுகளில் இதன் மூலம் பயிற்சி பெற்றவர்கள் தாமே ஆங்காங்கு ஆரம்ப வகுப்புகளை தொடங்கி எமது சேவையில் பங்கு கொண்டுள்ளனர். அவர்களது ஈடுபாடு பெரிதும் போற்றத்தக்கது.

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பாடமாலா

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ பத்திரிகையில் வெளியான பாடங்களை மட்டும் தனியே தொகுத்து ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா என்ற 6 பாகங்கள் கொண்ட தொகுப்பு வெளியாகியுள்ளது. இவை அவ்வப்போது பெறும் அனுபவங்கள் மூலம் மறு பரிசீலனைக்கு உட்படுத்தப் பட்டுள்ளன. தற்போது ஏழாம் பாகத்தின் முதல் பதிப்பு வெளியாகிறது. இவற்றின் துணைகொண்டு ஸம்ஸ்க்ருதத்தை எழுத்துப் பயிற்சியில் தொடங்கி காவியங்கள் வரை எளிதில் கற்கலாம்.

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா என்ற தொகுப்பை பெறுபவர்கள் அவற்றில் வெளியாகியுள்ள பாடங்களைப் பயின்று பாடங்களின் இறுதியில் கொடுக்கப் பெற்றுள்ள பயிற்சிகளைத் தாமே எழுதி புக் போஸ்டு மூலம் Book-post Posted under clause 114 (8) of P & T Guide : PUPILS EXERCISE என்று உரைமீது குறிப்பிட்டு (உரையின் வாயை ஒட்டாமல்) எமக்கு அனுப்பினால் திருத்தி அனுப்புகிறோம். சந்தேகங்களுக்கு விளக்கம் தருகிறோம். இந்தச் சேவையைப் பெற விரும்புபவர் தபால் செலவிற்கென ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாகம் ஒன்றுக்கு ரூ *20-00* அனுப்பவும். மேலும் தாங்கள் விரும்பும் தொகையை நன்கொடையாக அளிக்கலாம்.

சந்தா அனுப்ப
ஸம்ஸ்க்ருத எஜுகேஷன் ஸொஸைடி,
98-99, லஸ்சர்ச் ரோடு,
சென்னை 600 004.

பயிற்சிகள் அனுப்ப
ஆசிரியர், 'ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ'
22. **வீரேச்வரம் அப்ரோச் ரோட்,**
ஸ்ரீரங்கம், திருச்சி 620 006.

ஸம்ஸ்கிருதத்தை எளிதில் கற்க எமது பாட நூல்கள்

	விலை ரூ.
ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா	
1—7 பாகங்கள் ஒவ்வொன்றும்	25.00
ஸம்ஸ்க்ருத அகராதி	
தமிழ் - ஆங்கிலப் பொருளுடன்	120.00
தாதுமாலா (300 தாதுக்கள்) (முதல் பாகம்)	80.00
சப்தமஞ்ஜரீ	25.00
ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ ஆண்டிதழ்கள்	
13 முதல் 21 வரை	15.00
22 முதல் 25 வரை	20.00
ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ வெள்ளிவிழா மலர்	20.00
ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ மாதப் பத்திரிகை	4.00
ஆண்டு சந்தா	40.00
ஆயுள் சந்தா	400.00

புத்தகம் அனுப்ப தபால் செலவு தனி
விவரமறிந்து முன் பணம் அனுப்பவும்

தொடர்பு கொள்ள முகவரி :-

ஸம்ஸ்கிருத எஜுகேஷன் ஸொஸைடி,

148-150, லஸ் சர்ச் ரோடு, மயிலாப்பூர், சென்னை - 600 004.

Lasertypeset & Printed at :
V.K.N. ENTERPRISES,
8/1, Dr. Rangachari Road, Mylapore, Chennai-4, ✆ 2495 0775.